

# ليلة الكروان

وقصص أخرى

جابريل جارتيا ماركيث

ترجمة: شوقي فهم

[www.rewity.com](http://www.rewity.com)

سما/الياقوت

6 سلسلة  
آفاق  
عالمية



المهنة العامة لقصور الثقافة



# سلسلة أفاق عالمية

هذه مجموعة من القصص القصيرة للكاتب المدهش جابريل جارتيا ماركيث، أحد أبرز كتاب القصة والرواية في زماننا؛ حرص المترجم أن يضمها قصتين هما، في نظر كل من تناول كتابة ماركيث بالنقد، من النماذج القياسية في القصة القصيرة في العالم، وهما «أجمل رجل غريق في العالم» و «عينا كلب أزرق»، وقد جاءت ترجمة شوقي فهم لقصص المجموعة خالية من المعاظلة والتكلف للدرجة التي يشعر معها القارئ أنه يقرأ النص في لغته الأصلية، وأن الترجمة إبداع مواز.

تصميم الغلاف: أحمد النجاد

[www.rewity.com](http://www.rewity.com)

سما الأفوت

[www.gocp.gov.eg](http://www.gocp.gov.eg)  
[www.althaqafahalgadidah.com.eg](http://www.althaqafahalgadidah.com.eg)  
[www.odabazelaqaleem.com.eg](http://www.odabazelaqaleem.com.eg)  
[www.qatrelnada.com.eg](http://www.qatrelnada.com.eg)

المدينة  
العامة  
للقصص  
الثقافة

السعر: جنيهان



سلسلة شهرية تعنى بنشر الأعمال المترجمة إلى اللغة  
العربية في الأدب والنقد والفكر من مختلف اللغات

### • هيئة التحرير •

رئيس التحرير  
طلعت الشايب  
مدير التحرير  
تغريد كامل إمام  
سكرتير التحرير  
وليد محمد عبد العزيز

www.rewity.com  
سما لياقوت

ليلة الكروان

### سلسلة أغلى عالمية

تصدرها  
الهيئة العامة لقصور الثقافة

رئيس مجلس الإدارة  
د. أحمد زوار  
أمين عام النشر  
سعد عبد الرحمن  
الإشراف العام  
محمد أبو المجد  
الإشراف الفني  
د. خمائل سرور

• ليلة الكروان  
• ترجمة وتقديم: شوقي فهم  
• الطبعة الأولى:  
1402 هـ - 1982 م  
• الطبعة الثانية:  
الهيئة العامة لقصور الثقافة  
القاهرة - 2008 م  
167 ص. 13 - 12 - 11 م  
• تصميم الغلاف: أحمد النبل  
• المراجعة الفنية: سوزان عبد العال  
• رقم الإيداع: 11710 / 2008  
• الترخيم الدولي: 1-672-437-977  
• الترجمات:

باسم / مدير التحرير  
على العنوان التالي: 15 شارع أمين  
بسم - قصر السعيد  
القاهرة - رقم بريدي 8561  
ت: 27947891 (داخلية 180)

• الطباعة والتوثيق:  
شركة الأمل للطباعة والنشر  
ت: 23904096

الأعمال الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن توجه الهيئة  
بل تعبر عن رأى وتوجه المؤلف في انقائه.

• حقوق النشر والطباعة محفوظة للهيئة العامة لقصور الثقافة.  
• يحظر إعادة النشر أو النسخ أو الاقتباس بأية صورة إلا بإذن  
كتاب من الهيئة العامة لقصور الثقافة أو بالإشارة إلى المصدر.



[www.rewity.com](http://www.rewity.com)  
سما الياقوت

بحر الزمن المفقود

قرب نهاية يناير كان البحر يزداد صخباً وهياجاً، وبدأ يلقي بمخلفاته الثقيلة على المدينة. وبعد أسابيع قليلة ، كان كل شيء قد تلوث بمزاجه الصعب غير المحتمل، منذ ذلك الوقت، لم يكن العالم يستحق أن يعيش المرء فيه، على الأقل حتى ديسمبر التالي، فلم يكن أحد بالمدينة يظل ساهراً بعد الساعة الثامنة. لكن السنة التي جاء فيها المستر هربرت لم يتغير فيها البحر، ولا حتى في فبراير، على العكس صار البحر أكثر نعومة وأشدّ مألّفاً، وخلال الليالي الأولى من مارس كان يعطى عبير ورود.

شم توبيان هذا العبير. كان دمه يجنب سرطان البحر فأمضى نصف الليلة يطاردها بعيداً عن سريرهِ حتى هبّ النسيم مرة ثانية وأصبح في مقدوره أن ينام. خلال لحظات قلقه الطويلة ، تعلم كيف

يميز كل التغيرات التي تحدث في الهواء، لذلك فحين استقبل رائحة ورد لم يكن بحاجة لفتح الباب ليعرف أن هذا الشذا قادم من البحر.

صباحاً من نومه متأخراً، كانت كولتد تشرع في إعداد النار في الساحة، كان التسميم بارداً وكل النجوم في مكانها، لكن كان من الصعب عدها من فوق ونزولاً حتى خط الأفق، بسبب الضوء المنعكس من البحر بعد أن تناول توبياز قهوته كان ما يزال نشوان بتلك الليلة، قال متذكراً:

«حدث شيء غريب جداً الليلة الماضية».

لم تشم كولتد، بالطبع، هذا العبير، إنها قناع موماً ثقيلاً حتى أنها لا تتذكر أحلامها.

قال توبياز:

«كانت رائحة ورد، وأنا متأكد أنها جاءت من البحر».

قال كولتد:

«أنا لا أعرف كيف تكون رائحة الورد».

ربما كانت على حق، فقد كانت المدينة قاحلة، أرضها صلبة يغطيها الملح الصخري، ويحدث مرات قليلة فقط أن يحضر بعضهم باقة زهور من خارج المدينة، ليلقوا بها في البحر وراء أحد الموتى.

قال توبياز:

«رائحة الورد هي تلك التي كانت موجودة في الرجل الفريق من

جوا كامايال».

ربت كولتد مبتسمة:

«حسناً، إذا كانت رائحة طيبة فتأكد أنها لم تأت من هذا البحر». كان حقاً بحراً قاسياً في بعض الأيام حين كانت الشباك لا تحضر شيئاً سوى المخلفات العائمة، كانت شوارع المدينة تظل مليئة بالسمك الميت بعد أن ينحسر المد، ولم يكن الديناميت يجلب إلى السطح سوى حطام السفن الفارقة في القاع.

كانت النساء القليلات اللاتي بقين في المدينة، مثل كولتد، يمثلن مرارة وحسرة، ومثلها كانت زوجة جاكوب العجوز التي صحت من نومها ذلك الصباح مبكرة عن كل يوم، رتبت وجلست لتناول الإفطار

وقد رأت عليها الأسى، قالت لأوجها:

«إن أميتي الأخيرة أن أدفن حية».

قالت كما لو كانت على فراش الموت، لكنها كانت تجلس أمام المائدة في غرفة طعام ذات نوافذ، كان يأتي من خلالها ضوء مارس الساطع فيحصب وينتشر في أرجاء البيت، وأمامها كان يجلس جاكوب العجوز يتناول لقيمات في هدوء وسكينة، ذلك الرجل الذي أحبها كثيراً وطويلاً.

استمرت قائلة:

«أريد أن أموت وأنا متأكدة أنني ستوضع تحت الأرض مثل الناس الصالحين، والطريقة الوحيدة للتأكد من ذلك هو أن أدور على الناس أسألهم هذا الإحسان المقدس أن يدفنونني حية».

رد جاكوب العجوز بهدوء عظيم



«لن تسألني أي شخص، سأضعك بنفسى».

قالت:

«إذن لنذهب.. لأننى أموت من وقت طويل».

نظر جاكوب العجوز إليها بامعان شديد. كانت عيناها الشئ الوحيد الذى ما زال ينعم بالشباب، عظامها وهنت وابت هياتها كالأرض المشققة. قال لها:

إنك أحسن من أى وقت مضى».

فتهدت قائلة:

- الليلة الماضية شعمت رائحة الورد».

- «لا تهتمى بذلك. مثل هذه الأشياء تحدث دائماً للفقراء من

أمثالنا».

- «لا شئ من هذا، لقد صليت دائماً أن أعرف موعد موتى قبل

أن يأتينى بمدة كافية، حتى أستطيع أن أموت بعيداً عن البحر. إن رائحة الورد فى هذه المدينة لا تكون إلا رسالة من الله.

لم يفكر جاكوب العجوز فى شئ سوى أن يطلب منها مهلة قصيرة لينظم أموره، لقد سمع أن الناس لا يموتون حين ينبغى أن يموتوا بل حين يريدون ذلك، وكان منزعجاً جداً لهذا الهاجس الذى انتاب زوجته. وقد سأل نفسه هل يستطيع، حين تأتى اللحظة، أن يدفنهاحية.

فى الساعة التاسعة فتح دكانه. وضع كرسيين ومنضدة صغيرة بجانب الباب، وعلى المنضدة وضع رقعة الشطرنج وأمضى الصباح

كله يلعب مع من يتصادف أن يمر. من منزله نظر إلى المدينة الفاحلة، خرائب المدينة وعليها بقايا ألوان قديمة تاكلت بفعل الشمس، وفى نهاية الشارع بدت قطعة من البحر.

قبل الغذاء لعب، كالعادة، مع دون مكسيمو جوميز. ولم يكن بإمكان جاكوب العجوز أن يتصور خصماً أكثر انسانية من رجل خاض حربين أهليتين وخرج سليماً وضمى بعين واحدة فى الحرب الأهلية الثالثة. بعد أن خسر جاكوب العجوز دوراً متعمداً دعاه إلى دور آخر ثم سأل:

«قل لى شيئاً واحداً، يادون مكسيمو: هل تدفن أن تدفن زوجتك

حية؟».

أجاب دون مكسيمو:

«بالتأكيد، صدقتى إذا قلت لك أن يدى لن ترتعشا».

وان الصمت والدهشة على جاكوب العجوز، ثم بعد أن تعمد فقدان أحسن قطعة فى اللعب، تهدت قائلاً:

«حسناً، يبدو أن بنزا ستموت».

لم تتغير تعبيرات وجه دون مكسيمو جوميز:

«فى هذه الحالة فليس هناك داع لدفنهاحية».

قال ذلك ثم التهم قطعتين وكش الملك. ثم نظر إلى خصمه بعينين

دامعتين:

«ماذا بها؟».

فشرح له جاكوب العجوز قائلاً:

«الليلة الماضية شعنت رائحة ورد».

فقال دون مكسيمو جومير:

إذن فنصف المدينة سيموت. هذا هو ما كانوا يتحدثون فيه كلهم هذا الصباح».

كان من الصعب على جاكوب العجوز أن يخسر مرة أخرى فيثير غيظه. أدخل المنضدة والكرسيين، وأغلق الدكان، وراح يتجول في كل مكان بحثاً عن شخص شم الرائحة. في النهاية كان توبياز وحده هو الواثق من ذلك، لذلك سأل أن يتوقف عند بيته، كما لو كان ماراً بالصدقة، ويخبر زوجته بكل الموضوع.

فعل توبياز كما طلب منه. في الساعة الرابعة ارتدى أحسن ما عنده من ملابس ليوم الأحد، وأظهر عند مدخل البيت حيث كان الزوجة تجلس دائماً بعد الظهر تجمع حاجيات جاكوب الأرمل العجوز.

جاء بهدوء حتى أن المرأة جفلت:

«الرحمة يا إلهي. لقد حسبتك الملاك جبرائيل».

فقال توبياز:

«حسناً، بإمكانك أن ترى أنني لست هو. أنني أنا، وقد جئت

لأقول لك شيئاً».

عدلت من وضع نظارتها ثم واصلت العمل، وقالت:

«أعرف الأمر كله».

قال توبياز: «أراهن أنك لا تعرفين».

فقالت: «لقد شعنت أنت رائحة ورد الليلة الماضية».

فسأل توبياز في أسى:

«وكيف عرفت؟».

فقالت المرأة:

«في مثل سنن، يكون الإنسان قد أمضى وقتاً طويلاً في التفكير حتى يصبح في مقدوره أن يصير نبياً محنكاً».

كان جاكوب العجوز وراء الجدار الفاصل في ظهر المتجر يضغط أذنه ليسمع. وما أن سمع ذلك حتى وقف خجلاً، وصاح من خلال الحائط «هل رأيت يا امرأة» ثم لف وظهر في المدخل «ليس الأمر كما ظننت على أي حال».

فقال دون أن ترفع رأسها:

«هذا الولد كان يكذب، أنه لم يشم أي شيء».

قال توبياز:

«كانت الساعة حوالي الحادية عشرة، وكنت أطارد سرطان البحر».

أنهت المرأة إصلاح ياقة قميص.

«كذب» هكذا أصرت. «كل الناس تعرف أنك مخادع». ثم قطعت الخيط بأسنانها ونظرت إلى توبياز من فوق نظارتها:

«الشيء الذي لا أفهمه، لماذا كلقت نفسك بوضع قزوين على شعرك ولعت خدامك؟ فقط لتأتى وتصيح غير محترم أمامي».

منذ ذلك الوقت بدأ توبياز يرقب البحر. يطلق أرجوحته الشبكية



في مدخل البيت قرب الساحة وبعضى الليل منتظراً، مندهشاً  
للأشياء التي تحدث في العالم بينما الناس نيام، ليال كثيرة استطاع  
أن يسمع الخريشة البيضاء لسرطانات البحر وهي تحاول أن تتسلق  
دعائم البيت، حتى مرت ليال كثيرة على هذه الحال إلى أن كلت هذه  
المخلوقات من كثرة المحاولات. وبخل توبيان ليرى كيف تنام كلوتد،  
اكتشف كيف تتغير نغمات شخيرها وتصبح من «تون» أعلى كلما  
اشتدت الحرارة حتى تصبح نغمة واحدة وأهنة في شهر يوليو.

في البداية كان توبيان يرقب البحر مثلما يفعل الناس الذين  
يجيدون ذلك، نظرتهم مركزة على نقطة واحدة في الأفق. يرقب البحر  
بينما تتغير ألوانه، ويرقبه وهو يطفئ أنواره فيصير معتماً وقزراً  
ويقذف تجشؤه من بقايا السفن عندما تهيج الرياح العاصفة معدهته.  
وشيناً فشيناً تعلم كيف يرقب البحر كما يفعل الناس الأكثر مهارة  
أنه لا ينظر إليه فحسب ولكنه لا يستطيع نسيانه حتى في نومه.

ماتت زوجة جاكوب العجوز في أغسطس - ماتت وهي نائمة وكان  
عليهم أن يلحقوا بها - مثل أي شخص آخر - في بحر بلا ورد. ظل  
توبيان ينتظر. أنتظر طويلاً حتى صار وجوده في هذا الانتظار ذات  
ليلة، فيما هو يغالب النعاس في أرجوحته الهزازة، تكاد أن شيئاً في  
الهواء قد تغير. كانت موجة منقطعة، مثلما حدث عندما أُلقت سفينة  
يابانية بحمولة بصل متعفن في مدخل الميناء، ثم تكثفت الرائحة  
وغلظت وصارت بلا حركة حتى الفجر. وعندما أحس توبيان أنه  
يستطيع إمساكها بيده واستعراضها، عتذ فقط قفز من أرجوحته

وذهب إلى حجرة كلوتد. هزها عدة مرات.

قال لها «هاهي».

كان على كلوتد أن تزيح الرائحة جانباً كما تزيح خيوط العنكبوت  
حتى تنهض.

ثم سقطت ثانية على فراشها وهي تقول:

«الله يلعبها».

قفز توبيان تجاه الباب، وجرى وسط الشارع، وراح يزعق، زعق  
بكل قوته، كان يأخذ نفساً ثم يصيح من جديد، ثم صمت قليلاً وأخذ  
نفساً أعمق، وكانت الرائحة ما تزال على البحر، لكن أحداً لم يجب،  
عندئذ راح يدق الأبواب من بيت إلى بيت، حتى البيوت التي لا  
يسكنها أحد إلى أن أحلقت صياحه مع تباح الكلاب، وأيقظ كل  
الناس.

كثيرون منهم لم يستطيعوا شم رائحة لكن آخرين، خاصة كبار  
السن، ذهبوا ليستمتعوا بها على الشاطئ كانت عبيراً مركباً يفوق  
أية رائحة شموها في الماضي. بعضهم - وقد أزهقوا من كثرة الشم،  
رجعوا إلى بيوتهم ولكن معظم الناس بقوا ليقضوا ليلتهم نائمين على  
الشاطئ. وفي الفجر كانت رائحة الورد نقية تماماً.

نام توبيان معظم النهار، لحقت به كلوتد وقت القيلولة وأمضيا  
فترة بعد الظهر يمرحان على السرير حتى دون أن يخلقا الباب  
المؤدي إلى الساحة. في أول الأمر فعلوها مثل دود الأرض، ثم مثل  
الارانب، وأخيراً مثل زوج من السلحفاة، حتى خيم الظلام مرة

أخرى. كانت ما تزال رائحة الورد عالقة بالهواء. وأحياناً كانت موجة من الموسيقى تصل إلى حجرة النوم.  
قالت كلوتلد.

«إنها قادمة من جهة محل كاتارينو، لا بد أن أحداً قد جاء إلى المدينة».

جاء إلى المدينة ثلاثة رجال وامرأة. وفكر كاتارينو أن آخرين سوف يأتون بعد ذلك وحاول أن يصلح الجرامفون. ولما لم يستطع، طلب ذلك من باناشو أباركيد الذي يعمل كل شيء لأنه لا يملك أى شيء، إلى جانب أن لديه صندوق أدوات ويدين ماهرتين.

كان محل كاتارينو مبنياً من الخشب ويواجه البحر. وكانت به حجرة واحدة واسعة مليئة. بالمقاعد الخشبية والمتناضد الصغيرة وعدد من حجرات النوم الصغيرة في الخلف. وفيما هم يرقبون باناشو أباركيد كان الرجال الثلاثة والمرأة يشربون في صمت وهم جالسون في البار يتناوبون بالتناوب.

بدأ الجرامفون يعمل جيداً بعد عدة محاولات. وعندما سمع الناس الموسيقى، بعيدة لكن مميزة، كفوا عن التثيرة نظروا كل إلى الآخر وللحظة لم يجدا ما يقولونه لأنهم في هذه اللحظة فقط أدركوا كم تقدمت بهم السن منذ آخر مرة سمعوا فيها موسيقى.

وجد توبيان كل الناس ساهرين بعد الساعة التاسعة. كانوا جالسين في مداخل بيوتهم يستمعون إلى اسطوانات كاتارينو القديمة، وقد بدوا مستسلمين لما يحدث وكأنهم يرون كسوف

الشمس. كل اسطوانة كانت تذكرهم بشخص مات، أو بعذاق الطعام بعد مرض طويل، أو بشيء كان عليهم أن يفعلوه اليوم التالي منذ سنوات مضت ولم يفعلوه أبداً لأنهم قد نسوا.

توقفت الموسيقى حوالى الحادية عشرة، والكثيرون ذهبوا إلى فراشهم وهم يتوقعون أن تمطر السماء لأن سحابة داكنة كانت معلقة فوق البحر لكن السحابة هبطت، طفت بعض الوقت على السطح، ثم غاصت في جوف الماء. النجوم فقط ظلت عالياً.

وبعد وقت قصير خرج النسيم من المدينة وعاد برائحة الورد.

فسر دون مكسيمو جوميز الأمر قائلاً:

«هذا بالضبط ما قلته لك يا جاكوب».

فقال جاكوب: «لا سمح الله، هذه الرائحة هي الشيء الوحيد في الحياة الذي يأتى إلى متأخراً جداً».

كانا يلعبان الشطرنج في المتجر الخاوى دون أن يعبرا أى انتباه لأغاني الاسطوانات كانت ذكرياتهما من القدم بحيث لا توجد اسطوانات كانت ذكرياتهما من القدم بحيث لا توجد اسطوانات قديمة بما فيه الكفاية لكي تستثيرهما.

قال دون مكسيمو جوميز: «من ناحيتي، أنا لا أصدق الكثير من أى شيء من هذا، بعد كل هذه السنين التي أمضيناها نأكل التراب، وكل ماتيك النساء اللاتي اشتبهن قطعة أرض صغيرة يزرعن فيها الزهور، فليس من الغريب أن يشم رجل أشياء مثل هذه بل ويظن أنها حقيقة».



- «لكننا نستطيع أن نشعها بأنوثت نحن» هكذا قال جاكوب

لعجوز.

قال جون مكسيمو حوميز، «لا يهم فحلال الحرب، عندما خسروا الثورة تماماً، كب نحرق شوقاً لأن يكون لنا جبال حتى أسا رأيا دوق مارلسورو يظهر بلحمه ودمه، لقد رأيت أنه يعيسى هاتير يا جاكوب»

كان الوقت بعد منتصف الليل عندما أصبح جاكوب لعجوز وحده أعلق متجره وأخذ مصباحه إلى حجرة النوم، ومن خلال الدفدة، مواجهة لوجه البحر رأى الصخرة الحطرة التي يلقون منها موتاهم.

نادى بصوت رقيق «بيترا»

لم تستطع أن تسمعه في هذه اللحظة كانت تصفو فوق سطح المياه تحت شمس النهار المتألقة في خليج البعال أدارت رأسها لتتطرق حلال الماء، كما لو أنها تنظر من حلال نافذة عرض مضيئة، إلى عبيرة محيطات ضخمة. لكنها ثم تستطيع أن ترى زوجها الذي كان يتأهب، في الجانب الآخر من العالم، لسماع استخوانات كاتارينو مرة أخرى.

قال جاكوب العجوز «فقط فكري، منذ ستة شهور فقط ظنوا أنك محبوبة والآن هاهم بقيمور مهرجاناً لتلك الرنحة التي حامت حامله موتك معها»

اطعاً النور وذهب إلى سريريه. يكي بهدوء اكبر، بذلك الشبيج

الغالي من الحال، لكنه سرعان ما نام.

عندما رفع رأسه فجأة تنهد وهو يقول

«سأمشي من هذه المدينة لو استطعت، سأذهب مباشرة إلى الجحيم أو إلى أي مكان آخر لو حصلت فقط على عشرين بيزو مرة واحدة»

منذ تلك الليلة ولعدة أسابيع، ظلت الراححة على ابجر، بعدت إلى هشب المنازل وإلى الطعام، وإلى ماء الشرب، ولم يكن ثمة مهرج من راحة لورد

في يوم جمعة رحل الرجال والنساء الذين كانوا قد دعوا إلى بحر كاتارينو، لكنهم عادوا يوم السبت التالي مع كل البعوغا، ووصل أناس كثيرون يوم الأحد، كانوا يروحون ويجيئون في كل مكان مثل العمل، يبحثون عن شيء يتكلمونه وعن مكان يسمون فيه حتى أصبح من المستحيل أن تسير في الشوارع.

جاء أناس أكثر، النساء اللاتي رحلن حين ماتت المدينة رجعت إلى محل كاتارينو، صرن أكثر ندانة وأثقل مكياجاً وأحضرن آخر لاسطوانات التي لم تذكر أي واحد بأى شيء، بعض سكان المدينة السابقين عادوا، كانوا قد تركوها بحثاً عن الثروة في مكان آخر وعادوا يتحدثون عن حطهم لكنهم يحسبون نفس الملابس التي سافروا بها وصلت الموسيقى والغروض الجانبية، وعجلات الحط، وقارنات اسخت، والمدفع والرحان الذين يلقون الأقاعي حول رقابهم والذين يبيعون أكسير الحياة الحادة، ظنوا يأتون لأسابيع كثيرة، حتى بعد

آن حانت الأمصار الأولى وأصبح البحر خشناً واخفت الرائحة.

وصل كاهن بين الأفواج الأخيرة، تنقر في كل مكان ياكل خبزاً مغموساً في القهوة، وشيئاً فشبناً، حرم كل شيء جاء قبله ألعاب الحظ، الموسيقى الحديدية والرقص عليها، وحتى النجوم على الشاطئ. ذات مساء وفي مدخل ملخور، وعظ عن رائحة البحر، قال «اشكروا الله، يا أبناءى، لأن هذه رائحة الله».

قاصعه أحدهم

«كيف تقول هذا يا أبتي؟ إنك لم تشمها بعد».

فرد عليه

«الكتاب المقدس واضح صريح بخصوص هذه الرائحة،  
ننا نعيش في قرية مباركة».

كان توبياز يتسكع في المهرجان كمن يمشى وهو نائم أحد كلوتلد ليشاهد النقود، راعها بمبالغ ضخمة على لعبة الروليت، ثم أحصيا النقود وأحسا بالعنى العاشر مع كل الأموال التي كسدها وكر في لينة من الليالى ليس هما فحسب، ولكن كل الجموع التي تحتل المدينة، رأوا مقوداً في مكان واحد أكثر مما يمكن أن يتصوروه.

كنت هذه الليلة التي وصل فيها السيد هربرت، ظهر فجأة، أمام منصدة في وسط الشارع، وعلى المنصدة وضع صندوقين كبيرين مملوئين بأوراق لينكتوت، كان ثمة نقود كثيرة حتى أن أحد لم يلاحظها أول الأمر، لأنهم لم يصدقوا أنها حقيقية، لكن لما بدأ السيد

هربرت يدق جرساً صغيراً، كان على الناس أن يصدقوه، وتجمعوا ليصفوا إليه

«أنا أغنى رجل في العالم، لدى نقود كثيرة لا أجد لها مكاناً يكفى لحفظها فيه، وإلى جانب ذلك، فإن قسنى كبير للغاية حتى أنه لا يجد مكاناً يكفيه داخل صندرى، لهذا قررت أن أسافر حول العالم لكي أحل مشاكل بنى آدم».

كان طويلاً أحمر الوجه، يتكلم بصوت عال وبنون أى توقف، وبشكل تنفائى كان يحرك يديه اللتين بدتا دائماً كأنهما حلقتا بالموسى للتو، تحدث لربع ساعة ثم استراح، ثم قرع الجرس وبدأ يتكلم مرة أخرى، وفي منتصف حديثه رفع واحد من الجمع قنعة وقاطعه

«اسمع يا سيد، لا تتحدث كثيراً وأبدأ في توزيع النقود».

أجاب السيد هربرت

«ليس بهذه السرعة توزيع النقود بلا نظام أو سبب، طريقة غير عادلة وأيضاً غير معقولة على الإطلاق».

وبعينييه حدد مكان الرجل الذي قاطعه، وأشار إلى أن يتقدم، وأفسح الجمع له الطريق، واستمر السيد هربرت يقول «من ناحيته أخرى فهذا الصديق الذى لا يصبر سيعطينا فرصة لشرح أكثر لنظم عدالة لتوزيع الثروة».

مد له يده ورفعها إلى فوق

«ما اسمك؟»



«باترشيرو».

«حسباً يا باترشيرو، أنت مثل أى شخص آخر عندك بعض

المشاكل لم تستطع حلها لبعض الوقت».

حلح باترشيرو قمعته ثم ثبتها مع إيماءة من رأسه.

«ماهى»

«حسباً مشكلتى هى أنتى لا أملك أى نقود».

«كم تحتاج؟»

«خمساً وثمانين بيزو».

صاح السيد هربرت صيحة انتصار وقال «خمساً وثمانين بيزو»

وصاحبه الجموع في المصفيق واصل السيد هربرت كلامه -

«عظيم جداً يا باترشيرو. الآن قل لنا شيئاً واحداً ماذا تستطيع

أن تعمل؟»

- «أشياء كثيرة»

- «ركز على شىء واحد، الشىء الذى تحيده أكثر من غيره».

- «حسباً أستطيع أن أقلد الطيور».

صفق السيد هربرت مرة ثانية وهو يتجه للجمهور

- «إس أيها السيدات والسادة قاصدينا باترشيرو الذى يقوم

بعمل عظيم وهو تقليد أصوات الطيور، سيقلد خمساً وثمانين طائراً

مختلفاً وبهذه الطريقة سيحل أكبر مشكلة فى حياته».

وأمام الصمت المشدود لتحشد راح باترشيرو يقلد الطيور، أحياناً

بصغر، وأحياناً بحنجرته، قلد كل الطيور المعروفة ثم راح يقلد طيوراً

لم يعرفها أحد وعندما «نتهى» دعا السيد هربرت إلى «التصفيق له»

واخطأ خمساً وثمانين بيزو.

«والآن تعالوا واحداً واحداً. ساقف هنا حتى لقد أحل المشاكل».

عرف جاكوب العجوز بهذا الحدث من تعسقات الناس المارين أمام

هفته، ومع كل تفصيله خسر كان قلبه يكسر ويكسر حتى أحس به

بشعر، وسأل

«ماذا تظن هذا لرجل؟»

هز دون مكسيمو جوميز كتفيه وقال

«لا بد أنه محب للبشر».

وقال جاكوب العجوز

«لو أقدر أن أعمل شيئاً، لأستطعت أن أحل مشكلتى على الحال

والى، إنه مبع ليس بالكبير عشرون بيزو».

قال دون مكسيمو جوميز

«أنت تلعب أبوارشطرنج متتارة».

تضامرجاكوب العجوز أنه لم يمتبه لما قاله جوميز، لكنه ما أن

أصبح بمفرده حتى لف رقعة وصندوق الشطرنج فى ورقة صحف

ودهب ليتحدى السيد هربرت، انصر دوره حتى منتصف الليل. لكن

السيد هربرت حزم صناديقه وقال وداعاً حتى الصباح القالى.

لم يذهب إلى فراشه ظر يتحول فى محل كاتارينو مع لرجل

لدى يحملون صناديقه والجمع يتبعه إلى كل مكان ومعهم مشاكلهم

وشبناً فشيئاً بدأ يواصل حل المشاكل، وحل لكثير منها حتى أنه مع

يبقى سوى النساء وبعض الرجال الذين لم تحل مشاكلهم.

وفي نهاية حكن كانت هناك امرأة وخيدة تهوى لنفسها بورقة  
اعلامات، زعم السيد هيربرت يسألها  
«ما هي مشكلتك؟»

توقفت المرأة عن التهوية لنفسها، ثم زعمت عبر الحجرة «لأننا  
أن تلخبطنى بالأعبيك ياسيد حورنحو لأنها تخرج من عبثى ليس  
عندى أى مشاكل ، وأنا مومس».

هو السيد هيربرت كتميه، واستمر يشرب بيوت المثلجة بحانب  
لصناديق المفتوحة منظرًا مشاكل أخرى. كان يتصب عرقا، وبعد  
قليل، اندفعت نحوه امرأة وتحدثت معه بصوت جھيظ، كأنه بحاجة  
إلى خمسمائة بيزو.

سألها السيد هيربرت

«كيف ستورعين هذا المسع؟»

أجابت

«الواحد خمسة»

فقال السيد هيربرت

«فقط تصورى ، أن هذا يعنى مائة رجل».

قالت:

«لا يهم، إذا استطعت الحصول على هذا المبلغ مرة واحدة

مستكونون آخر مئة رجل فى حياتى»

نظر إليها ملياً كانت شابة صغيرة السن، رقيقة نكر هي عينيها

لصمغياً بسيطاً

قال السيد هيربرت: «وهو كذلك، أنحى الحجرة وسأبدأ فى  
إرسال كل واحد ومعه خمسة بيزو لك»

ذهب إلى الباب الخارجى وبقى جرسه اصغير

فى الساعة صباحاً وجد توبياز محل كاترينو مفتوحاً، كانت كل  
الأنوار مطفأة، وكان السيد هيربرت نصف نائم تعوج منه رائحة  
البيرة وهو ينظم لسول الرجل إلى حجرة البيت

وبحل توبيار أبيض عرفته الفتاة ودهشت لرؤيته فى حدرتها.

«حتى أنت؟»

«قالوا لى إن ادخل هنا، أعطوس خمسة بيزو وطلبوا منى ألا  
أطيل»

برعت الملاءة العارقة من على السرير وطلبت من توبيار أن يمسك  
الطرف الآخر كانت ثقيلة مثل سجادة، عصراها ولعها حتى النهاية  
فعاد لها وزنها الطبيعى.

وبشر «مورهما وبل العرق من الجانب الآخر قدم توبيار  
بالواجب بأقصى جهده، وقيل أن يخرج من الحرة وصع لبيزات  
الخمسة فوق كومة النقود التى كانت تعوج جوار لسرير. قال له  
السيد هيربرت:

«امسك بكل من تستطيع ، لى أن كن بمكر أن ينتهى من  
هذا الأمر قس الظهر».

فتحت البنت الباب عدة سنتيمترات وضمت بيرة ياردة، كان ثمة



عدد من الرجال منتظرين

سألت: «كم عدد الباقين؟»

جابه السيد هربت «ثلاثة وستون».

سعة جاكوب اعجز طول اليوم ومعه رقعة الشطرنج جاء لورده مع حلول الليل وشرح مشكلته وقبل السيد هربت، وصعاكرسيين ومصيدة صغيرة فوق المصيدة الكبيرة وسط اشراع، ولعب جاكوب النقلة الاولى. كان اخر دور يستطيع أن يتعمد خسارته. وخسر. قال السيد هربت.

«ربعين بيزو. سامحك فرصة بقتل».

وكسب مرة أخرى، كان يحب بطريقة ساحرة يحفر بقات خصمه ويكسب وتعب الجمهور من متابعة اللعب، وحين قرر جاكوب لعجز الاستسلام كان مديناً بمبلغ خمسة آلاف وسبع مائة واثنين وأربعين بيزو وثلاثة وعشرين سنتاً.

لم تتغير تعبيرات وجهه. كتب الرقم على قطعة ورق كانت في حينه. ثم لم رقعة الشطرنج ووضع القطع في الصندوق، ولف كل شيء في ورقة الصحافة. وقال للسيد هربت

«افعل بي ما تشاء» لكن دع هذه الأشياء لي أعذك أنتي سأقضى باقي حياتي أجمع هذه النقود».

نظر السيد هربت إلى ساعته وقال

«إني أسف أشد الأسف إن وقتك سينتهي بعد عشرين دقيقة».

وانظر حتى تتأكد أن خصمه لم يحد حلاً

«أليس لديك شيء آخر تقبله؟»

«طرفي».

لمس السيد هربت سؤاله قائلاً

«أهني شيئاً تتغير ألوانه عندما تمر عليه لعرشاة معمورة في الزينة».

قال جاكوب العجز كأنه وجد حلاً للعر

«بهني. انه لا يستحق الكثير ولكنه بيت».

هذاما كان من السيد هربت وكيف أخذ ملكية بيت جاكوب العجز. وكذا أخذ ملكية مدارل وممتلكات أناس آخرين لم يستطيعوا دفع ديونهم لكنه دعا إلى أسوع للموسيقى ولالعاب المارة والأكروبات وتحمل مسؤوليه الاحفالات كلها

كان أسوعاً لا يمسى. نحدث السيد هربت عن القدر المعجز لهذه المدينة بر أنه حطط لمدينة المستقبل، بدايات زجاجية عصيمة على قممها سطوح لبرعم وعرض هذه الرسوم على الجمهور نظرو في دهشة، محاولين أن يحبوا أنفسهم بين المارة المرسومين في لوحات السيد هربت الملونة. لكنهم كانوا يرتشون شاماً مآخرة في الرسم حتى أنهم لم يستطيعوا التعرف على أنفسهم، اللهم أن يستخدموه كثيراً إلى هذه الحد.

ضحكوا للحاضر الذي ألح عليهم بأنهم سيكونون مرة أخرى في اكتوبر وطلوا يعيشون في ضباب لأمل حتى دق لسيد هربت جرسه الصغير وقال إن العمل انتهى. عندئذ فقط بال بعض الراحة.

قال جاكوب العجوز: إنك ستقوت بهذه الطريقة التي تحيا بها».

فرد السيد هريوت

«إن لدى نقوداً كثيرة حتى أنه لا يوحد عيدي سبب يجعلني  
«موت»

ارتحى على سريريه. نام عدة أيام نوماً عميقاً، يشخر مثل أسد،  
ومرت أيام كثيرة حتى أن الناس تعوا من انتظاره وكان عليهم أن  
يحفروا بحثاً عن سرطان البحر ليأكلوه، وصارت استمونات محل  
كاتارينو عتيقة حتى أن أحداً لم يعد يستطيع سماعها دون أن يذرف  
اسمعه. وكان على كاتارينو أن يفق محله.

كان قد مر وقت طويل منذ أن نام السيد هريوت، عندما طرق  
القسيس على باب جاكوب العجوز. كان الباب موصداً من الداخل،  
ول كان تدفيس الرجل النائم يستهلك الهواء. فقد فقدت الأشياء  
وزنها وبدأت تطفو.

قال القسيس

أريد أن أكلمه».

فرد عليه جاكوب العجوز

«عك أن تتنظر»

- «ليس عندي وقت كاف».

- «أجلس يا أبتي وانتظر. ومن فضلك تحدث معي في نفس

الوقت. لقد مر وقت طويل لا أعرف ماذا يحدث في العالم.

- «لقد تشبثت الناس كلهم. ولن يمر وقت طويل حتى تعود المدينة

إلى ما كانت عليه، هذا هو الشيء الجديد الوحيد».

«سيعودون عندما تأتي راحة الورد من البحر مرة أخرى».

«كن في نفس الوقت علياً أن تغذي الأوهام لدى أولئك الذين

ما زال لديهم شيء من الصلابة أن يبدأ ببناء الكنيسة».

«لهذا السبب جئت لتحدث مع السيد هريوت».

هذا صحيح، إن جرنجو رجل مر وإحسان

«إن أنتظر لحظة يا أبتي. قد يستيقظ الآن».

لعبا الشحرنج. كان الدور طويلاً وضعياً استمر بضعة أيام، لكن

السيد هريوت لم يستيقظ من نومه.

راح اليأس يتسلل إلى داخل القسيس. أخذ يتحول في كل مكان  
«سند» طبق سحس يسأل الناس السبرع لساء الكنيسة، لكنه لم يجمع

شيئاً كثيراً. صار يحس شيئاً مشيناً وهو يتحول ليشحد، ووقت  
معلمه. حتى أوشكت أن تسقط. صرخ شخص بحسبه وفي يوم

أحد جنس على الأرض ومد كلتا يديه لكن أحداً لم يلحظه. ثم حزم

ملاسه في حقيبة و لنقود التي جمعها في حقيبة أخرى وقال وداعاً

إلى لاند. قال سدين حاولوا أن يثنوه عن الرحيل

«الرائحة لن تعود مرة ثانية. يجب أن تواجهوا الحقيقة لقد

سقطت المدينة في حظيرة مميتة».

عندما استيقظ السيد هريوت كانت المدينة قد عادت إلى ما كانت

عليه من قبل. كن المطر قد أحدث تخميراً في البضيات التي

بركها الحموم في الشوارع وكانت التربة قد عادت قاحلة كالأحجار



مرة أخرى،

قال السيد هربرت وهو يثاء بـ

«نقد نمت زماً طويلاً»

قال جاكوب العجوز

«قروناً»

- «إني أموت جوعاً»

«وكذلك كل الناس، ليس أمامنا سوى أن نذهب إلى الشاطئ

ونحفر بحثاً عن سرطان البحر»

راه توبيار يحفر في الرمل وفيه يزبد وقد دهش إذ اكتشف أن

الأغنياء حين يتضورون جوعاً يصبحون مثل الفقراء تماماً»

لم يجد السيد هربرت ما يكفيه من سرطان البحر، وعنه حلول

الليل سعا توبيار أن يأتي للسحت عن شيء يؤكل في أعماق البحر.

حذره توبيار قائلاً

«اسمع، الأموات فقط هم الذين يعرفون ما بأعماق البحر»

قال السيد هربرت

«العلماء أيضاً يعرفون، تحت بحارالفرقي توجد السلحفاة بلحمها

الشهي، أظن ملابسك وهيا بـ»

ذهبوا في أول الأمر سباحاً أفقياً ثم راحا يغوصان إلى أعماق

المياه حيث توقف ضوء الشمس ثم ضوء البحر، وبدت الأشياء مرئية

بضوتها الحاص فقط مرا بقرية مغمورة بالمياه رجالها وساقها على

ظهور الحيل يدورون حول كشد لموسيقى. كان يوماً مشرقاً وكنت

ثمة زهور ذات ألوان زهية في الشرفات.

قال السيد هربرت

«إنه يوم أحد غاص في المياه حول الساعة الحادية عشرة

صباحاً، لأبد أنه كان نوعاً من الحوقان»

استدار توبيار نحو القرية، لكن السيد هربرت جذبته ليواصل

الغوص إلى الأعماق.

قال توبيار

«ثمة وردهدك، أريد كلوتد أن تعرف ماهي الورود»

رد السيد هربرت

«يمكنك أن تعود في وقت آخر براحتك. الآن أنا أموت من

الجوع»

راح يغوص إلى أسفل مثل الاخطبوط، بضربات بطيئة واهمة من

الزواحي، وظن توبيار الذي كان جريضاً على ألا يغيب السيد هربرت

عن عيبيه أن هذه هي طريقة الأغنياء في السباحة وشيئاً فشيئاً كانا

يتركان بحر الأحوال العادية وينخلان بحر الموتى.

كان هنالك الكثيرون منهم حتى ظن توبيار أنه لم ير أناساً بمثل

هذه لكثرة على الأرض، كانوا يعومون بلا حركة وجوهم إلى أعلى،

على مستويات مختلفة، ولهم كلهم نظرة الأرواح المنسية.

قال السيد هربرت

«إنهم ميتون عجائز جداً لقد استغرقوا قروناً ليصلوا إلى هذه

الحالة من الراحة الأبدية»

وعند الأعماق الأبعد من ذلك، في مياه الموتى الأكثر قدماً، توقف السيد هريوت، رأى توبيان، والسيد هريوت أيضاً في نفس اللحظة. امرأة شابة تمر من أمامهما، كانت تعوم على جنبها، وعيناها مفتوحتان، وخلفها تيار من الزهور.

وضع السيد هريوت أصبعه على شفته وظل هكذا حتى مرت آخر رهرة.

قال: «هذه أجمل امرأة رأيتها في حياتي».

وقال توبيان: «إنها زوجة جاكوب العجوز، إنها أصغر بخمسين عاماً، ولكنها هي إفتى واثق من هذا».

قال السيد هريوت

«لقد سمعت كثيراً وكثيراً» وهي تحمل خلفها زهوراً من كل محار العالم».

وصلا إلى القاع، دار السيد هريوت عدة دورات فوق الأرض التي بدت مثل لوح أرنواز مصقول، وتبعه توبيان. ولم يكتشف وجود السلحفاة إلا عندما اعتادت عينه الضوء الحامى في الأعماق، كان شعة آلاف منها، مستلقيات على القاع بلا حركة كما لو كانت قد تحجرت

قال السيد هريوت

«إنها حية. ولكنها نائمة منذ ملايين السنين».

قلب واحدة منها. ولمسة خفيفة دفعها إلى فوق وفرد الحيوان

اسنم يديه وراح يتجه نحو الأعلى. وتركها توبيان تمر ثم نظر تجاه السطح ورأى البحر كله مقلوباً رأساً على عقب قال: «إنه أشبه بالطم».

قال السيد هريوت.

«من مصلحتك ألا تخبر أحداً عن هذا، فقط تحيل لفوضى التي ستحل بالعالم لو اكتشف الناس هذه الأشياء».

كان الليل قد امتصف عندما عادا إلى القرية، يقف كل واحد لتعلي بعض الماء.

نبح السيد هريوت السلحفاة، ولكن ثلاثتهم اشتركوا في مطاردة القتب وقتله للمرة الثانية بعد أن وثب وقفز في الساحة فيما هم يقصعون الحيوان إلى أحزاء أكادوا وشبعوا حتى أصبحوا لا يستطيعون التنفس.

قال السيد هريوت

- «عظيم يا توبيان، عينا أن نواجه الواقع».

- «بالطبع».

- «والواقع يقول أن رائحة الورد لن تعود مرة ثانية».

- «بل ستعود ثانية».

وهنا تسطت كلوتد لتقول

- «لن تعود، لأسباب كثيرة منها أن هذه الرائحة لم تأت أبداً.

بك أنت الذي ملأت عقول الناس بهذه الحكمة».

قال توبيان لزوجته

«إنك شمتتها بعفسك».

فقلت كلوتد

«كنت نصف نائمة بالليل، لكن الآن فأنا لست متأكدة من أى

شئ» بخصوص هذا البحر،

قال السيد هريوت

«بن سأمصى أنا فى هريقى»، ثم واصل حديثه متوجهاً إليهما

«أنتم أيضاً يجب أن ترحلا. هناك أشبه كثيرة تعلقها فى هذا

العالم بدلا من التصور جوعاً فى هذه المدينة».

رحل وظل توبيان فى الساحة يعد النجوم من فوق وحتى خط

الأفق واكتشف وحود ثلاث بجعت زيادة عما كانت عليه هى بيسمجر

الماسى. نابت كلوتد من حجرة النوم، لكنه لم يغرها أى اهتمام.

أصرت كلوتد

«تعال هنا أبها القصير البدين، لقد مرت سنوات منذ أن فعلناها

مثل الأرنب».

استظر توبيان وقتاً طويلاً، وحين دخل إليها فى النهاية كان قد

غلبها النوم أيقظها نصف إيقاظ، لكنها كانت متعبة حتى أنهم

خطا الأمور واستطاعا فقط أن يفعلها مثل نود الأرض.

قلت كلوتد متذمرة

«إنك تفعل مثل معتوه حاول أن تفكر فى شئ آخر».

- وإنسى أفكر فى شئ آخر».

وأرادت أن تعرف فيما يفكر لكنه أصر ألا يخبرها إلا بشرط

واحد وهو أن تكتم السر عن أى مخلوق.

ووعت كلوتد.

قال توبيان.

«هناك قرية فى قاع البحر، بها منازل صغيرة بيضاء وملايين

الزهور على الشرفات».

رفعت كلوتد يديها إلى رأسها وزعقت.

«أوه !! أوه يا توبيان، من أجل خاطر ريتا، لا تبدأ هذه الأشياء

مرة أخرى».

ثم يقل توبيان أى شئ آخر. تكور على حافة السرير وحاول أن

يدام. ولكنه لم يستطيع حتى العجز، عندما تعيرت الرياح وتركته

مرطبات البحر هى سلام».



أجمل رجل غريق في العالم

---

مهداة إلى الكاتب المصري  
يحيى الطاهر عبد الله الذي لقى  
مصرته في أبريل ١٩٨١

كانت مجموعة من الأطفال، هي أول من رأى ذلك السوء الداكن  
اللون يتسلل خلفه عبر حياة البحر وقد طنوا أنه سفينة من سفن  
الاعداء ، ثم رأوا أنه لا يوجد به أعلام أو صواري طنوا أنه حوت  
ولكن حين سحبوا ذلك الشيء إلى الشاطئ ونزعوا ماعلق به من  
الأعشاب البحرية وقناديل البحر، وبقايا السمك وحطام السفينة  
عندئذ فقط رأوا أنه رجل غريق.

لعبوا معه طوال بعد الظهر، كانوا يدهنونه في الرمال ثم يحفرون  
الرمال ويخرجونه منها مرة أخرى، حتى تصادف أن راحم شخص  
ما ونشر لحبر في القرية لاحظ الرجال الذين حملوه إلى أقرب منزل  
أن وزنه أثقل من أي رجل ميت عرفوه من قبل، كان في ثقبه كئنه

حصار ، وقال بعضهم لبعض به ربما كان صدقياً على وجه الماء وقتاً طويلاً جداً وأن المياه تسلك إلى داخل العصام. ولما وضعوه على الأرض قتلوا به أصول من كل الرجال لأن مساحة البيت لم تتسع لطوله إلا بالكاد لكنهم ضلوا أن إمكانية النمو بعد الموت هي جزء من طبيعة بعض الرجال الغرقى، كانت له رائحة البحر، وشكله فقد هو الذي يجعلك تفترض أنه جثة آدمى. لأن الجلد كان مغطى بطبقة من الطين وقشر السمك.

لم يفكروا حتى في غسل وجهه ليعرفوا أن الرجل الميت غريب. كانت القرية مكونة من عشرين منزلاً خشبياً لا غير.

لكل منزل حديقة مبنية من الأحجار وليس بها زهور، وكانت المنازل معثرة في نهاية مساحة شبه صحراوية ممتدة داخل البحر كانت مساحة الأرض صغيرة حتى أن الأمهات كان يعصفن بهن الخوف من أن تحمل الرياح أسماهن إلى عرص البحر. لكن البحر كان هادئاً وكريماً وكل الرجال بخير في قواربهم السبعة. لذلك فحينما وجدوا الرجل الغريق نظروا بساطة كل إلى الآخر ليعرفوا أنهم موجودين كلهم.

في تلك الليلة لم يزلوا إلى عملهم في البحر وبينما ذهب الرجال ليعرفوا إذا ما كان أحد قد احتفى من القرى المجاورة، بقيت النساء ليعتدين بالرجل الغريق. برعن عنه الطين والأحجار الصغيرة العالقة بشعره كما كشطن قشر السمك من على جسمه بأدوات تنظيف سمك وبينما هن يعملن ذلك لاحظن أن النباتات العالقة به جاءت من

المحيطات البعيدة ومن الأعماق السحيقة وأن ملبسه كانت بالية كئنه قد أبحر عبر شعب مرجانية. لاحظن أيضاً أنه يحمل موته بكبرياء. لم يكن له تلك النظرة الموحشة كباقي الغرقى الذين يفضهم لبحر أو تلك النظرة الشرسة المستغيثة التي يعرفونها عن الرجال الذين يعرفون في الأنهار. لكنهم لم يدركوا أي نوع من الرجال إلا حينما أنهين من تنظيفه ووقفن مبهورات. كان أطول من رأين من الرجال وأقوىهم وأكثرهم رجولة وأحسنهم بدياً. لكن رغم أنهم كن يسطرون إليه لم يكن له مكان في خيالهن. لم يستطعن أن يجدن في القرية سريراً يتسع له ليضعه عليه أو مecedة متينة تتحمله ليرقد عليها قبل الدفن. سراويل أصول الرجال التي يرتدونها أيام الأجرات لم تكن من مهاسه، ولا قمصان أكثر الرجال بدانة، ولا أحذية الرجال ذوي أكثر الأقدام حمماً. ولما فتن بحجمه الهائل وجماله الأحاذ قرن أن يصنعن له بعض السراويل من قطعة كبيرة من قماش القنوع وقميصاً من الكتان الفاخر حتى يطل بكبريائه أثناء موته. وفيما هن جالسات يحطن الملابس ويحدثن في الجثة بين غرزة وأخرى بدا لهن أن الرياح لم تكن في يوم ما أكثر هدوءاً ولم يكن البحر أكثر سكناً عما كان عليه في تلك الليلة وافتراضن أن هذا التغير في لحو له صلة بالرجل الميت. وفكرت أن هذا الرجل العظيم لوعاش في القرية، لكان لبيته أوسع الأبواب وأعلى السقوف، وأقوى الأساس، ولكن هيكل سريريه مصنوعاً من هيكل سفينة ومثبتاً بمسامير ضخمة من الحديد، ولكثرت زوجته أكثر النساء سعادة. وعكزن أنه لو عاش في



القرية لكان أكثر الرجال سلطة وقوة حتى أنه يستطيع صيد الأسماك من البحر بمجرد أن يناديها باسمها، ولذلك أقصى ما يمكن من عمل في أرضه حتى تفجر مياه الينابيع بقوة بين الصخور فيصبح قادراً على ردع الزهور على المنحدرات الوعرة. وفي السر قارن بينه وبين رجالهن، قائل أن أنفسهم أن رجالهن طوال حياتهم لن يستطيعوا فعل ما يمكنه «هو» أن يفعله في ليلة واحدة، وانتهين إلى دفن رجالهن في أعماق قلوبهم كأكثر المحلوقات ضعفاً وخسة وحيية على وجه الأرض، كن يتجولن في هذه المناهة من الخيال حين نظرت أكثر النساء إلى الرجل العريق نظرة حنو وشفقة أكثر من نظرة هب وولع. وتنهت قائلة

«إن له وجه رجل اسمه استيبان»  
كان ذلك صحيحاً، معظم النساء نظرن إليه مرة ثانية فقط ليرين أنه لا يمكن أن يحمل أي اسم آخر. أكثر النساء عناداً بينهن، وكانت أصغرهن سناً ظلت لعدة ساعات تعيش في وهم حين ألبسته ملابس وبام بين الزهور ووضع في قدميه حذاء من الجلد اللامع إذ كان تحيلت أن اسمه يمكن أن يكون لوتارو، لكن ذلك كان وهماً لا طائل من ورائه. لم يكن هناك ما يكفي من قماش الأشرطة فكان السروال الذي فصل على عجل وبشكل سيء، ضيقاً جداً، كم أن قوة قلبه الحفية قطعت الأزرار التي في قميصه وبعد منتصف الليل سكنت صغبر الرياح وغرق البحر في صمت عميق ووضع السكون نهاية لأي شكوك أخيرة كان هو استيبان. النساء النواتي ألبسه ملابس

واللأش مشطون شعره، وقصص أطافره وحلق له لم يستطع إمساك أنفسهم عن رحة الأشفاق حين كان عليهن أن يسمن بفكرة سحره وبغته في الأرض، لابد أنهن في هذه اللحظة أدركن كم كان شقياً بهذا الجسم الهائل الذي يسب له المتاعب حتى بعد موته.

استطعن أن يرين في حياته. محكوماً عليه أن يصطنع رأسه وهو يدخل من خلال الأبواب، وأن يظل واقفاً على قدميه أثناء الزيارات لا يدري ماذا يفعل بيديه الضخمتين واللتين في لون الورد بيضا سيدة البيت تسكت عن أكثر الكراسي صلابة ومتانة وترجوه، وهي مرعوبة حتى الموت، «اجلس هنا يا استيبان من قصصك» فيرد هو، مستنداً على الحائط، متبسماً، لا تهتمى يا ماما، إني مستريح هكذا لقد تسلىح كعب قدمه وشوى ظهره من تكرار ذلك كلما ذهب لزيارة أحد، لا تهتمى يا أماء. إني مستريح هكذا، «ليتنجب الإخراج ولارتباك حين يتحطم الكرسي الذي يجلس عليه. وربما لم يكن يعرف أبداً أن الناس الذين يقولون له لا تذهب يا استيبان، على الأقل انتظر، لقهوة «هم نفس الناس الذين يهيمسون بعد دهانه» خيراً ذهب لمعمل الضخم، يا لطف الله، أخيراً رحل المقل الوسيم». هذا ما كانت تفكر فيه النساء وهن بجوار الحثمان قبل الفجر بقليل، وفيما بعد حين عطين وجهه بمنديل حتى لا يزعجه الصو، بدا ميئاً إلى الأبد، لا حول له، كرجالهن، حتى أن ينابيع الدموع تفجرت في قلوبهن. كانت واحدة من النساء صغيرة السن هي التي بدأت اسكاء والباقيات بدان بالتهديدات ثم انتهين إلى الحبيب والتشجيع، بدا

لهم أكثر من ذي قبل أن الرجل العريق هو استبعاد ولهد بكين  
كثيراً ، لأنه كان أكثر الرجال حرماناً ووداعة وكرماً على ظهر الأرض  
مسكين يا ساتيان.

ولهذا فعندما عاد الرجال بالأخبار - أن الفريق لم يكن من القرى  
لجاورة - أحست النساء بابتهاج شديد وسط دموعهن، وتنهدين  
«محداً لله.. أنه مكنا» وظن الرجال أن كل هذه الجلبة ليست إلا من  
قبيل طيش النساء. ولما كانوا متعجبين كلهم من ليلة لتحوال والسؤال  
في القرى لجاورة كان كل مطلبهم هو أن يتخلصوا من ذلك القاصم  
الجديد مرة واحدة وإلى الأبد قبل أن ترسل الشمس نهييها في ذلك  
اليوم العائظ ويسرعة صنعوا محفة من بقايا خشب الصاري ورماع  
لصيد وربطوها بحبال الأشرعة لتتحمل ثقل الجنان حتي يصلوا  
إلى الجرف. أراونا أن يربطوا معه هلب سفينة حتى يغوص بسهولة  
إلى أعماق البحر السحيقة حيث الأسماك العمياء والتيار العنيف الذي  
لن يعده إلى الشاطئ كما حدث مع أحساد أخرى. لكنهم كلما  
تعجلوا في مهمتهم كلما فكرت النساء في طرق لتضييع الوقت كن  
يسرن كدحاجات حائفات، وعلى صدورهن عقود من أصداف البحر،  
يلتقطن الفرم لتنتحل بعصهن يضعن وشاحاً على كتفي العريق  
لحب الرياح الطيبة، وبعضهن من الحائث الآخر يصنعن موصلة في  
معصم يده، وبعد قدر هائل من عبارات «أفسح الصريق يا امرأة..  
تعالى هيا انظري إنك دائماً تحفيلي أسقط على الرجل الميت..»  
بدأ الرجال يشعرون بعدم الثقة وراحوا يشتكون ويتساطون عن

سبب كل هذه الزيتات التي أعدت لتعيت أغريب وهذا العدد الكبير  
من قوارير المياه المقدسة الذي وضع فوقه مع أن سمك القرش  
سيمضغه على أي حال من الأحوال، لكن النساء ظنن يكسبن  
التكرارات القديمة مع الحثام، يجرين حنة ودهابا، ويتعثرن، بينما  
ينفسن عن أنفسهن بالشهوات بدلاً من السموع، حتى انصر الرجال  
آخر الأمر «لم تشهد أبداً مثل هذه الحلبة حول جثة لفظها البحر، حنة  
غريق مجهول، قطعة من اللحم القديم العارء». حينئذ قامت واحدة من  
لنساء ونزعت المنديل عن وجه الرجل الميت وهنا صعد الرجال  
موقفوا مقطوعى الأنفاس.

كان هو استمعيان، لم يكن ثمة ضرورة لإعادة ذلك أمامهم  
ليتعرفوا عليه. لا يمكن أنه يوجد سوى استمعيان واحد في العالم وما  
هو أمامهم معدوداً مثل حوث العنبر عارى القدمين، يرتدى بطلون  
طفل صغير، وقد قصت أظافره الحورية بسكين وم عليهم إلا أن  
يرفعوا المنديل من على وجهه ليروا أنه خجل، وأنها لم تكن غلطة أنه  
كان صخماً إلى هذه الدرجة أو وسيماً إلى هذه الدرجة ولو علم أن  
هذا سيحدث لبحث عن مكان أكثر أماناً ليغرق فيه، حقيقة، «كان  
يجب على أن أربط هلب المركب في رقبتي وألقى بنفسى من فوق  
جرف سحيق حتى لا أضايق الناس الآن بهذا الحسد الميت القديم،  
كما تقولون أنتم أيها الناس، حتى لا أضايق أي واحد بقطعة اللحم  
الباردة هذه التي لا شأن لها». كان ثمة صدق كبير في سلوكه  
حتى أن أكثر الرجال شكوكاً، أولئك الذين أحسو مرارة اللذالي

الطويلة هي عرص البحر خانقون من أن تكل مساوهم من الحلم بهم  
ويعمد أن الحلم برحال عرقى، حتى هؤلاء، حتى هؤلاء وغيرهم الذين  
كانوا أكثر صلابة أحسوا بالرحفة تسري داخل عظامهم لدى  
تذكرهم صدق استبيان.

هكذا جاءوا ليقبضوا أكثر الجنارات روعة وفخامة لرحل عريق  
محدول بعصر النسوة اللاتي ذهبن ليحضرن زهوراً من القرى  
المجاورة عن ومعهن نساء أخريات لم يستطعن أن يصدقن الخبر  
وهؤلاء النساء حين رأين الرجل الميت رجعت بإحصار لمريد من  
الزهور، وأحضرن الكثير والكثير حتى تكومت أكادس هائلة من  
الزهور وعدد كبير من الناس بحيث كان من المتعذر التحرك في  
المكان. في اللحظة الأخيرة أحسوا بالألم إذ يعينونه إلى الحياة  
كشخص يتيم فاخترأوا له أباً وأماً من أحسن الناس الموحدين،  
وعات وأعماماً وأبناء عمومة، وبهذا، ومن خلال، أصبح كل سكان  
القرية أقرب معص البحارة الذين سمعوا البكاء من بعد اصحابهم  
الهم، وسمع الناس عن وحد ربط نفسه في أعلى الصاري متكرراً  
الفصص القديمة عن كائنات لها رؤوس نسوة وأجساد طيور وتسحر  
الملاحين بعنايتها هوردهم موارد الهلاك

وبعما كانوا يتدافعون لحمله على أكتافهم على طول الجرف  
الشديد الانحدار، تنبه الرجال والنساء لأول مرة لشوارعهم الحرية  
والمقفرة، وحدائقهم الجديدة، وصيق أحلامهم وهم يواجهون عطمة  
وحمال رجلهم الغريق، تركوه يذهب دون أن يربطوه بالهلب الحديدي  
حتى يمكنه العودة إذا شاء ووقتما يشاء، وأمسكوا جميعاً أنفاسهم

لجاء من القرون استعرقه الحسد لسقط إلى الأعماق اسحققة. لم  
يكونوا بحاجة لينظر كل منهم إلى الآخر ليتأكد أنهم لم يعبروا  
موجودين، وأنهم لن يكونوا أبداً لكنهم أيضاً يعلمون أن كان شيء  
سيكون مختلفاً من الآن فصاعداً، ستكون لميوتهم أبواب أوسع،  
وسقوف أعلى، وأرصيات أقوى حتى يمكن لتكري استبيان أن تذهب  
إلى أي مكان دون أن تصدم بعوارض الأبواب وحتى لا يحرز أحد  
في المستقبل أن يهمل بش الساذج الصحم قد مات أخيراً هذا  
تعبير سي- الساذج الوسيم قد مات أخيراً، لأنهم سوف يطلون  
وأجهات مبارلهم بالآلوان المرحلة لنخلدوا ذكرى استبيان وسوف  
يكسرون ظهورهم وهم يحفرون بحثاً عن عيون الماء وسط الأحجار  
ويزرعون الزهور على المنحدرات ويدلك يمكن للمسافرين على البواجر  
الكبيرة في السنوات المقبلة، أن يستيقظوا في الفجر هينسل عبير  
الحدائق إليهم هي عرص البحر وسيبرر القبطان من سفينته بربه  
«لكنه ومع آله العكية لقياس ارتفاع لشمس والحووم»، وجمعه  
القصي ومجموعة نيشينه، ويشير إلى القمم المروعة بالورود وسط  
الأفق، وسوف يقول في أربع عشرة لغة، أبطروا هناك حيث الرياح  
ساكنة وهادئة الآن، لأنها هاجعة تحت الأسره، هناك عالياً، حيث  
تستطع الشمس سبريقها الذهبي حتى أن أزهار لشمس لا تعرف  
إلى أي طريق تدير وجهها مع، هناك عالياً، تلك هي قرية  
استبيان.



لا يوجد لصوص في هذه المدينة

عاد داماسو إلى الأحرة مع أول خيوط الفجر، وكانت أمّا، زوجته الحامل في شهرها السادس، تنتظره جالسة فوق السرير مرتدية ملابسها وحدائها. بدأ مصباح الحاز يذبل. تكّد داماسو أن زوجته كانت تنتظره كل دقيقة خلال الليلة كلها، وحتى الآن في هذه اللحظة حينما استطاعت رؤيته أمامها، كانت ماترل تنتظر، أوماً إليها متسانلاً لكنها لم ترد. ثبّت عينيها المرعوبتين على صرة الملابس المعرّاة التي كان يحميها في يده، رمت شفقتها، وبدأت ترتعش أمسك بها داماسو من قميصها بعنف صامت. كانت تسبح منه رائحة نفّادة.

تخلصت أمّا من قبضة يده ثم ألقت جسدها بكل ثقله للأمام تبكي على صدر زوجها الذي كان يرتدى قميصاً فاساً أحمر محمطاً،

ثم تشبثت بوسطه إلى أن بدأت تهدأ. قالت

«نمت وأنا جالسة، فجأة فُتح الباب ودُفع بك إلى داخل الحجرة غارقاً في معائك».

أمسك دامسو بذراعها دون كلمة، أجلسها على السرير مرة أخرى. ثم وضع الصرة في حجرها وخرج إلى فناء البيت ليتبول. حلت رباط الصرة ودرأت به ثلاث كرات بلياردو، اثنتين بيضاوين وواحدة حمراء. كانت كلها قاتمة اللون ورثة من كثرة الاستعمال حين عاد دامسو إلى الحجرة وجدها عارقة في التفكير.

سألته أنا «وما فائدة هذه؟»

هز كتفه وقال،

«العب البلياردو».

ربط الصرة ثانية ووضعها مع المفتاح الماستر (الذي يفتح كل الأقفال)، والبطارية، والسكين.. وضعها جميعاً في قاع صندوق الملابس رقدت أنا في مواجهة الحدار وخلعت ملابسها خلع دامسو سرواله فقط، تمدد على السرير، حاول وهو يدخن في الظلام أن يجمع تفاصيل مغامرته في ذلك العصر، حتى تأكد أن روحته قد استيقظت.

- «فيما تفكرين؟»

قالت

- «لا شيء»

بدا صوتها، وهو صوت عميق في حالات الطبيعة، بدا حاداً

بسبب غضبها حذب دامسو نفساً أخيراً من السيجارة ثم سحق العقب على الأرض الترابية.

تمهد قائلاً

«لم يكن هناك شيء آخر، ظلت بالداخل حوالي ساعة»

قالت

«كان يمكن أن يطلقوا عليك النار».

ارتعش دامسو. قال وهو ينقر بأصابعه على أطراف السرير.

«اللعبة». راح يبحث بيديه عن أسجائر والكبريت على أرضية

لغرفة. قالت أما

«إن إحساسك إحساس حمار».

كان يجب أن تتذكر أنني هباء غير قادرة على النوم، متخيلة أنهم جافوا بك ميتاً كما سمعت صجة في الشارع، ثم أصامت وهي تنهد

«وكل هذا ينتهي على ثلاث كرات بلياردو».

- «لم يكن ثمة شيء بالدرج سوى خمسة وعشرين سنتاً».

- «إذن كان عليك ألا تأخذ شيئاً».

- «كان أصعب مما في الأمر أن أصل إلى الدحل، ولم أستطع أن

أعود خاوي اليدين».

- «كان يمكنك أن تأخذ شيئاً آخر».

- «لم يكن يوجد شيء آخر».

- «لا توجد أماكن بها أشياء عديدة مثل قاعات البلياردو».



- «ويبدو لك هذا، ولكنك عندما تكونين بالداخل تبدئين بالنظر إلى الأشياء وتحشرين في كل مكان ثم تتحققين أنه لا يوجد شيء يستحق أي شيء».

ظلت صامته لوقت طويل.

تخيلها داماسو بعينيها المفتوحتين، تحاول أن تجد موضوعاً ذا قيمة في ضللة الكرة.  
«ربما» قالت أنا.

أوقد داماسو النور مرة أخرى. كان الحمر ينسل منه في موجات مركزة، وأحس مرة أخرى بثقل، وحجم أوصاله. قل «كانت هناك قطعة بيضاء هائلة الحجم» تلفت أنا حولها، صفطت بسطحها على بطن زوجها، ووضعت ساقها بين ركبتيه. كانت تفوح منها رائحة النصل.

- «هل كنت خائفاً جداً؟»

- أنا؟

- «أنت» يقولون أن الرجال أيضاً يصيبهم الخوف».

أحس بابتسامتها، وابتسم هو قال «قليلاً» كان لابد أن أتبول، ولم استطع التوقف عن هذا «تركها تقبله دون أن يرد قبلايتها، ثم، وقد وعى المخاطر التي مر بها، ولكن دون ندم، وكأنما يسترجع ذكريات رحلة، أخبرها بتفاصيل مغامرته.

تكلمت بعد صمت طويل.

«هذا جنون».

قال داماسو وهو يعض شيبه.

«ولكن هذا لا يعتبر شيئاً جدياً باعتباره أول تحريرة».

تأخرت حرارة الشمس في المجيء. عندما «ستيفد داماسو كانت زوجته قد استيقظت منذ برهة، وضع رأسه تحت الصنبور في فناء البيت وتركها عدة دقائق حتى صار يقظاً تماماً، كانت الحجرة حرة، من سوق مكون من حجرات متشابهة ومنفصلة، لها فناء مشترك تعترضه حبال الخسيل. في مواجهة الحائط الخافي أقامت أنا قرن متبقلاً للطبخ ولسخن مكواتها، ومنضدة صغيرة للأكل والكي. عندما رأت زوجها يقترب وضعت الملابس المكوية جانباً وأحدثت لمكواة من لقرن وسخنت القهوة. كانت أكبر منه سناً بشرتها شاحبة للغاية، وحركاتها تمتاز بالهدوء والثبات شأن الذين تعونوا على الواقع.

أدرك داماسو من خلال غيمة الصداغ التي تلف رأسه أن زوجته تريد أن تقول له شيئاً بنظرتها، حتى ذلك الوقت لم يكن قد عارانتها للأصوات التي في الفناء.

غمغمت أنا وهي تعطيه القهوة «طوال هذا الصباح لم يكونوا يتحدثون في شيء آخر. منذ قليل ذهب الرجال إلى هناك».

رأى داماسو بنفسه أن الرجال و الأطفال قد احتعوا من الفناء، وبينما كان يشرب قهوته أنصت مقتبهاً حديث النساء اللاتي كن يشرن ملابسهن في الشمس، وأحيراً أشعل سيحارة وترك المطبخ.

نادى - «تيريزا!»

ردت على ثدائه فتاة ملابسها مبثلة وملتصقة بجسمها. غمغمت  
أنا فخذ بذلك» جاءت الفتاة، سألتها داماسو «ما الذى يحدث؟» قالت  
الفتاة: شخص ما اقتحم صالة البلياردو وأخذ كل شيء».

بدا أنها تعرف كل التفاصيل. شرحت كيف أن اللصوص قد  
سرقوا المكان كله، قطعة قطعة، حتى مائدة البلياردو حملوها معهم.  
كانت تتحدث باقتناع تام حتى أن داماسو لم يصدق أن هذا كذب.  
«خراء!» قال وهو عائد إلى المطبخ.

راحت أنا تنفى من أسبابها المظلمة. مال داماسو بكرسى على  
حائط لواء، محاولاً أن يكبت قلقه. منذ ثلاثة شهور، عندما بلغ سن  
العشرين، كان خط شاربيه الذى يشى باحساس خفى بالتصحية  
وأيضاً بنوع من الرقة، قد أضاف لمسة من الضمج إلى وجهه الذى  
يحمل آثار الجدرى. منذ ذلك الحين بدأ يحس كأنه شخص رائد. لكن  
هذا الصباح، بتكريرات الليلة السابقة التى تحفو على مستنقع  
صداعه، لم يستطع أن يعرف من أين يبدأ الحياة.

حين انتهت أنا من المكوة وضعت الملابس النظيفة فى كومتين  
متساويتين واستعدت للخروج.

قال داماسو: «لا تتأخرى».

- «عائى».

ببعها إلى داخل العرفة. قالت أنا «تركى قميصك مريعات هناك.  
من الأفضل ألا ترتدى القميص المحطط مرة أخرى» - واجهت عيني  
زوجها الصاميتين كعيني قط. «لا تعلم إنه كان أحدهم قد ركن أم

لا».

جفف داماسو عرق يديه على سرواله.

«لم يرمى أحد».

«لا تعرف» كررت أنا. كانت تحمل كومة ملابس على كل ذراع..  
وأيضاً من الأحسن لك ألا تخرج. «تخطر حتى أتجول قليلاً هناك كما  
بوأتى غير مهتمة».

فى المدينة لم يكن للباس حديث آخر. وكان على أنا أن تنصت  
إلى تفاصيل نفس الحادث مرات عديدة، فى روايات مختلفة  
ومتناقضة. وعندما انتهت من تسليم الملابس، وبدلاً من الذهاب إلى  
السوق كما تفعل كل يوم سبت، ذهبت رأساً إلى الميدان.

وحدث أيام قاعة البلياردو عدداً من الناس أقل مما كانت تتصور.  
بعض الرجال كانوا يتحدثون فى ظل شجر اللوز، وفرش السوربون  
ملابسهم الملونة ليتناولوا اعداء، وبدت السكاكين باعسة تحت المصلات  
المسونة. وكان رجل يخام متمدداً على كرسي هزاز فى ربة الفندق  
وقد انعرجت شفاته وقدماه، كل شيء كان سكاننا فى قيط الظهيرة.

واصلت أنا سيرها بجوار قاعة اللعب، وحين مرت بالأرض  
الفضاء المواجهة لرصيف السفن وجدت الجمع. ثم تذكرت شيئاً كان  
داماسو قد أخبرها به، شيئاً بمعرفة كل الناس ولكن زبائن المكان  
فقط يمكن أن يتذكروه. الباب الخلفى للقاعة المواجهة للأرض  
الفضاء.

بعد دقيقة اختلطت بالجمهور، وكانت تضع ذراعيها حول بطنها

وعبأها مثبتتان على الباب الذي كسر، كان القفل سليماً لم يمس  
ولكن واحدة من الزرات كانت قد خلعت مثل سنه، اللحظة تأملت أنا  
التحطيم الذي تسبب عن المجهود الفردي والمتواضع وفكرت في  
روحها بأحاساس من الشفقة.

سألت «عن الذي فعل هذا؟» ولم تجرؤ على النظر حولها،  
أجابوها «لا أحد يعرف، يقولون غريب».

قالت امرأة خلفها «لاند أنه كذلك، فلا يوجد لصوص في هذه  
المدينة، كل واحد يعرف الآخر».

إدارت أنا رأسها «هذا صحيح» قالت وهي تبتسم، كانت مغطاة  
بالعرق، وكان ثمة رجل عجوز جداً بجانبها تنسج التحايد واضحة  
حلف رقبته.

سألت «هل أخذوا كل شيء؟»

«مانتي بيزو، وكرات الليلياردو» أجاب الرجل العجوز، بطر  
إليها باهتمام غير عادي «سرعان ما يتوجب علينا أن نسام وعيوننا  
مفتوحة».

نظرت أنا بعيداً وقالت مرة ثانية «هذا صحيح» وصعدت قطعة  
قمماش على رأسها وصارت تعدل من وضعها دون أن نستطيع  
التحسس من الأحساس بأن الرجل ما زال يبطر إليها لمدة ربع ساعة  
كان الحشد الذي تجمع يتصرف باحترام، كما لو كان هناك ميت  
خلف الباب المكسور، ثم سرعان ما دب القلق بينهم واستداروا  
وتدفعوا على الميدان.

كان مالت قاعة اللعب عند مقبعة الباب مع العدة وثمين من  
رجال البوليس، كان قصيراً معتلاً لا يمسك بنظونه سوى ضغط  
كرشه، يصع نظارة مثل تلك التي يضعها الأطفال، يد المالك وكنته  
قد وهب كرامة وكبرياء لا حدود بهما.

أحاط به الحشد وانصبت أنا وهي مستندة إلى الحائط إلى  
تقريره حتى بدأ الجمهور في الانصراف، ثم، وقد ضامقها لقط،  
عادت إلى غرفتها بينما كان الجيران في شبه مطهرة صاحبة.

ممدداً على السرير، سأل دماسو نفسه عدة مرات كيف حاولت  
أنا أن تنتطره الليلة السابقة دون تدخين، حين رأها تدخل ميتسمة  
وهي ترفع من على رأسها قطعة القماش المبتلة بالعرق ألقى  
بالسيجاره التي لم يدخن منها إلا القليل على الأرض وسحقها بين  
أعقاب السجائر المتراصة وانتظر بقلق متزايد.

«حسن؟»

ركعت أنا أمام السرير وقالت

«حسن، إلى جانب أنك لص، فانت كذاب».

— لمذا؟

لأن قلت لي أنه لم يكن هناك شيء في الدرج.

— لم يكن هناك شيء.

— كانت هناك مانتا بيزو

— «هذا كذب» أجابها دماسو رافعاً صوته. جلس على السرير

واستعاد صوته الملى بالثقة «كان يوجد فقط خمس وعشرون سنتاً».



أقنعها . قال داماسو وهو يلوح بقبضتيه «إنه مصاب عجور . إنه يدفعني لأحطم وجهه» ضحكت أنا بصوت عال .  
«لا تكن غيباً»

ضحك هو الآخر بصوت عال وبسما كان يحلق نطقه أحمرته زوجته بما استطاعت أن تكشفه كان البوليس يبحث عن عريب .  
«قالوا أنه وصل يوم الخميس وأنهم رأوه الليلة الماضية يتجول حول المكان» قالت «يقولون إنهم لا يستطيعون العثور عليه في أى مكان» .  
فكر داماسو في الغريب الذى لم يره فى حياته ، للحظة كان مقتنعاً تماماً بقصة هذا الغريب .  
قالت أنا «ربما هرب» .

كعهده دائماً ، كان داماسو يحتاج إلى ثلاث ساعات يبرئ ملابسه أول شيء راح يهذب شاربه . ثم الاستحمام تحت الصنوبر فى الباحة . تابعت أنا خطوة بخطوة عملية تمشيط شعره الشاقة . تابعتها باهتمام لم يتناقص مد أن رآته أول ليلة . حين رآته ينظر إلى نفسه فى المراة قبل أن يخرج بقميصه الأحمر . أحسست أنا أنها عجور مهذلة . راح داماسو يتراقص أمامها بخفة ملاكم محترف . أمسكت به من راسقه .

«هل معك أى نقود»

أجاب داماسو بمرح «أنا غنى ، لقد أخذت المائتي بيزو» .  
اتجهت أنا صوب الخائط وأخرجت من صدرها رزمة من الأوراق المالية وأعطت بيزو لزوجها وهى تقول .

أحده يا قالتينوه» .

فى تلك الليلة كان داماسو فى الساحة مع جماعة من أصدقائه . كان الناس الذين قدموا من لريف لبيع بضائعهم فى سوق الأحد يتصنون مظلاتهم بين الأكشاك أسى يبيع لمقليات الفرنسية وأوراق الباناصيب . ومن بداية المساء يمكنك أن تسمع شخيرهم .

لم يكن أصدقاء داماسو مهتمين بالمرءة بأمر السرقة التى حدثت فى قاعة اللعب قدراهم معهم باداعة مباراة البطولة فى السبول التى لم يستطيعوا سماعها تلك الليلة لأن قاعة اللعب كانت مغلقة وفيما هم يتحدثون عن السبول ذهبوا إلى السينما دون اتفاق مسبق ودون معرفة الأفلام التى تعرض .

كانوا يعرضون فيلماً كوميدياً لكاستيلاس<sup>(١)</sup> .

فى الصف الأول من البككون كان داماسو يضحك بلا خجل . أحس كأنه يتطهر من أفعالاته . كانت أمسية جميلة من أمسيات شهر يونيو . وفى لحظات احتفاء الصور . حين لا ترى سوى الضباب المشع الصابر عن آلة العرض . كان ضمت النجوم يلقى نطقه على المسرح المفتوح .

فجأة صارت الصور على الشاشة معتمة وكانت هناك جلبة فى نهاية الصالة . وفى سطعة النور المعاجى أحس داماسو أن أمره قد اكتشف . وأنه متهم ، وحاول الجري . لكنه مباشرة رأى انجدهور فى الصالة يجمد فى مكانه وشرطى حزامه ملفوف حول وسطه ، يضرب رجلاً صرباً مبرحاً بالقائش ذى الأبرميم النحاس الثقيل . كان الرجل

رجياً عملاً، بدأت النساء تصرخ وزعن الشرطي، الذي كان يضرب الرجي، في النساء «حرامي، حرامي»، هروا الزنجي بين صفوف المقاعد بطارده شرطيان كانا يضربانه على جبينه حتى أمسكاه من لصف ثم قام الشرطي الذي جلده بتقييد معصبيه حلف شهره بحزام جلد، ودفعه ثلاثتهم نحو الباب. حدث ذلك بسرعة مذهلة حتى أن داماسو لم يفهم ما حدث إلا عندما مر الرجي بجواره، قميصه مرقق ووجهه ملطخ بخيط من التراب والعرق والدم، وكان يتمتم باكياً «قتله، قتله»، ثم أداروا جهاز العرض وستمر الفيلم.

لم يضحك داماسو ثانية، رأى نثفاً من قصة غير مترابطة، وحلقات الدخان، حتى أضيئت الأنوار وتقلر المتفرجون إلى بعضهم البعض كم لو كانوا مرعوبين من الواقع. كان هذا جيداً، أوضح أحد الواقفين بجواره لم ينظر داماسو لحاه.

قال «كانت عيلا رائج» حمله الزحام إلى الباب، كان باعة الطعام المتجولون، محملين بالسلال، في طريقهم إلى بيوتهم. كانت الساعة قد تجاوزت الحادية عشرة، لكن كان ثمة كثير من الناس في الشارع يتطرون الخارجين من السينما ليعرفوا منهم قصة القبض على الزنجي.

في تلك الليلة دخل داماسو الحرة على أطراف أصابعه حتى أن روحته أنا التي كانت مصف بائمة حين أحست به كان يدح سيجارته المثالية ممداً على السرير.

«الطعام على الموقد».

تهدت أنا، «أحسنت أن نوراً تعص عرائس من الرمد» قالت دون أن تنهض، فجأة تحققت أنها رحت في النوم دون إرادتها، واستدارت صوب داماسو وحملت وهي تدعك عيبيها.. قالت «لقد قبضوا على الغريب».

انتظر داماسو قبل أن يتكلم «من قال؟»

ردت أنا: «أمسكوه في السينما، كل الناس هناك».

وحكت رواية مشوهة عن القبض، ولم يصحح داماسو كلامها.

تهدت أنا «يا له من رجل مسكين»

هتج داماسو بكراهية

«مسكين لماذا؟ إذن فكنت تفصلي أن أكون أنا الذي وقعت في أيديهم» كانت تعرفه جيداً وتعرف كيف تجسبه أحسنت به يدح، يتنفس مثل مريض الربو، حتى أول خيوط افحور. ثم أحسنت به خارج السرير يقلب العرفة رأساً على عقب في ملاحقة غامضة وبدا أنه يعتمد على اللمس أكثر من البصر، ثم أحسنت به يكشط الأرض تحت سرير لأكثر من ربع ساعة، ثم وهو يحج ملابسه في الطلام، محاولاً ألا يحدث ضجة، دون أن يتحقق من أنها لم تتوقف عن مساعدته بأن جعلته يظن أنها نائمة، تحرك شيء ما في حواسها المغرقة في البدائية، عرفت أنا الآن أن داماسو كان في السينما، وهمت لما دقن لتوه كرات الليارد تحت السرير.

فتحت قاعة اللعب يوم الاثنين وأنها الزبائن.

كاست مائدة البليارد قد عصيت بقماش أرجواني أضفى على المكان جواً جبئياً، علقت على الحائط ورقة كتب عليها «لا كرات، لا بليارد» جاء الناس ليقروا هذه الورقة كأنها أخبار، بعضهم وقف أمامها مدة طويلة، يقرأها في ورع غامض.

كان داماسو بين الزبائن الأول، لقد أنتق جزءاً من حيبته على المقاعد التي رصت على الجانبين للمتفرجين وكان هناك منذ اللحظة التي فتحت فيها الأبواب، كان أمراً صعباً لكنه تلقائى كواجب العراء ربت على ظهر صاحب المحل غير الكاونتر، وقال: «يا له من أمر مؤلم يا روك».

هز صاحب المحل رأسه بانتسامة صغيرة مرسومة، وتنهت قائلاً: «هذا صحيح»، وظل في انتظار الزبائن بينما راح داماسو معتدلاً على واحد من كراسى الكاونتر، يرقب المائدة الشبكية تحت كفها الأرجواني.

قال: «يا له من أمر غريب».

«هذا صحيح»، وافق رجل على المقعد المجاور يسو وكاننا في الأسبوع المقدس».

عندما ذهب غالبية الزبائن لتناول الغذاء وضع داماسو قطعة بقود في صسوق العوتوغراف والنقط اسطوانة لمعية مكسكية يحفظها عن ظهر قلب.

كان روك ينقل المناضد والكراسى إلى نهاية الصالة

سأل داماسو: ماذا تفعل؟

أجاب روك إثنى أرتب المكان للعب العرق، يحب أن أفعل شيئاً حتى تأتي الكرات.

كان يتحرك في تردد مصعكا بكرسى في كلتا يديه هذا مثل أرمل فقد زوجته مؤخراً.

سأل داماسو: «ومضى سنتائى الكرات»؟

- «خلال شهر على ما أرجو»

قال داماسو: «في هذه الأثناء ستظهر الكرات الأخرى مرة ثانية». ألقى روك نظره ارتياح على صف المناضد الصغيرة، وقال وهو يجفف جيبته بكفه: «لى تظهر ثانية، إنهم يعذبون الزنجى بمنع الطعام عنه منذ أسبوع ومع ذلك فهو يرفض أن يقول أين الكرات» ثم رمق داماسو منظره من خلال نطارته المعبشة بفعل العرق، وأياها أكد أنه ألقاها في النهر.

عض داماسو على شفتيه.

- «والمانتا بيزوس»؟

أجاب روك: «وهى أيضاً، لم يحدثوا معى سوى ثلاثين».

تلاقت نطراتهما، لم يستطع داماسو أن يفهم سر انطباعه بأن هدد لشرطة أقامت بينه وبين روك علاقة اشتراك في الجريمة، فى ذلك المساء رأت أثاراً وهى فى المفصلة، عائداً إلى البيت يرقص مثل ملاكم تمنعه إلى الحجرة.

قال داماسو: «كل شىء على ما يرام، الرجل العجوز مستسلم

تماماً حتى أنه طلب شراء كرات جديدة. الآن هي مجرد مسألة انتظار حتى ينسى الجميع.

- «والزنجي؟»

أجابها داماسو هاراً كتفيه «لا شيء». إذا لم يحدوا الكرات فسوف يكون عليهم أن يطلقوا سراحه.

بعد الأكل، جلسا خارج الباب الأمامي وكنا يتحدثان مع الجيران حتى سكوت مكبر الصوت في السينما. وعندما ذهبنا إلى المقراش، كان داماسو متفعلاً قل.

«شيء مروع حدث لي»

يقنت أنا أنه كان يقلب الكرة في رأسه منذ الفسق.

وأصل داماسو كلامه قائلاً «سأذهب من مدينة إلى مدينة أسرق كرات البلياردو من مدينة وأبيعها في المدينة التالية. كل مدينة فيها قاعة للعب.

- حتى يربوك قتيلاً»

- «قتل، أي قتل؟ إنك تريد هذا في السيجما فقط». مزروعاً في وسط العرفة، كان يكتف حماسه.

أحدث أنا تحلع ملابسها، وبدت غير مبالية، ولكنها في الحقيقة كانت تنصت له باهتمام ممزوج بالشفقة.

«سأشتري صفاً من البديل» قال داماسو مشيراً إلى دولا ب خيالي بطول الحائط، من هنا إلى هنا. وكذك خمس من زوحاً من الأحذية قالت أنا «إن شاء الله»

جديها داماسو بنظرة جادة

- «أنت لست مهتمة بشئوني»

- «إنها بعيدة كل البعد عني»

قالت أنا هذا ثم أطفأت المصباح، ورققت بحوار الحائط، وأصافت بمرارة واضحة، «عندما تبلغ الثلاثين سأكون أنا في الساعة والأربعين من عمري».

قال داماسو «لا تكوني سخيقة» تحسس جيوبه بحثاً عن الكبريت «سوف ترتاحين من غسيل الملابس أيضاً».

قال هذا بنوع من الارتباك اشعلت أنا له عود ثقاب، نظرت إلى اللهب حتى احترق عود الثقاب وألقته على الأرض تعددت على السرير، وأصل داماسو حديثه

«هل تعرفين معاً تصنع كرات البلياردو؟»

لم تحب أنا. وأصل هو كلامه «من أنياب الفيل، من الصعب

الحصول عليها، حتى أنه يلزم شهر لتأتي، من تتصورين؟»

قاصته أنا: «أذهب لقتام، يجب أن أصحو في الخامسة».

كان داماسو قد عاد لحالته الطبيعية. أمضى الصباح في السرير يدخل، وبعد القيلولة بدأ يستعد للخروج في الليل استمع من الراديو إلى إذاعة مباراة البطولة في البسبول في قاعة اللعب، كنت لديه القدرة لسيان مشروعاته بعن الحماس الذي دفعه للتفكير فيها

في يوم السبت سأل زوجته «هل لديك أية نفود؟» أجابت، «إحدى

عشر بيزو» ثم أصافت بهدوء «إنها الإيجار».



- «سأعقد معك صفقة».

- «ماذا؟»

- «إقرضيني إياها».

- «لا بد أن تدفع الإيجار»

- «سأدفعه فيما بعد».

هزت أنا رأسها. أمسك داماسو بمعصمها ومنعها من النهوض من جانب المصيدة حيث تناولوا توتاً طعام الإفطار. قال وهو يربت ذراعها برقة شتتت وعيها «عندما أبيع الكرات سيكون لدينا نقود تكفي لكل شيء».

لم تستسلم أنا.

في تلك الليلة أخذها داماسو إلى السينما ولم توقع بيده عن كتفها حتى عندما كان يتكلم مع أميقاته أثناء الاستراحة. رأيت أنها من الهيلم. وعندما انتهى، كان داماسو نافذ الصبر.

قال «إذن علي أن أسرق النقود».

هزت أنا كتفها. قال داماسو وهو يدفعها وسط حشد الناس الخارجين من السينما سأضرب أول شخص أحده بهراوة حينئذ سيأخذونني إلى الحبس بتهمة القتل».

ابتسمت أنا في داخلها. لكنها بقيت جامدة. في الصباح التالي، بعد ليلة عاصفة، ارتدى داماسو ملابسه في سرعة ملحوظة ومنذرة بالسوء. هو قريباً من زوجته وعدم.

«لن أعود أبداً».

لم تستطع أنا أن تقاوم رجفة خفيفة ألمت بها.

صدمت فيه «أتعني لك رحلة طيبة»

بعد أن صفق الباب بدأ يوم أحد فارغ وبلا نهاية بالمسبة لداماسو. في السوق العامة.

أضفت الأواني الفخارية اللامعة والنساء ثوبت اللباس الرهبة اللائي كن خارجت مع أطفالهن من قداس الساعة الثامنة. أضفت لمسة سعادة على الميدان، لكن الهواء كان قد بدأ يقل بعض الحرارة.

أنفق اليوم في قاعة اللعب. كانت مجموعة من الرجال يلعبون الورق في الصباح، وقبل العشاء دخل عدد قليل من الزبائن. لكن كان واضحاً أن المحل قد فقد جاذبيته. فقط عدد الفسق، وحين بدأ يذاع برنامج البيسبول، استبعد جراً من حركته القديمة.

بعد أن أغلقوا القاعة، لم يجد داماسو مكاناً يذهب إليه في الميدان الذي بدا الآن خوياً. سار في الشوارع المتوارية، سودية إلى الميناء، متتبعا صوت موسيقى مرحة قادمة من بعيد. في نهاية الشارع كانت ثمة صالة رقص كبيرة وخاوية ومكسوة ساكاليل من الورق الذابل، وفي مؤخرة القاعة ثمة فرقة موسيقية على منصة خشبية. كانت رائحة الماكياج الحائقة تغطي المكان.

جلس داماسو على البار، وعندما انتهت المقطوعة الموسيقية راح الصبي الذي لعب على الصابجات في الفرقة يجمع النقود من الرجال الذين كانوا يرقصون. تركت فتاة شريكها في وسط لقاعة واقتربت من داماسو. «ما الأخبار يا فلينتيو؟» قدم لها داماسو كرسياً

إجابته.

جاء الساقى وقد عطت وجهه المساحيق وزهرة قرنفل على آذنه  
وسأل بصوت متكلف

- «ماذا تشربان؟»

اتجهت الفتاة نحو داماسو

- «ماذا سنشرب؟»

- «لا شئ».

- «على حسابى».

قال داماسو «ليس هذا قصدى.. إني جوعان».

«مسكين! تنهد الساقى «بهاتين العينين».

ذهبا إلى حجرة الطعام فى نهاية القاعة يديت الفتاة بجسدها  
المعشوق شابة للغاية، لكن طبقة المسحوق والأحمر والطلاء على  
شفثيها جعل من الصعب معرفة عمرها الحقيقي. بعد أن تناول  
الطعام، تبعها داماسو إلى حجرة خلف الساحة المعتمة حيث كان  
بإمكانهما سماع تنفس الحيوانات النائمة، كان السرير مشغولاً  
وكان ثمة طفل مغطى بعزق ملوبة، وضعت الفتاة المرق فى صندوق  
خشبي، ثم وضعت الطفل داخله، ثم وضعت الصندوق على الأرض.

قال داماسو

- «ستأكله الفئران»

«لا، لن تأكله»

غيرت فستانها الأحمر وارتدت آخر له فتحة صدر أوسع وبه

رهور صفراء».

سأل داماسو

- «من الأب؟»

- «ليس عندي أى فكرة». ثم أضافت وهي عند الباب «سأعود

حالا».

سمعها تغلق الباب، دخن عدة لفافات، تمدد على ظهره بملائسه.

اهتزت يدايات السرير. لم يدر متى نام، حين استيقظ، يديت

الحجرة أكبر فى غباب الموسيقى كانت الفتاة عارية بحوار السرير

«كم الساعة؟»

- «حوالى الرابعة» أجابت الفتاة «هل بكى الطفل؟»

- «لا أظن». أجاب داماسو

استطعت الفتاة لصقه، وهي تمنع النظر فيه، استدارت قليلاً فيما

هي تفك أزرار قميصه. أيقن داماسو أنها شرّبت كثيراً، حاول أن

يطفى النور.

- «دعه لا تطفئه.. أحب أن أنظر فى عينيك».

منذ الفجر فصاعداً امتلأت الحجرة بالضوضاء، بكى الطفل.

أخذته البنت إلى السرير وأرضعت، وهي تهتمهم له بأغنية حتى

ناموا جميعاً لم يحظ داماسو أن الفتاة استيقظت حوالى الساعة،

تركت الحجرة، ثم عادت بدون الطفل.

قالت «كل الناس ذاهبة إلى الميلاء». أحسن داماسو كما لو أنه لم

ينم أكثر من ساعة واحدة طوال الليل.

- «لماذا؟»

«لنأخذ الرنجة الذي سرق الكرات، سير حلونه اليوم»  
أشعل داما سو سيجارة.

«يا له من مسكين» شهدت الفتاة.

«لماذا مسكين؟» سأل داما سو.

«أن أحداً لم يجعله لصاً».

فكرت الفتاة للحظة ورأسها على صدره، وبصوت خافت للغاية  
قالت.

- «لم يكن هو الذي سرق»

- «من قبل ذلك؟»

- «أعرف هذا. في الليلة التي اقتحم فيها الصياد قاعة اللعب،  
كان الرنجة مع جلوريا، وأمضى اليوم التالي كله في حجرتها،  
تقريباً حتى حلول الليل، ثم حازوا ليقولوا أنهم قد ألقوا القبض عليه  
في السجن».

- «جلوريا تستطيع أن تقول ذلك للشرطة».

- «الرنجة قال لهم ذلك. العمدة ذهب إلى جلوريا وقلب حجرتها  
رأساً على عقب، وقال أنه كان سيأخذها إلى الحرس كشريك في  
الجريمة، وأخيراً ينتهي الأمر إلى عشرين بيزو».

استيقظ داما سو قبل الثامنة قالت الفتاة «إبق هذا، سوف أبيع  
دجاجة للعداء»

ضرب داما سو المشط في راحة يده قبل أن يضعها في جيبه

الحلقي. «لا استطيع» قال وهو يمسك بالفتاة من راسها ويديرها  
بجانبه. لقد غسلت وجهها، وكانت حقاً صغيرة جداً، لها عينا  
سوداوان كبيرتان. لفت ذراعها حول وسطه.

«إبقى هنا» أصبحت

«إلى الأبد».

اكتسى وجهها بحمرة خفيفة، وانسحبت.

قالت «مهرج».

كانت أنا منهوكة لقوى في هذا الصباح. لكن صجة المدينة  
وهياكلها كانت للصقها. بأسرع من المعتاد جمعت ملابس العسيل  
لذلك الأسرع وذهبت إلى الميناء لتشاهد رحيل الرنجة كان ثمة  
حشد من الصياد يقطر قرب القوارب الخارية التي كانت مستعدة  
للإبحار كان هناك، لكرته أنا بأصابعها في جيبه.

«أعزائي هذا؟» سأل داما سو مرعاً.

- «جئت لأودعك».

«عليك اللعبة».

بعد أن أشعل سيجارة رمى العلبة الفارغة في النهر.

أخرجت أنا علبة أخرى من قميصها ووضعتها في جيب قميصه.

ابتسم داما سو سمررة الأولى. قال «لن نتعمى أبداً».

ضحكت أنا.

بعد قليل وصعدوا الرنجة في القارب، أخذوه عبر الميدان، ورسفاه

مقيدان خلف ظهره بحبل يمسك به رجل شرطة، اتدنا آخران من

رجال الشرطة مسلحان بالسدسات مشياً إلى حواره. كان ملا قميص، شفته السفلى مدلاة، وأحد حاجبيه مرتفع، مثل ملاكم، على باب قاعة اللعب، حيث تجمع الجانب الأكبر من الجمهور بشهد نهاية العرص، شهده المالك يمر وهو يهز رأسه في صمت والياقون لاحظوه بدوع من الشعف.

انطلق الزورق البحارى بغتة. كان الزمجي على سطحه، ورياء وقدماء مفيدة إلى برمير زيت. وعندما استدار الزورق في وسط النهر وأطلق صفارته الأخيرة، بدا ظهر الزمجي للجمهور.  
«يا للرجل المسكين»، همست أنا، قال شخص بجانبها «مجرمون، أى إنسان لا يستطيع تحمل مثل هذه الشمس».

حدد داماسو مكان الصوت القادم من أجواء مقرطة السمعة بشكل غير عادى، وبدأ يسير صوب الميدان، همس هي أنن أنا «إنك تتكلمين كثيراً، والآن ماعليك إلا أن تصرخى وتحكى القصة كلها».

صحبته إلى باب قاعة اللعب،

قالت له وهي تغادره «على الأقل إذهب إلى البيت لتغير ملابسك، إنك تبدو مثل الشحاذين».

دلف جمع من الجمهور المستثار الذى شهد ما حدث إلى قاعة اللعب حاول روك أن يلسي طلباتهم جميعاً فكان يخدم عدة مواثد هي وقت واحد.

انتظر داماسو حتى مر بجانبه  
«هل تريد مساعدة؟»

وضع روك ست زحاجات بييرة أمامه مع أكواب مقلوبة.  
- «شكراً يا بنى».

أحد داماسو الزحاجات إلى لمواثد. تلقى عدة طلبات من الزبائن، واستمر في تلقى الطلبات وأحضر الزحاجات حتى عاثر الزبائن المكان لتناول الغذاء، في الصباح الباكر، حين عاد إلى الحجرة، تحققت أنا أنه كان شرب.

أخذت يده ووضعتها على بطنها.

قالت «هنا، ألا تحس به؟»

لم يبد داماسو أى بادرة حماس.

قالت أنا «به يرفس الآن، إنه يقضى الليل كله يرفسنى رفسات صغيرة بالداخل».

لكنه لم يبد أى رد فعل. مركزاً اهتمامه على نفسه، حرج مبكراً في اليوم التالي ولم يعد حتى منتصف الليل. مر أسبوع على هذا الحال، في اللحظات القليلة التي أمضاها هي البيت، مدحت في السرير، تحبب المحادثة، ركزت أنا انتباهها في بداية حياتهما معاً، وفي مناسبة معينة، كان يسلك نفس الطريقة وحيث لم تكن قد عرفت بما فيه الكفاية كي لا تصايقه، في السرير فتح ساقيه وضغط عليها وجعلها تنزف.

هذه المرة انتظرت، في الليل وضعت عليه سحائر بحائب الصباح، وهي تعرف أنه يستطيع تحمل الجوع والعش ولكنه لا يتحمل الحاجة إلى التدخين.



وأخيراً، في منتصف يونيو، عاد داماسو إلى الحجرة عند الفسق. أصبحت أنا عصبية، وقد فكرت أنه لابد أن يكون في حالة صعبة حتى يأتي ليبحث عنها في هذه الساعة. تناولوا الطعام في صمت، لكن قبل الذهاب إلى الفراش كان داماسو متعباً ورفيقاً، وعلى نحو غير متوقع قال:

- «أريد أن أرحل».

- «إلى أين؟»

- «إلى أي مكان».

مطرت أنا في أرجاء الغرفة. أعلقت المحلات التي قصتها بتقسيها وألصقتها على الجدران حتى غطيت تماماً بصور نجوم السيئنا نهت وصارت بلا لون. لقد عدت عدد من الرجال الذين يذهبوا أطلوا النضر إلى هذه الصور وهم في السرير، احتفوا تدريجياً وأخذوا معهم هذه الألوان.

قالت: «أنت تشعر بالصبر معي».

«ليس هذا، إنها هذه المدينة».

- «إنها مثل أي مدينة أخرى».

- «لا أستطيع بيع الكرات».

- «دع الكرات وشأنها». طالما أن الله يعطيني القوة لأعمل في الغسيل فلن تحثج لسدوران بحثاً عن فرص «وبعد لحظة صمت أضافت بركة

«لا أعرف كيف فعلت هذا».

أنهى داماسو سيخارته قبل أن يتكلم

«لقد كان سهلاً لسفدية حتى أنني لا أستطيع أن أفهم لماذا لم يفعلها أحد من قبلي».

قالت أبا: «من أجل النقود، لكن أحداً لا يمكن أن يكون من القباة بحيث يسرق الكرات».

قال داماسو: «لقد فعلتها دون تفكير، كنت أغادو المكان حين رأيت الكرات خلف الكوتير في الصندوق الصغير، وضنت أنه من السخف أن أتى خالي الوفاض».

قالت أنا: «هذه كانت غلطتك».

أحسن داماسو بالارتساح، قال: «وفي نفس الوقت فإن الكرات الجديدة لم تصل، أرسلوا يقولون أنها الآن أغلى ثمناً، وقل روك إنه ألقى الطلب»، أنشعل سيجارة أخرى، وفيما كان يتحدث، أحس أن قلبه يتحرر من حمل ثقيل.

أخبرها أن المالك قد قرر أن يبيع مائدة اللعب، إنها لا تساوي الكثير.

المفرش، وقد مزقته ضربات خرقاء من اللاعبين الحدد، قد أصلح برقع مختلفة الألوان ولبس تعبيره كلية وفي نفس الوقت كان زبائن القاعة الذين شيوخاً على لعب البليارد، وليس لديهم الآن تسلية أخرى فيما عدا سماع إذاعة مباريات اليسيول من الراديو.

وأنهى داماسو كلامه قائلاً: «وهكذا، دون أن نريد، أدينا كل المدينة».

قالت أنا «معاذ الله».

- «الأسبوع القادم ستنتهي مباريات البطولة».

- «وليس هذا أسوأ ما في الأمر، أسوأ ما في الموضوع هو الرنجي».

مستلقية على كنفه، متلما كان في أيام الخوالي، عرفت فيما كان زوجها يفكر - انتظر حتى أنتهي من لسيجارة. ثم بصوت حذر قالت

- «داماسو».

- «ما الأمر؟»

- «وأعدها».

أشعل سيجارة أخرى. وقال

- «هذا ما كنت أفكر فيه منذ عدة أيام. لكن الشيء الوحيد في الموضوع أنني لا أتصور كيف يمكن تنفيذ هذا».

وهكذا قرروا أن يتركوا الكرات في مكان عام، ثم فكرت أنا أنه ربما يحل هذا مشكلة قاعة اللعب، فإنه يترك مشكلة الرنجي مغير حل. فالشرطة تستطيع تفسير وجود الكرات تفسيرات عديدة، دون تبرئته. كما أنها - أنا لم تنس إمكانية أن يجد شخص ما الكرات وبدلاً من إعانتها يحتفظ بها لبيعها.

وانتهت أنا إلى القول: «حسن، طالما ستعمل شيئاً فمن الأحسن عنه بالطريقة الصحيحة».

حفروا الأرض وأخرجوا الكرات، لفتهم أنا في ورق جرائد، مراعية

ألا تكشف اللغة عن شكل المحتويات ثم وضعتها في صندوق الملابس

قالت «يجب أن ينتظر الفرصة المناسبة».

لكنهما أمضيا أسبوع في انتظار الفرصة المناسبة. وهي ليلة العشرين من أغسطس - شهران بعد السرقة - وجد «داماسو» جالساً خلف الكاونتر بهش البعوض بمروحة. ومع صمت الراديو بدت وحدته مكثفة.

«قلت لك...» أوضح روك بنوع من الفرحه لنوعته التي تحققت... لقد ذهب العمل إلى الحميم. وضع داماسو قطعة بقود في صندوق الاسطوانة. بدأ صوت الموسيقى الصاخب له كثره دليلاً صارخاً على ولاته. لكن تكون لديه إحساس بأن روك لم يلاحظ هذا، حينئذ جذب كرسيه وحاول أن يعزيه بحجج متخلفة فندمها المالك بلا إحساس وذات مع إيقاع مروحة اللامبالى. كان يقول «لا شيء يمكن عمله. وبطولة البيسبول لا تستمر إلى الأبد».

- «ولكن الكرات قد تطهر».

- «لكن تطهر».

- «لا يمكن أن يكون الرنجي قد أكلها».

- «حدث البوليس في كل مكان، لقد ألقاها في النهر».

- «قد تحدث معجزة».

- «إنس أوهايك يا ابني، إن سوء الحظ يشبه الحبرون، هل تؤمن

بالمعجرات؟»

- «أحياناً».

حين ترك داماسو المكان، لم تكن عروض السينما قد انتهت بعد. كان حوار الفيلم المملوم والمكسر يتردد صدىه في المدينة المظلمة، وكانت ثمة أسباب فليبيوت القليلة التي ظلت مفتوحة. سار داماسو للحظة في اتجاه السينما، ثم ذهب إلى صالة الرقص.

كانت الفرقة تعرف لزبون أعرب كان يرقص مع امرأتين في نفس الوقت. أما الآخرون الذين جلسوا بجانب الحائط فقد بدأ منهم ينتظرون لبريد. جلس داماسو على إحدى الموائد، وأشار إلى عامل البار ليحضر له ميرة وشربها من الرجاجة مع وقفات قصيرة ليتنفس، وكان يراقب الرجل الذي يرقص مع المرأتين، كان أقصر منهما.

في منتصف الليل وصت النساء اللاتي كن في السينما يلاحقهن عدد من الرجال، صديقة داماسو التي كانت معهم تركت الآخرين وجست إلى مائدته.

لم يطر داماسو إليها، كان قد شرب ست رجاجات بيرة وظهر يحملق في الرجل، الذي كان في ذلك الوقت يرقص مع ثلاث نساء لكن دون أن يعيرهن أي انتباه، ويتسنى بحركات قدميه المعقدة. بدأ سعيداً، وكان من الواضح أنه سيبدو أكثر سعادة لو كان له، بالإضافة إلى ثراعيه وساقيه، ذئب.

قال داماسو: «أنا لا أحب هذا الجذع»

قالت الفتاة «إذن لا تنظر إليه».

طبعت شرباً من أساقى. بدأت حلبة الرقص تمتلئ بالرجال والنساء، لكن الرجل ذا النساء الثلاث ظل كب لو أنه الوحيد في القاعة، في إحدى الدورات تقابلت عيناه مع عيني داماسو وبذل جهداً أكبر في الرقص، وأظهر له ابتسامة بأسنانه التي تشبه أسنان الأرنب، ثبت داماسو نظرتة دون أن تطرف له عين، حتى غضب الرجل وأدار له ظهره.

قال داماسو «يظن أنه سعيد جداً».

قالت الفتاة «إنه سعيد جداً، كل مرة يأتى إلى المدينة يدفع بسخاء لفرقة الموسيقى مثل كل الوكلاء المتجولين».

حول داماسو محبته نحو الفتاة

- «إذن اذهبى إليه، حيث يوجد مكان لثلاثة يوجد مكان لأربعة».

كون أن تجيب حولت وجهها صوب حلبة الرقص وهي تشرب رشقات بطيئة، كان الرداء الأصفر الشاحب إطاراً لوجهها الذي عمرته حمرة الخجل.

رقصاً معاً على اللحن التالي، وحين انتهى كان داماسو يغمغم، قالت له الفتاة وهي تقوده نحو الكاونتر «إنى أموت جوعاً، وأنت أيضاً يجب أن تأكل» كان الرجل السعيد قادماً من الاتجاه المقابل مع النساء الثلاثة.

«اسمع» قال له داماسو.

ابتسم الرجل له دون أن يتوقف، ترك داماسو ثراغ رفيفته

واعترض طريقه.

«أنا لا أحب أسنانك».

شحب وجه الرجل لكنه ظل يبتسم. ثم قال «وأنا أيضاً».

قبل أن تستطيع الفتاة التدخل، كان داماسو قد لطعه على وجهه وجلس الرجل في وسط الحلية. لم يتدخل أحد من الزبائن أمسكت النساء الثلاثة بداماسو من وسطه وهن يصرخن بينما كانت رفيقته تدفعه نحو نهاية القاعة.

بهز الرجل، ووجهه مضطرب من أثر اللطمة، قفز مثل قرد إلى وسط الحلية وصاح:

«استمروا في الموسيقى».

حوالي الثانية صباحاً كانت القاعة عاوية تقريباً، وبدأت النساء اللاتي بلا ربن، في تناول الطعام. كان الجو حاراً. أحضرت الفتاة طبق أرز بالفاصوليا واللحمة المحمرة إلى المائدة، وأكلته بالملعقة. راقبها داماسو ينوع من الذهول والحذر. قدمت له ملعقة أرز «امتج فمك».

خفض داماسو دقنه إلى صدره وهز رأسه. قال «هذا للنساء».

نحن الرجال لا نأكل».

كان عليه أن يعتمد بيديه على المائدة لكي ينهض. وحين استعد تواربه كان ساقى البار أمامه عاقداً ذراعيه على صدره.

«وصل الحساب إلى سبعة وثمانين. هذه الحفلة ليست على حسب المحل». دفعه داماسو جانباً وهو يقول «أنا لا أحب الشواذ

جنسياً».

جذبه عامل البار من كعبه، لكن. بإشارة من الفتاة تركه يمر وهو يقول:

«إنك لا تعرف ما الذي سيعقد».

تعثر داماسو في الخارج، البريق القامض للنهر فتح في ذهنه أخذوداً من صفاء الفكر لكنه أغلق في الحال. حين رأى باب حورته. في الجانب الآخر من المدينة، تأكد داماسو أنه مشى وهو نائم. هز رأسه. تأكد، بطريقة غامضة ولكن مسحة أن عليه من هذه اللحظة فصاعداً أن يراقب كل حركة من حركانه. دفع الباب محاذراً ألا تحدث مفصلات الباب صوتاً

أحسنت به أنا وهو يبحث في صندوق الملابس استدارت صوب الجانب لتجنب ضوء المصباح، لكنها في تلك اللحظة تأكدت أن زوجها لم يكن يخلع ملابسه.

لحظة حدس جعلتها تجلس في السرير.

كان داماسو بجانب الصندوق، وفي يديه الربطة التي تحوى الكرات والمصباح اليدوي.

وصع سبابته على شفتيه.

قفزت أنا من السرير. «أنت مجنون...» غمغمت وهي تصرخ نحو الباب. أغلقت الرئاج بسرعة. وضع داماسو المصباح في جيب منطاله مع السكين الصغير وبعض المرد المستوية وتقدم صوبها متأبطاً الربطة. اعتمدت أنا بمؤخرتها على الباب.



«لن تخرج من هنا طالما أنا على قيد الحياة». قالت بسرعة. حاول داماسو أن يدفعها جانباً «أبعدى» أمسكت أنا بمقنص الباب بكلتا يديها.

سار كل منهما في عين الآخر دون أن يطرف له ومش. همست أنا «إتك جحش، وما أعطاه لك الله من جمل في مظهرك أخذه من عقلك. «امسك بها داماسو من شعرها، لوى رسغها، بحيث صارت تحت رأسها. وبأسنان مطنقة قال «قلت لك أبعدي». نظرت أنا إليه من طرف عينيها «مثل ثور تحت الثير. للحظة أحست أنها محصنة ضد الألم ونها أقوى من روحها، لكنه ظل يلوى شعرها حتى حنقتها لدموع

«إتك تقتل الطفل الذي في بطني». سحب داماسو، أو بالأصح حمل جسدها إلى السرير، وحين رفع يديه عنها، فمرت على ظهره، ولفت ساقيهما وبراغيها حوله. وسقط الاثنان على سرير كان العرق قد بدأ يتصبب منهما. همست أنا في أذنه «سأصرخ، لو تحركت سأصرخ».

شخر داماسو في غضب وهو يضرب ركبتيها بمصرة الكرات. أطلقت أنا صرخة وفكت ساقيهما لكنها تشبثت بوسطه لئلا ينفذ من الوصول إلى الباب. ثم بدأت تستعطفه.

«أعدك أنني سوف أحدها بنفسى غداً» سأعيدها إلى مكانها لذلك لن يلحظ أحد». وفيما يقترب داماسو من الباب كن يصوب يديها بالكرات.

كانت تترك الحظة لتتعلب على الألم، ثم تمسك به مرة أخرى وتستمر في الاستعطاف «أستطيع أن أقول أنها تحصني، لا يستطيعون أن يضعوك في الحبس بأي حال».

هزف داماسو. قال أنا «كل المدينة سوف ترك إنك على ولم تلاحظ أن القمر بدر ساطع». جنمت ثامية قبر أن يفتح الباب ثم وهي مغمضة عينيها، راحت تكبل له الكلمات على رقبتها ووجهه، وهي تصرخ

«حيوان، حيوان»

حاول داماسو تفدي الكلمات وتشبثت هي البرتاج وأخذته من بين يديه.

وجهت لكحة إلى رأسه. حاول داماسو أن يتعادها، وارتطم البرتاج بعظمة كتفه فأحدث صوتاً كما لو أنه على لوح زجاج صجاج «عاهرة».

في هذه اللحظة لم يكن مبالياً ألا يحدث ضجة. ضربها على أنفها بظهر قبضته، وأحس بالصرخة العميقة واصطدام جسدها القوي بالحائط، لكنه لم ينحرف إليها، ترك الصخرة دون أن يفلق الباب.

ظلت أنا جالسة على أرض الغرفة، مخدرة بفعل الألم، وانتظرت أن يحدث شيء في بطنها. نادوها في الجانب الآخر للحائط بصوت كأنه قادم من خلف القبور. غصت شعبيها لكي لا تصرخ، ثم نهضت وارتدت ملابسها. لم يرد في ثوبها - كما لم يرد في المرة الأولى - أن

داماسو ربما ما ير ل خارج الحجرة، يقول بنفسه أن الخطأ قد  
مُشلت ومنتظراً إياها أن تخرج صارخة

وقعت في نفس الخطأ للمرة الثانية بدلاً من أن تلاحق زوجها،  
ارتدت حذائها، أغضت الباب، وجلست على السرير تنتظر.

فقط حين أغلق الباب فهم داماسو أنه لا يستطيع العودة إلى  
العرفة

لاحقه نباح الكلاب حتى نهاية اشارع، بعد ذلك كان ثمة صمت  
كصمت الأشباح كانت خطواته تحدث صوتاً عالياً وغريباً في  
شوارع المدينة النائمة، لم يتببه لنفسه حتى وصل إلى قطعة الأرض  
الخالية عند الباب الخلفي لقاعة اللعب.

هذه المرة لم يكن بحاجة إلى استخدام مصباح اليد. لم تصيب  
دعامات جديدة للباب فيماعداء الجزء الذي تقع فيه الرزة المكسورة  
لقد برعوا قطعة خشب في حجم وشكل قالب الطوب، ووضعوا مكانها.  
قطعة خشب جديدة، ثم أعادوا تركيب الرزة القديمة. أما الباقي فكما  
هو جدب داماسو القفل بنده اليسرى، ووضع نهاية مبرد بين ساقى  
الرزة ثم راح يحرك المبرد للأمام والخلف مثل رافعة الفتيس، بقوة  
ولكن بدون عنف، حتى تكسر الخشب وتناثرت شظياه، قبل أن يدفع  
الباب رمحه قليلاً ليقفل من ضحة احتكاكه بطوب الأرضية، فتح  
الباب إلى نصفه فقط وأحيراً خلع حذائه. وضعه مع ربة الكرات،  
وهو يرسم الصليب، دخل الحجرة يغمره ضوء القمر.

أمامه مباشرة كان ثمة ممر مظلم مكتظ بالزجاجات والصناديق

القارعة على مبعده يسيرة، وتحت ضوء القمر توجد عائدة البليارد،  
ثم ظهرت الكباش، وأحيراً المناضد الصغيرة واكراس مكومة خلف  
الباب الأمامى، كل شيء كان كما هو مثل المرة الأولى، فيما عدا  
ضوء القمر والصمت الهش الذي يخيم على المكان.

أحس داماسو، الذي كان عليه حتى هذه اللحظة أن يسيطر على  
جهازه العصبي، أحس بسحر غريب.

في هذه المرة لم يهتم بالطوب «المضخ» حشر الباب بحذائه وبعد  
أن عبر منطقة الضوء أضواء مصباح الجيب ليبحث عن صندوق  
الكرات الصغيرة خلف الكاونتر

عمل دون حذر. وفيما هو يحرك المصباح من اليمين لليسار، رأى  
كومة من الجرار المترنة، وزوحاً من الركاب بالمهامير، وميضاً ملهوهاً  
متسخاً بريت المحرك، ثم الصندوق الصغير في نفس البقعة التي  
تركها فيها، لكنه لم يوقف شعاع الضوء حتى آخر الكونتر. كانت  
هناك قطعة

نظر الحيوان إليه دون غموض، في مواجهة الضوء، ظل داماسو  
مسلطاً الضوء على القطعة حتى تذكر، وقد استابت رجفة خفيفة، أنه  
لم يرها أبداً في المكان أثناء النهار. مد المصباح إلى الأمام وهو  
يقول «بس!» لكن الحيوان ظل حامداً لا يتحرك، ثم كان نوع من  
الانفجار الصامت داخل رأسه واختفت القطعة تماماً من دكرته  
وحين تحقق مما يحدث كان قد أطفأ المصباح وهو محتضن لفة  
الكرات في صدره، ثم أضيئت الحجرة.

«حسن».

تعرف على صوت روك. وقف ببطئ، مستشعراً تعباً فظيماً في  
كليتيه

اقترب روك من نهاية الحجرة، وهو يرتدى ملابسه الداخلية وفي  
يده قضيب حديدي، وما زال الضوء يغطي عينيه. كانت ثمة أحة  
شبكة معلقة خلف لزجاحات والصناديق الفارغة، قريبة جداً من  
البقعة التي مر بها داماسو حين دخل، هذا أيضاً مختلف عن المرة  
الأولى.

حين كان على مبعدة ثلاثين قدماً أو أقل وثب روك وثبة صغيرة  
وتخذ وضعاً دفاعياً أخفى داماسو يده التي تمسك بالصرة خلف  
ظهره. عض روك أسنانه ومد رأسه محاولاً أن يتعرف عليه بدون  
بطارة.

«أنت!» صاح متعجباً.

أحس داماسو كما لو أن شيئاً أژلياً قد انتهى أخيراً، أمرل روك  
قضيب الحديد واقترب منه فاغر الفم. دون نظارات ودون أسنانه  
الصناعية بدأ روك مثل امرأة

«ماذا تفعل هنا؟»

«لا شيء» قال داماسو

غيرمكابه بحركة سريعة.

— «مالذي معك؟»

تراجع داماسو إلى الوراء «لا شيء».

احمروه روك وبدأ يرتعش.

«مالذي معك؟» صاح، متقدماً للأمام رافعاً القضيب الحديد

أعطاه داماسو النقرة. أخذها روك بيده اليسرى، وهو ما يزال في  
وضع دفاعي، وفحصها بأصابعه، جينث فقط قهم.

«مستحيل».

ذهنته المفاجأة، حتى أنه وضع القضيب الحديد على الكونتر  
ودأ أنه نسي داماسو فيما كان يفتح النقرة. تأمل كرات ليسبول هي  
صمت.

«جئت لأعيد» قال داماسو.

«طبعاً» قال روك.

أحس داماسو بالإنهاك. كان تأثير الكحول قد رايته تماماً، ولم  
يبق سوى مذاق الثمالة، أشبه بطعم الحصى، على طرف لسانه،  
وتشعور مبهم بالوحدة. قال روك: «إن هذه هي المعجزة، لا أصدق  
أنك بهذا الغباء».

وحين رفع رأسه، كان قد غير تعبيرات وجهه

«والمائتي بيرو»

رد داماسو «لم يكن هناك شيء في الدرج».

نظر روك إليه بامعان، محركاً فكاه، ثم ابتسم: «لم يكن هناك  
شيء» وكررها عدة مرات: «إن لم يكن هناك شيء» أمسك  
بالقضيب مرة أخرى وهو يقول.

«حسن، إننا نهدن لنخبر العمدة بهذه القصة فوراً»

جفف داما سو عرق يديه في منطاله

«أنت تعرف أنه لم يكن يوجد شيء».

ظل روك مبتسماً

«كان في الدرج مائتي بيزو ، والآن سوف يخرجون هذه النقود

من جلدك، أن تكون لصاً ليس أسوأ من أن تكون مفقداً».

http://www.93.com

www.93.com

ورود صناعية



في عتمة العجركانت مينا تعرف طريقها ارتدت ثوبها بلا أكمام، وكانت في الليلة السابعة قد علقته بجوار السرير، وبحثت في صندوق الثياب عن الأكمام المنفصلة، ثم بحثت عنها على المسامير المثبتة في الحيطان، وخلف الأبواب، محاولة لا تحدث صوتاً حتى لا توقظ جدتها العمياء التي كانت تنام في نفس الحجرة، ولكنها عندما عثارت الضلعة لاحظت أن الحدة قد استمقظت، قد هبت إليها في المطبخ لتسألها عن الأكمام.

«إنها في الحمام»، قالت المرأة العمياء، قد غسستها أمس بعد الطهر».

كانت الأكمام هناك، معلقة على سلك بمشككين خشبيين كانت ما تزال مبتلة. رجعت مهبأ إلى المطبخ وشدت الأكمام على أحجار

الموقد، أمامها كانت المرأة العمياء تحرك القهوة، وحلقتا عينيها  
امبتتان مثبتتان على سور الشرفة الحجرى حيث كان يوجد صف من  
الأصص زرعت بها أعشاب طيبة.

قالت مينا «لا تأخذى حاجياتى مرة ثانية، هذه الأيام لا  
تستطيعين الاعتماد على الشمس، حركت المرأة العمياء وجهها صوب  
الصوت ثم قالت.

«نقد سميت أن اليوم هو الجمعة الكبيرة».

وبعد أن تشمعت القهوة بنفس عميق لترى إن كانت قد نضجت،  
أخذت الإناء من على النار، ثم قالت

«ضعى قطعة ورق تحت، لأن هذه الأحجار متسحة».

مرت مينا بسبابتها على أحجار الموقد. كانت متسحة، ولكن طيبة  
اسباح الصلابة لم تكن لتجعل الأكمام تتسخ مالم يكن أحد قد دسها  
على الأحجار.

قالت «إذا كانت قد اتسخت فانت المسئولة»

صبت المرأة لعمياء لنفسها فنجان قهوة. ثم قالت وهى تجذب  
كرسياً إلى الشرفة «أنت عاصبة، وحرام أن يشترك المرء وهو  
عاضب». جلست تشرب قهوتها قبالة الورد فى الشرفة، وحين دق  
الحرس معلماً للمرة الثانية عن القداس، أخذت مينا الأكمام من على  
أحجار الموقد وكانت ماتزال مبتلة.

ولكنها لبستها. لن يسمح لها الأب أنجيل بالتناول وهى عارية  
الأكثاف. لم تغسل وجهها، أرالت آثار أحمر الشفاه بمسقة، أخذت

كفأت الصلاة وشالاً من حورتها ثم ثارت إلى الشارع بعد ربع  
ساعة عالت ثانية.

قالت المرأة العجوز وهى جالسة أمام الورد فى الشرفة  
«ستذهبن بعد قراءة الإنجيل».

ذهبت مينا فوراً إلى المرحاض وهى تقول: «لا أستطيع الذهاب  
إلى القداس. الأكمام مبتلة والثوب كله مজেء». أحست بنظرة ثاقبة  
تتبعها.

أوضحت المرأة العمياء قائلة

«الجمعة الكبيرة ولن تذهبنى إلى القداس»

إثر عودتها من المرحاض، صبت مينا لنفسها فنجان قهوة وجلست  
فى مواجهة المرء الأبيض المعسول، بحوار المرأة العمياء. لكنها لم  
تستطع شرب القهوة.

«القوم يقع عليك» غصمت مينا بحقد دفين وقد أحست أنها تعرق  
فى دموعها.

«أنت تبكين» تعجبت المرأة العمياء

وضعت إناء الماء بجوار ياقى الأواشى وخرحت إلى الشرفة وهى  
تكرر «أنت تبكين» وصغت مينا فنجانها على الأرض قبل أن تجلس  
وقالت «إنى أيسكى من القضب» ثم أضلعت، وهى شعر إلى  
جوارجدها «يجب أن تذهبنى للاعتراف لأنك تسب فى عيالى عن  
اشتراك الجمعة الكبيرة».

ظلت المرأة، لعمياء بلا حراك، منتظرة مينا أن تغلق باب حجرة

النوم ثم مشيت إلى نهاية الشرفة. مالت بجرعها حتى وجدت انفجان  
لدى لم يمس على الأرض. وبينما كانت تصب القهوة، استمرت  
قائلة

«الله يعلم أن ضميرى سليم».

خرجت أم مينا من حجرة النوم سألت

- «إلى من تتحدثين؟»

ربت المرأة العمياء.

- «لا أحد. قلت لك من قبل. أنى فى طريقى إلى الجنون».

فى حجرتها حلت مينا أزرار صدريتها وأخرجت ثلاث مفاتيح  
صغيرة كانت تحملها مشدوكة بدبوس. وبواحد من هذه المفاتيح  
فتحت الدرج السعلى للدولاب وأخذت صندوق الثياب الصغيرة.  
فتحت بمفتاح آخر. بداخله كانت توحه رزمة خطابات مكتوبة على  
ورق ملون، مربوطة بخيط من المطاط. خبئتها فى صدريتها، وضعت  
الصندوق الصغير فى مكانه، وأعققت الدرج.  
ثم ذهبت إلى المرحاض ورمت الخطابات فيه.

«صننت أنك فى الكنيسة»، قالت أمها حين دخلت مينا إلى المطبخ.  
قاطعتها المرأة العمياء. «لم تستطع الذهاب، لقد نسيت أنا أن  
ليوم هو الجمعة الكبيرة، وغسلت الأكمام أمس بعد الظهر».

«عمفمت مينا» «ما تزال ميتة»

قالت المرأة العمياء: «كان على أن أعمل بمشقة هذه الأيام».

قالت مينا: «على أن أسلم مائة وخمسين نسخة ورد لعيد القيامة».

اشتدت حرارة الشمس مبكراً. قبل الساعة رقت مينا محل  
الزهور الصناعية الذى تملكه فى حجرة المعيشة سلة مينة بتويحات  
الزهور والأسلاك، صندوق على بورق الكريب، مقصان، بكرة خيط،  
وأيا صمغ. بعد برهة وصلت ترينيداد، وتحت ذراعها صندوق من  
الورق المقوى، وسألته لماذا لم تذهب إلى القديس.  
قالت مينا: «ليس عدى أى أكمام».

ربت ترينيداد: «أى واحدة كان يمكن أن تعيرك أكماماً».

سحبت كرسيها وجلست بجوار سلة التويحات وقالت مينا: «تأخرت  
جداً».

أكملت ورقة ثم جثت الجسلة قريباً منها لتقشذب التويحات  
بالمقص وضعت ترينيداد الصندوق الكرتون على الأرض وبدأت  
العمل.

نظرت مينا إلى الصندوق. سألت:

«هل اشتريت هذا».

«حابت ترينيداد» «إنها فئران مينة».

منذ أن أصبحت ترينيداد خبيرة فى تطريز التويحات، صارت  
مينا تقضى وقتها فى عمل سيقان الزهور من السلك الملعوف بالورق  
الأخضر. كانتا تعملان فى صمت دون أن تلاحظا تقدم الشمس فى  
غرفة المعيشة التى كانت تزينها صور الرعاية المطبوعة والصور  
الفوتوغرافية لأفراد العائلة وحين انتهت من عمل السيقان انجذبت  
مينا نحو ترينيداد بوجه بدا أنه ينمى إلى شىء غير مادي.

كانت ترينداد تطرز بمهارة تثير الإعجاب. لا تكاد تحرك طرف  
التويج بين أصابعها، وساقان مصمومتان. لاحظت مينا حذاءها  
الرجالي. تجنت ترينداد النظر دون أن ترفع رأسها، وبخفة  
سحبت قدميها إلى الخلف وكفت عن العمل.

قالت: «ما الحكاية؟»

مالت مينا تجاهها وقالت: «لقد رحل»

رمت ترينداد المقص في حجرها

- «لا»

كررت مينا: «لقد رحل».

نظرت ترينداد إليها دون أن تطرف لها عين. قسّمت تحعيبة  
رأسية حاجبيها المقطبين.

سألت: «والآن؟»

أجابت مينا بصوت ثابت.

- «الآن لا شيء».

أرابت ترينداد أن تنصرف قبل العاشرة.

استوقفتها مينا - وقد تحررت من ثقل همها الشخصى -

استوقفتها لحظة لتتقى بالفقران الميتة في المرحاض.

كانت المرأة العمياء تشذب شجيرة الورد.

قالت لها مينا وهي تمر: «أراهن أنك لن تعرفى ما فى هذا  
الصندوق»

وهزت الفقران.

بدأت المرأة العمياء تركز انتباهها وقالت: «هزبه مرة أخرى».

أعادت مينا الحركة. لكن امرأة العمياء لم تستطع التعرف على ما  
بداخل الصندوق بعد أن انصتت للمرة الثالثة وهي تصعط بسيابقتها  
على شحمة أذنها.

قالت مينا: «إنها لفقران القى وقعت فى مصيدة الكميسة ليلة  
أمس».

عندما عانت مرت بجوار المرأة العمياء دون كلمة. لكن المرأة  
العمياء تبعتها. وعندما وصلت إلى غرفة المعيشة كانت مينا وحدها  
بجوار النافذة المغلقة، تكمل الزهور الصناعية.

قالت المرأة العمياء: «مينا، إذا أردت أن تكوى سعيدة فلا  
تعترفى مع الغرباء».

نظرت مينا إليها دون أن تعطق بكلمة.

جلست المرأة العمياء على الكرسي فى مواجهتها وحاولت أن  
تساعد فى العمل. ولكن مينا أوقفتها.

قالت المرأة العمياء: «أنت عصبية» ثم سألت: «لماذا لم تنهينى إلى  
القداش؟»

- «أنت تعرفين أكثر من أى واحد».

قالت العمياء: «لو كانت الأكماء هى السبب، لما اهتممت بالخروج  
من البيت. كان شخص ما فى انتظارك على الطريق وسبب لك نوعاً  
من خيبة الأمل».

مرت مينا بيديها أمام عيون جنتها، كما لو كانت تنظف لوحاً



رجاجياً غير مرئى.

ثم قالت لها: «أنت ساحرة».

قالت المرأة العمياء: لقد ذهبت إلى المرحاض مرتين هذا الصباح وأنت لا تنهدين أكثر من مرة واحدة».

استمرت مينا في عمل الزهور. سألتها المرأة العمياء: «هل تجرئين على أن ترينى ما تخبئين في برج الدولاب».

على مهل لصقت مينا الوردة على إطار النافذة، وأخذت المفاتيح الثلاثة الصغيرة من صديريتها، ووضعتها في يد المرأة العمياء التى أغلقت أصابعها.

قالت مينا: «انهبى أنت لقرى بعبيك».

فحصت العمياء المفاتيح الصغيرة بنظرات أصابعها. ثم قالت:

«إن عيني لا تستطيعان رؤية ما بأعماق المرحاض».

رفعت مينا رأسها ثم شعرت بإحساس مختلف. شعرت أن المرأة

العمياء عرفت أنها تنظر إليها. قالت:

«اقننى بنفسك فى أعماق المرحاض إذا كان ما أفعله يهمك إلى

هذا الحد».

تجاهلت المرأة العمياء هذه المقاطعة وقالت:

وانك دائماً تظلين مستيقظة فى فراشك تكتمين حتى مطلع

الصباح».

قالت مينا:

«أنت نفسك تصفنين النوم».

ردت العمياء:

- وفوراً تضيق المصباح اليدوى أستطيع أن أقول لك إنك

تكتمين مثلاً تتنفسين.

جاءت مينا لى تبقى هادئة ، ثم قالت دون أن ترفع رأسها.

«حسناً، ولنفرض أن هذا صحيح، فماذا يهمك فى هذا».

- لا شئ، سوى أن هذا جعلك لا تلحقين مقداس الجمعة

الكبيرة».

بكلتا يديها التقطت مينا لفة الخيط، والمقص، وحقة من الورود

والسيقان التى لم تنته بعد. وضعتها جميعاً فى السلة وواجهت المرأة

العمياء

- هل تودين أن أخبرك أننى ذهبت لأفعلها فى المرحاض؟

ظلت كلتاكما فى حالة ترقب حتى أجابت مينا على سؤالها

«ذهبت لأخذ خراج».

ألقت المرأة العمياء بالمفاتيح الثلاثة الصغيرة فى السلة، وهممت

وهي ذاهبة إلى المطبخ

- يا له من قدر لائق، كان يمكن أن تقصينى لو لم تكن هذه هى

المرأة الأولى التى تسبين فيها. «كانت والدة مينا قادمة عبر المعبر فى

الاتجاه المضاد، وكانت ذراعها مليئتان بساقات الزهور ذات

الأشواك. سألت

- ما الذى يحدث؟

أجابت المرأة العمياء

- «إننى مجنونة، ولكنك فى الغالب لن ترسلينى إلى المصلحة  
العقلية ما نمت لم أبداً فى إلقاء الأحجار.

\*\*\*\*

عيننا كلب أزرق

ثم نظرتُ إلى طيست أنها كانت تنظر لى للمرة الأولى لكن  
عندئذ، عندما استدارت خلف المصباح وكنت ما أزال أحس نظراتها  
المراوغة المدهشة حلقى، عبركنفى، فهبت أنى أنا الذى كنت أنظر  
إليها للمرة الأولى.

أشعلت سيجارة سحبت نفساً من الدخان البقا قبل أن أنور  
بالكرسى مرتكراً على إحدى رجليه الحفيتين. بعد ذلك رأيتها هناك  
كما لو أنها كانت واقعة بجوار المصباح تنظر إلى كل ليلة. لدقائق  
قليلة كان ذلك كل ما فعماء. ينظر كل منا إلى الآخر. نظرت من على  
الكرسى، مرتكراً على إحدى رجليه الخفيتين. ووقعت هى، ويدها  
الطويلة الهادئة على المصباح، تنظر إلى.

رأيت جفيتها مصيئين مثل كل ليلة. عندئذ تذكرت الشيء المعتاد

عندما قلت لها «عينا كلب أزدق» دون أن ترفع يدها عن المصباح  
قالت لي «هكذا، لن نحس ذلك». تحركت من مكانها وهي تمنهد  
«عينا كلب أزدق» لقد كتبتها في كل مكان».

رأيتها تسير صوب «التسريحة»، راقبتها وهي تبين في زجاج  
المرآة الدائري تنظر إلى عينيها الجمرتين العظيمنتين. تنظر إلى بينما  
كنت تفتح الصندوق الصغير المغطى بلؤلؤة وردية اللون. رأيتها  
تضع المسحوق على أنفها، عندما انتهت، أغلقت الصندوق، ووقفت  
مرة أخرى، ومشيت صوب المصباح قائلة «أحاف أن يكون أحدهم  
يحلم بهذه الحجرة ويكشف أسرارى» وفوق لهب المصباح مدت نفس  
اليد الطويلة المرتجفة التي كانت تدمنها قبل أن تجلس إلى المرآة.  
وقالت «ألا تحس بالبرد» وقلت لها «أحياناً» وقالت لي «يجب أن  
تحس به الآن».

عندئذ فهمت لماذا لم أستطع أن أكون وحيداً على المقعد. كان  
البرد هو الذي يعطيني يقين وحدتى. قلت «الآن أحس به وهذا شيء  
عريب لأن الليلة هانئة، ربما سقطت الملاعة». لم تحب. مرة أخرى  
بدأت تتحرك صوب المرآة واستمرت ثانية بالكروسي، معطياً ظهري  
لها، ودون أن أراها، كنت أعرف ماداً تفعل. كنت أعرف أنها جالسة  
أمام المرآة مرة ثانية، ترى ظهري الذي كان لديه الوقت ليصل إلى  
أعناق المرأة ويقع تحت بصرها الذي كان أيضاً لديه الوقت ليصل  
إلى الأعناق ويعود قبل أن تبدأ اليد الدوارة الثانية - حتى كانت  
شفتها الآن مدهونتين باللون القرمزي منذ أول دورة ليدها أمام

المرأة.

رأيت، في مواجهتى الحائط الناعم الذي كان يشبه مرآة أخرى  
عمياء لم أستطع أن أراها فيها - جالسة خفى - ولكنى استطعت أن  
أخيلها في مكانها المحتمل كما لو أن امرأة قد علقت مكان الحائط.  
قالت لها «أمى أراك» وعلى الحائط رأيت كما لو أنها رفعت عينيها  
ورأتني في أعناق المرأة وظهرى موجه نحوها من الكروسي، ووجهي  
نحو الحائط. ثم رأيتها تحفض عينيها مرة أخرى وظلت عيناها  
دائماً على حمالة الثديها، ولا تتكلم، وقلت لها ثانية «أنى أراك»  
ورفعت عينيها من على حمالة الثديها مرة أخرى. قالت «هذا  
مستحيل» سألته لماذا، قالت وعيناها هادئتان وعلى حمالة الثديها  
مرة أخرى.

«لأن وجهك موجه نحو الحائط»، عندئذ أدركت الكروسي كانت  
المسبجارة مثبتة في قمى. وعندما بقيت مواجهاً المرأة عادت هي إلى  
جوار المصباح. الآن يداها مفتوحتان وممدودتان فوق اللهب، مثل  
جناحي دجاجة، تشوى نفسها، ووجهها تظله أصابع يديها قالت  
«أظن أنى سأصاب بالبرد لأبد أن هذه مدينة ثلجية». أدارت وجهها  
ليصبح «بروفيل» وجلدها تحول من النحاس إلى الأحمر، وهجاء  
صارت حزينة. قالت «أفعل شيئاً» ثم راحت تخلع ملابسها قطعة  
قطعة باندئة من فوق، بحمالة الثديها. قلت لها «سأستدير إلى  
الحائط» قالت «لا على أى حال سترائى كما رأيتنى عندما كنت تدير  
ظهرى» وما أن قرغت من قولها هذا حتى كانت قد أصبحت عارية



تماماً والله يلحق جسدها النحاسى الطويل.

«دائماً كنت أرغب أن أراك هكذا، وبطنك ملى بالندوب، كما لو كنت قد صُربت». وقبل أن أتحدث من أن كلمتى كانت هجة فى ضوء عريتها صارت بلا حركة، تنفخ نفسها على كرة المصباح، وقالت: «أحياناً أفكر أننى مصنوعة من معدن». وصعدت للحظة، تغير وضع يديها فوق اللهب قليلاً.

قلت: «أحياناً، فى أحلام أخرى، فكرت أنك لست سوى تمثال برونزى صغير فى ركن متحف ما وربما كنت باردة لهذا السبب وقالت: «أحياناً، عندما أنام على قلبى، أستطيع أن أحس بجسدى يصير أجوداً وجلدى رقائق من معدن ثم حين يحرق الدم دفناً فى داخلى، أحس كأن شخصاً ينادىنى ويطلق على معدنى وأستطيع أن أحس صوتى النحاسى فى السرير، أنه أشبه بما تسمونه بالمعدن المطروق». اقربت أكثر من المصباح قلت: «أود أن اسمعك». وقالت: «إذا وجد كل ما الآخر صبح أنبك على أصلى حين أنام على الجنب لشمال وسوف تسمعنى أردد الصدى طالما أرتك تفعل هذا يوماً ما». سمعتها تتنفس ثقلاً وهى تتحدث وقالت إنها لسنوات لم تفعل شيئاً آخر. وأن حياتها قد كرسست للعثور على ما هو الواقع، من خلال كلمة السر هذه «عيناً كلب أزرق». وأنها كانت تسير عبر الشوارع تقوياً بصوت عال، كطريقة تبلغ بها الشخص الوحيد الذى يستطيع فهمها

«أنت التى أجيء فى أحلامك كل ليلة وأقول لك «عيناً كلب أزرق».

وقالت أنها كانت تذهب إلى المطاعم وقيل أن تطلب أى شيء كانت تقول لجرسونات «عيناً كلب أزرق». لكن الجرسونات كانوا ينحدون تبجيلاً دون أن يتذكروا أنهم قالوا هذا فى أحلامهم. ثم كانت تكتب على المفارش وتحفر بسكين على طلاء الموائد «عيناً كلب أزرق» وعلى النوافذ لتى يغشها المخار فى الفنادق، والمحطات، وكل المبنى العامة كانت تكتب بسبائكها: «عيناً كلب أزرق». قالت إنها ذهبت مرة إلى مخزن أدوية ولاحظت بعس الرائحة التى شمعتها فى حجرتها ذات ليلة بعد أن حملت بى، وقالت لنفسها، وهى ترى الأرضية المكسوة بالفلين النظيف الحديد فى مخزن الأدوية (لا بد أنه قريب من هنا). ثم ذهبت إلى البائع وقالت له «عيناً كلب أزرق» وقالت أن البائع نظر فى عينيها وقال لها «حقيقة يا أنسة، إن لك فعلاً عيني مثل التى تقولين عنهما». وقالت له على أن أجد الرجل الذى قال فى هذه الكلمات بالذات فى أحلامى». وبدأ البائع يضحك وذهب إلى الطرف الآخر من المحل، ظلت ترى الفلين النظيف وتشم الرائحة القوية. وكتبت بحروف حمراء: «عيناً كلب أزرق». جاء البائع من حيثما كان. قال لها: «مدم، لقد وسخت الفلين» وأعطاهما قطعة قماش مبلولة وهو يقول «نظيفة». وقالت، وهى ما تزال بجانب المصباح أنها مضت بعد الظهر كله محنية لتنظف الفلين وهى تصرح «عيناً كلب أزرق» حتى تجمع الناس على الباب وقالوا إنها مجبونة.

\*\*\*

والآن، عندما انتهت من كلامها، بقيت فى الركن، حالماً، أهتز

بأكرسي قلت «كل يوم أحاول أن أتذكر الجمعة التي سأنجسك بها والآن أظن أنني لن أنساها غداً. ومع ذلك فدائماً كنت أقوم بنفس الشيء وعندما أستيقظ أنسى دائماً الكلمات التي يمكن أن أذكرك بها». وقالت «إنت أنت الذي ابتكرت هذه الكلمات في اليوم الأول». وقلت لها «أنا ابتكرتها لأنني رأيت عيبك الرماديتين، لكن أذا لم أتذكرها في الصباح التالي». تنفست بعمق وقبضتها مئيتان بجوار المصباح: «لو استطعت على الأقل أن تتذكر الآن في أي مدينة كنت أكتبها»

لمعت أسنانها في ضوء اللهب. قلت: «أود أن أمسك الآن». رفعت الوجه الذي كان ينظر إلى اللهب، رفعت مظهرتها، محترقة، مشوية، أيضاً، تماماً مثلها، مثل يديها، وشعرت أنها رائتني، في الركن حيث كنت جالساً، أهتز مع الكرسي. قالت: «إنت لم تخبرني بذلك أبداً». قلت «ها أنا أخبرك الآن، وإنها حقيقة».

من الجانب الآخر من المصباح طلعت سيجارة كان عقب السيجارة قد اختفى بين أصابعي سميت أني كنت أنخن قالت «لا أعرف لماذا لا أستطيع أن أتذكر أين كنتها». وقلت لها «لننس السبب الذي من أجله لن أكون في العد قادراً على تذكر الكلمات». وقالت بحزن: «لا، إنما أحياناً أفكر أنني حلمت بذلك أيضاً». وقفت ومشيت صوب المصباح. كانت وراءه بقليل وواصلت المشي والسيجارة والثقاب في يدي التي لم تعتد وراء المصباح قدمت لها السيجارة وضعتها بين شفتيها ومات للأمام لتصل إلى اللهب قبل

أن يكون لدى الوقت لاشعال الثقاب. قالت في مدينة ما في العالم، على كل الجدران، يجب أن تظهر هذه الكلمات مكتوبة «عينا كلب أزدق» لو تذكرتها غدا لاستطعت أن أذكرك».

رفعت رأسها ثانية وكانت الجمرة المصيبة بين شفتيها. «عينا كلب أزدق» هكذا تسهدت متذكراً، والسيجارة تميل إلى نفاها وإحدى عينيها نصف مغلقة. ثم سحبت نفساً من السيجارة وهي تصعها بين أصابعها وأوضعت

«هذا شيء آخر الآن. إن اللهب يسري في» قالت ذلك بصوت فاتر يتلاشى، كما لو أنها لم تعلق أصلاً، لكن كما لو أنها كتبت على قطعة من الورق وقريت الورقة من اللهب بينما أنا أقرأ «إن اللهب...» ثم طلت مضكة بها بين أصابعها والأنهام وهي تديرها فيما كانت الورقة تحترق ولم أقرأ سوى «... هي» قبل أن تحترق الورقة تماماً وتسقط إلى الأرض وقد تحولت إلى رماد مضى. قلت «هذا أحسن. أحياناً ارتعب وأنا أراك بهذا الشكل ترتعشين بجانب المصباح».

كنا نرى بعضنا لسنوات عديدة. أحياناً، عندما نكون معاً، كان يحدث أن يلقي أحدهم بمعلقة في الخارج فكنا نستيقظ وشيئا فشيئا ندأنا نفهم أن صداقتنا تابعة لأشياء، لأبسط الأحداث، كانت لقاءات دائم تنتهي على هذا النحو بسقوط معلقة في الصباح الباكر.

والآن، وهي واقعة وراء المصباح كانت تنظر إلى تذكرت أنها كانت تنظر إلى في الماضي بنفس الطريقة، منذ ذلك الحلم البعيد حيث كنت أدير الكرسي على إحدى رجليه الخلفيتين وأنا أواجه

امرأة غريبة بعيدين ومائيتين.

إنه ذلك الحلم الذي سألته فيه لأول مرة «من أنت؟» وقالت لي «إني لا أتذكر». قلت لها «لكن أظن أننا رأينا بعضنا من قبل». وقالت بلا ميالة

«أظن أنني حلمت بك مرة، بنفس هذه الحجرة». وقلت لها: «تماماً. إني بدأت أتذكر الآن» وقالت: «يا للغرابة، من المؤكد أننا تقابلنا في أحلام أخرى».

أخذت نفسي من السجارة كنت ما أزال واقفاً، مواجهها المصباح، حين، فجأة، ثبت نظري عليها، نظرت إليها من فوق لنحت وكانت ما تزال نحاساً، معدناً جامداً وبارداً، لكنه نحاس أصفر رقيق قابل للطرق، قلت مرة ثانية «أود لو لمسك». فقالت **استجتم** كل شيء، قلت «لا يهم الآن، ما عليما إلا أن نقلب الوسادة لكي نتقابل ثانية». ومددت يدي فوق المصباح، لم تتحرك قالت قبل أن **استطيع لمسها**: «إنك ستدمر كل شيء».

ربما، إذا أنت درت وجئت خدف المصباح، فسوف نستيقظ مرعوبين في مكان ما من العالم لا نعلم ما هو، لكنني أصريت قائلاً «لا يهم» فقالت: «إذا قلبت الوسادة فسوف نتقابل ثانية لكن حين تصحو ستكون قد نسيت».

بدأت أتحرك صوب الكرسي بفتيت هي حلف المصباح تدفئ يديها على اللهب. ولم أكن قد اقتربت من الكرسي حين سمعتها تقول حلفي «عندما استيقظ هي منتصف الليل، أظن أن قلب في السرير».

وهذاب الوسادة يحرق ركعتي، وأريد حتى العجر «عينا كلب ابرق» ثم بقيت ووجهي صوب الحائط. قلت نون أن أنظر إليها «إن العجريت قرب». عندما بقت الساعة الثانية كنت مستيقظاً وكان هذا منذ وقت طويل مضى». وذهبت إلى الباب. وعندما أمسكت بامتقنض سمعت صوتها مرة ثانية، نفس الصوت لا يتغير. قالت «لا تفتح هذا الباب، إن الطريقة مليئة بالأحلام الصعبة». وسألته «كيف عرفت؟» وقالت لي «لأنني كنت هناك منذ لحظة وكان على أن أعود حين اكتشفت أنني أنام على قلبي». «كان الباب نصف مفتوح، حركته قليلاً فهبت نسعة باردة حملت لي معها الرائحة الطازجة للأرض الخضراء ولحقول النديّة. تحدثت مرة أخرى، استندت وما زلت أحرك الباب ذا المفصلات الصامتة، وقلت لها

«لا أظن أنه توجد أية طريقة بالخارج لي أتلقى رائحة الريف». قالت لي وهي بعيدة بعض الشيء «إني أعرف هذا أحسن منك ما يحدث هو أن ثمة امرأة بالحارج تحلم بالريف». وعقدت ذراعيها فوق اللهب، وواصلت كلامها «إنها تلك المرأة التي كنت تريد دائماً أن يكون لها بيت في الريف ولم تكن أبداً قادرة على ترك المدينة». تذكرت أنني قد رأيت المرأة في بعض الأحلام الماضية، لكن عرفت، والباب موارب الآن، إنه في خلال نصف ساعة سيكون على أن أنزل للإفطار. وقلت: «أيا كان الأمر، على أن أمشي من هنا من أجل أن أستيقظ».

في الحارج هبت الريح للحظة، ثم هدأت وكان بالإمكان سماع

تنفس إنسان نائم قد تقلب لتوه في الفراش.

الآن توقفت الرياح الآتية من الحقول، لم تعد هناك روائح. قلت  
«غداً سوف أتعرف عليك بهذا سوف أعرفك عندما أرى في الشارع  
امرأة تكتب:

«عينا كلب أرق» على الجدران. ردت على باهتسامة حزينة كنت  
بالفعل ابتسامة استسلام للمستحيل، لما لا يمكن الوصول إليه  
«لكنك لن تتذكر أي شيء خلال النهار». وضعت يديها على المنصاح،  
واكتست ملامحها بسحابة من الأسى. «إنك الرجل الوحيد الذي لا  
يتذكر شيئاً، مما يحلم به، بعد أن يستيقظ».



كنا جالسين، ثلاثتنا، حول المائدة، حين وضع أحدهم قطعة نقود في ثقب الجهاز فدارت نفس الأسطوانة التي كانت تدور طوال الليل. حدث الباقي بسرعة حتى أنه لم يكن لدينا وقت للتفكير، حدث قبل أن نستطيع أن نتذكر أين كنا، وقبل أن نسترد أحساسنا بالمكان. واحد منا عد يده على الكاونتر (لم نستطع أن نرى اليد، سمعناها)، ارتطمت بكوب زجاجي، ثم سكن وكلتا يديه مستقرتان على السطح الصلب، ثم بحثنا ثلاثتنا عن أنفسنا في الحلام ووجدنا أنفسنا هناك، هي تشابك الأصابع الثلاثين مكومة على سطح الكاونتر، قال أحدها

«لنذهب».

ووقفنا كلنا شيئاً لم يحدث، ما رلنا لا نملك الوقت لننكر.

وفيما نحن بجناز الردهة سمعنا الموسيقى القريبة وكأنها تتأبى.  
التقطنا رائحة نساء حزينات جاسات ينتظرن.

أحسنا مفراغ الردهة المعتد أمامنا فيما نحن نسير صوب  
الباب، قبل أن تظهر الرائحة الأخرى لتوجه لنا التحية، الرائحة  
البغيضة للمرأة التي تجلس بجوار الباب. قلنا  
«إننا ذاهبون».

لم تحب المرأة مشى. سمعنا صوت كرسي هزاز عندما همت  
بالوقوف. سمعنا وقع الأقدام على ألواح الخشب المعككة وعودة  
المرأة حين أرت المفصلات مرة أخرى وأغلق الباب وراءها.  
استدركنا هناك بخلعنا بالضبط كانت سمات فخر غير مرئي.  
وصوت يقول

«ابتعدوا عن الطريق، إني داخل بهذا».

تحركنا للوراء. وتحدث الصوت مرة ثانية  
«مارلتم في مواجهة الباب».

وعندئذ فقط. وعندما تحركنا في جميع الاتجاهات وسمعنا  
الصوت في كل مكان، قلنا

«لا يمكننا أن نبتعد عن هنا. أن طيور الكروان أكلت عيوننا».

حينئذ سمعنا عدة أبواب تفتح. أحدها انسحب من الأيدي  
المتشابكة وسمعناه يتحسس طريقه في الظلام متحبطاً بين الأشياء  
المحيطة بنا. تحدث من نقطة ما في الظلام.

«يجب أن نقترب من بعضنا ثمة رائحة صناديق ملابس هنا».

أحسنا بملبس يديه مرة أخرى استندنا إلى الحائط وهنأنا بنا  
صوت آخر، ولكن في الاتجاه المعاكس.

«قد تكون صناديق موتى» قال أحدها.

لكن الذي تخبط في الظلام والذي كان يلهث بجانبنا الآن قال  
«إياها صناديق ملابس، منذ أن كنت صغيراً وأدقار على معرفة  
رائحة الملابس المخروثة».

ثم تحركنا في ذلك الاتجاه كانت الأرض ليثة وناعمة.

أرض سهلة دبت عليها أقدام كثيرة، شخص ما مد يده.

أحسنا باللمس، يد طويلة ناعمة، لكننا سرعان ما أحسنا  
بالجناط في وجهنا. قلنا «هذه امرأة».

قال الشخص الآخر، الذي تحدث عن صناديق الملابس  
«أظن أنها ناعمة».

اهتز الجسد تحت أيدينا، وارتعش، وأحسنا به يحتفي، لم  
نحس أنه ابتعد عن متناول أيدينا ولكننا أحسنا أنه لم يعد  
موجوداً البتة.

ظلنا، بعد برهة من السكون وعدم الحركة، متصلين متلاصقي  
الأكتاف، حين سمعنا صوتها.

«من هناك؟»

«نحن». أجبنا دون حركة.

أمكننا سماع صوت السرير، صوت الأقدام وهي تبحث عن  
الششب في الظلام. ثم تخيلنا المرأة الجالسة تنظر إلينا وهي ما

ترال تحت تأثير النوم.  
سألت: «ماذا تفعلون هنا»  
وأحبنا

«لأنعرف أن الكروان أكل عيوننا».

قال الصوت أنها قد سمعت شيئاً عن هذا. وأن الصحف قالت أن ثلاثة رجال كانوا يشربون في ساحة حيث كان يوجد خمسة أو ستة من طيور الكروان سبعة كروانات، وبدأ واحد من الرجال يفتي مثل طيور الكروان، يقلدها

ثم قالت «المناسبة أنه كان متأخراً ساعة، حين قفرت الطيور على المائدة ونقرت عيونهم وخلعتها».

قالت أن هذا ما قالت الصحف لكن أحداً لم يصدق هذه الصحف قلت

«لو ذهب الناس إلى هناك لرأوا طيور الكروان»  
فقالت المرأة

«لقد ذهبوا كانت الساحة غاصة بالناس في اليوم التالي، لكن المرأة كانت قد أحدثت طيور الكروان إلى مكان آخر»  
حين استدار توقعت المرأة عن الكلام.

كان هناك الحائط مرة أخرى، فقط لو استدرياً ستحد الحائط. حولنا، ثم حائط يحيط بنا دائماً أهدنا انسحب من أيدينا مرة أخرى. سمعناه يزحف ويتشمم الأرض قائلاً.

«الآن لا أعرف أين صديق الملابس. أظن أننا في مكان آخر

الآن».

وقلنا.

«تعال هنا. ثمة شخص نحاشنا».

سمعناه يأتى إلينا أحسبنا به يقف بجسبنا ومرة أخرى لهجت أنفاسه الحارة وجوهنا قلنا له «ابحث عن الطريق ثمة شخص نعرفه هناك».

لا بد أنه بحث، لا بد أنه تحرك صوب المكان الذي حددناه، فبعد لحظة رجع ليقول لنا  
«أظن أنه ولد».

وقلنا له

«حسباً لسأله إن كان يعرفنا».

سأل السؤال، سمعنا الصوت غير المبالي، «المسيط للولد الذي قال. نعم، أعرفكم أنتم الرجال الثلاثة الذين أكلت طيور الكروان عيونهم».

ثم تحدث صوت كبير صوت امرأة بدت أنها خلف باب مغلق،  
تقول:

«إنكم تتحدثون إلى أنفسكم مرة أخرى».

وقال صوت الطفل بلا اهتمام

«لا إن الرجال الذين نقرت عيونهم موحولون هنا مرة أخرى».

كان ثمة صوتان منفصلان ثم الصوت الكبير، أقرب من المرة الأولى.

قالت: «خذهم إلى بيتهم».

فقال الولد

«لأعرف أين يعيشون».

وقال الصوت الكبير

«لا تكن رضيعاً، كل إنسان يعرف أين يعيشون منذ الليلة التي نقرت فيها الكروانات عيونهم».

ثم استمرت بنبرة مختلفة، كما لو كانت تتحدث إلينا

«ما حدث هو أن أحداً لا يريد أن يصدق هذا ويقولون أنها  
أكسوية صنعتها الصحف لتزيد من توزيعها، ولم ير أحد  
طيور الكروان».

وقال هو:

«ولكن أحداً لن يصدقني إذا قمتهم في الشارع».

لم نتحرك كنا ما نزال مستنئين إلى الحائط نصمت إليها وقالت  
المرأة:

إذا كان هذا سيأخذكم فالأمر مختلف. فعلى أي حال لن يهتم أحد  
كثيراً لما يقوله ولد».

وقاطعها صوت الطفل

«إذا خرجت معهم إلى الشارع وقلت أنهم الرجال الذين نقرت  
الكروانات عيونهم، سيلقى الأولاد الحجارة على كل واحد في  
الشارع يقول أن هذا لا يمكن أن يحدث».

حدثت لحظة صمت ثم أغلق الباب مرة أخرى وتحدث الولد

«إلى جانب ذلك فثنا أقرأ «تيرى والقراصنة» الآن بالذات».

قال شخص ما في أذاننا

«سأقنع».

تقدم ببطء إلى حيث كان يوجد الصوت.

قال: «إني أحبها، على الأقل قل لي ماذا حدث لتيرى هذا  
الأسبوع».

«إنه يحاول أن يسترد ثقته هكذا فكرنا لكن الولد قال:

«إن هذا لا يثير اهتمامي. الشيء الوحيد الذي أحبه هو الألوان».

قلنا «تيرى في متاهة».

قال الولد

«كان هذا يوم الجمعة اليوم الأحد وما أحبه هو الألوان» قال ذلك  
بصوت بارد لا مبال خال من أي عاطفة.

حين عاد الآخر، قلنا

«لقد ضيعنا منذ ثلاثة أيام ولم نأخذ دقيقة واحدة راحة».

وقال واحد

«حسناً لنسترح قليلاً، لكن دون أن نترك أيادينا».

جلسنا بدأت شمس غير مرئية تدفئ أكتافنا، لكن حتى حضور  
الشمس لم يثر «هتافنا أحسستنا بها هناك» في كل مكان، وقد فقدنا  
تماماً فكرة المسعة والزمن والاتجاه، ومرت بنا عدة أصوات.

قلنا «الكروانات نقرت عيوننا».

وقال أحد الأصوات.





لما كان اليوم يوم أحد وقد توقف المطر طبت أنى ساحد باقة من  
 العرود إلى قبرى. ورد أحمر وأبيض، من النوع الذى تررعه لقرين به  
 مدبح الكنيسة وأكاليل الزهر. حيم الحزن على الصباح بسبب هذا  
 الشتاء الصامت العامر الذى جعلنى أتذكر الهصة الصغيرة المدورة  
 حيث يترك أهل المدن موتاهم. أنه مكان عار بلا أشجار لا تكنسه إلا  
 هبات الرياح التى ترسلها السماء. والآن وقد توقف مطر وجفت  
 شمس الظهيرة المنحدرة الطينى الرلق أستطيع أن أصل إلى القبر  
 حيث يستقر جثعان طعلى وقد احتلط الآن و ينشر بين الجذور  
 والقواقع

بها ساجدة أمام قديسيها. ظلت شاردة الذهن منذ أن توقف  
 عن التحرك فى الحجرة عندما فشلت فى المحاولة الأولى فى الوصول

إلى المذبح والتقاط أكثر العود نضارة وزهدها لئلا، ربما كان في  
إمكانى أن أفعل ذلك اليوم، لكن المصباح الصغير ينظر لى بعينين  
شاردتين وهى، وقد أفاقت من الوجد، رفعت رأسها وبظرت تجاه  
لركن حيث يوجد الكرسي، لاند أنها قالت لنفسها «إنها الريح  
ثانية» لأن شيئاً ما أحدث صوتاً بجانب المذبح واهترت الحجرة  
للحصة، كما لو أن سطح الذكريات الراكدة فيها لزمن طويل قد  
محرك، حينئذ أدركت أنه يتعين على أن أنتظر فرصة أخرى لأخذ  
الورد لأنها كانت ما تزال مستيقظة، تنتظر إلى الكرسي، ولابد أنها  
سمعت صوت يدي بجانب وجهها، الآن على أن انتظر حتى تترك  
الحرفة وتذهب إلى غرفة مجاورة لتنام فترة القيلولة المعتادة يوم  
الأحد في هذه الحالة ربما أستطيع أن أذهب بالورد وأرجع قبل أن  
تعود هي إلى هذه الحجرة وتظل تنتظر إلى الكرسي.

يوم الأحد الماضي كان أكثر صعوبة كان على أن أنتظر ساعيتين  
حتى تستغرقها حالة الوجد. بدت قلقة، مشغولة، كما لو أنها تعذبت  
إذ أيعت أن عزلتها قد أصبحت فجأة يتهددها الخطر راحت  
تدور حول الغرفة عدة مرات، وهى يدها باقة الورد، قبل أن تتركها  
على المذبح. ثم خرجت إلى المدخل، واستدارت، وذهبت إلى الغرفة  
التالية، أدركت أنها كانت تبحث عن المصباح وفيما بعد وحين مرت  
بالباب مرة ثانية ورأيتها فى ضوء المدخل بدثارها القاتم الصغير  
وجواربها القرمزية اللون، بدا لى فى هذه اللحظة أنها هى نفسها  
العسة التى أصبحت على سريرى منذ أربعين سنة فى نفس هذه

الحجرة وقالت الآن وقد زرعوأ أعود القش فى عينيك مفتوحتان  
وقاسيتان.. كانت هى نفسها، كما لو أن الزمن لم يمض منذ عصر  
ذلك اليوم البعيد من أيام أغسطس حين جاءت بها النساء إلى  
الحجرة وأرينها الجثة وقلن لها، «إليك لقد كان مثل أخ لك» ومالت  
على الحائط، تبكى، متعلة، وهى ما تزال منتلة بماء المطر.

وأدأحاول الآن منذ ثلاثة أو أربعة أيام احاد أن أحس إلى حيث  
يوجد الورد، لكنها كانت بقطة أمام المذبح، ترفف الورد باجتهاد  
مشوب بالخوف لم أعرفه فيهاخلال العشرين سنة التى عاشتها فى  
البيت، وفى يوم الأحد الماضى، حين خرجت لتحضّر المصباح  
حاولت أن أجمع باقة من أحسن الورد.

وكنت على وشك تحقيق رعتى لكن ماأن شرعت فى العودة إلى  
الكرسي حتى سمعت خطواتها فى المعمر مرة أخرى. فأعدت ترتيب  
الورد على المذبح بسرعة ثم رأيتها فى مدخل الباب وهى تمسك  
المصباح عالياً. كانت ترتدى بدثارها القاتم الصغير وجواربها القرمزية  
اللون، ولون وجهها كان مثاقاً بمرور كئنه نور الكشف الإلهى لم تند  
حينئذ أنها المرأة التى طلت لعشرين عاماً تزرع الورد فى الحديقة،  
لكنها بدت نفس الطفلة التى جئى بها إلى حجرة المجاورة، فى عصر  
ذلك اليوم من أغسطس البعيد، لتغير ملابسها وهامى الآن تعود  
بالمصباح وقد زاد وزنها وتقدم بها العمر أربعين عاماً.

ما تزال القشرة الطينية التى تشكلت حول جذائى عصر ذلك  
اليوم البعيد عالقة به رغم أنه جفف بجوار الموقد المطعاً لمدة أربعين

ذات يوم ذهبت لأحد (حذائي) كان ذلك بعد أن أغلقوا الأبواب وأخذوا أخيراً وعصن الصبار من المنحل، وأخذوا الأثاث كل الأثاث فيها عدا الكرسي في الركن الذي كنت أجلس عليه طيلة هذا الوقت وعرفت أن الحذاء قد وضع ليجه ولم يتذكره أحد حين هجروا البيت، لهذا السبب ذهبت لأخذه.

عادت بعد سنين عديدة زمن طويل مر حتى أن رائحة المسك في الحجره قد امتزجت برائحة التراب وأنعاس الحشرات الدقيقة، كنت وحيداً في البيت، جالسا في الركن، منتظراً وقد تعلمت أن أميز صوت الحشب القديم، وارتعاشة الهواء في حجرات النوم المعلقة كان ذلك حين جاءت - وقفت في السب وفي يدي حقيبة - مرتدية قبعة حضراء وبفس الدثار القطنى الصغير الذى لم تحلعه أبداً من ذلك الوقت، كانت ما تزال فتاة لم يكن وزنها قد زاد ولم يكن كإحلامها قد مضى تحت جوربها كما هما الآن كنت مغطى بالتراب وخيوط العنكبوت حين فتحت في الباب وفي ركن ما من الحجره صمت صرصار الليل - الذى كان يغنى لمدة عشرين عاماً.

ولكن رغم هذا، رغم العنكبوت والتراب والصمت المفاجئ للصرصار والعمر الجديد للقادمة الجديدة، تعرفت عليها على الفتاة التى كانت قد ذهبت معي لجمع الأعشاش من الإسطبل في عصر ذلك اليوم العاصف من أيام شهر أغسطس البعيد، نفس الوضع الذي كانت فيه. واقعة في مدخل الباب والحقيبة في يديا والقبعة الخضراء

على رأسها، ست كما لو أنها ستصبح فحاة وتقرب نفس لشيء لدى قالت حين وحدوني منى عبي أرض الأسطبل المعطاة بانقش ممسكاً بيدي سياج السلم المحطم.

حين فتحت في الباب أكثر أحدثت المفصلات صوتاً وسقط التراب من السقف كما لو أن شخصاً بدأ يضرب بمطرقة على سقف الحجرة، ثم وقفت صامته على العتبة وبعدها سارت إلى منتصف العرفة، وبصوت كثثها تنادى شخصاً نائماً قالت «ولد يا ولدا» وبقيت ساكناً في الكرسي، جامداً، وقدمائى مشدودتان أمامي.

ظننت أنها جاءت فقط لترى الحجرة، ولكنها استمرت تعيش في المنزل، فتحت نوافذ الخرفة للنهوية وبدأ كثثها فتحت حقيبة يديا ونشرت منها رائحة المسك القديمة بعد أخذ الآخرين الأثاث والملابس في صناديق، أما هي فلم تأخذ سوى روائح الحجرة، وبعد عشرين عاماً أحضرته ثانية، وصعتها في مكانها، وأعدت بناء المذبح الصغير، تماماً كما كان من قبل.

كن وحودها وحيدة كافياً لبعث الحياة فيما يمرته صناعة الزمن العنيدة، منذ ذلك الوقت كانت تاكل وتنام في الحجرة المجاورة، لكنها تقضى النهار في هذه العرفة، تتحدث في صمت مع القديسين وبعد الطهيرة تجلس على الشبكة المعلقة الهزازة (المحورة للباب وتصبح الملابس، وحين يأتى شخص ما ليأخذ باقة ورد، تضع البقود في روية المنديل الذى تربطه بحزامها وبصوت لا يتغير تقول، «حد الوردات التى على اليمين، أما التى عن الشمال فهى للقديسين».



هكذا كانت طوال عشرين عاماً ، هي السرير الهزّز، ترمو  
أشياءها، تهتز ، تقطر إلى الكرسي كأنها الآن لم تكن ترعى الولد  
الذي شاركته أيام طفولتها لكنها ترعى الحفيد المريض الذي يجلس  
هنا دائماً هي الركن منذ ذلك الزمن حين جاءت جنّته في الخامسة  
من عمرها.

والآن، حين تخفض رأسها ثانية أستطيع أن أصل إلى الورد وإذا  
استطعت ذلك فسوف أذهب إلى الهصبة الصغيرة المستديرة وأصع  
هذه الورد على القبر، وأعود إلى مقعدي لأنتظر اليوم الذي لا تعود  
فيه إلى الغرفة والذي نصمت فيه الأصوات في كل الحجرات.  
في ذلك اليوم سيكون ثمة تغيير في كل هذا، لأنه سيتعين علي أن  
أترك المنزل مرة أخرى لأخبر شخصاً ما أن سيدة الورد، المرأة التي  
تعيش في البيت المتداعي، في حاجة إلى أربعة رجال ليأخذوها إلى  
الهصبة الصغيرة المستديرة. حينئذ ساكون وحدي في الغرفة إلى  
الأبد. لكن ، من ناحية أخرى، ستكون راضية. ففي ذلك اليوم ستعلم  
أن الرياح غير المرئية لم تكن هي التي تحنّ إلى مديحها كل أحد  
وتفسد ترتيب الورد

## الموت رابض وراء الحب

١- يستخدم هذا النوع من الشباك المعلقة للنوم في أماكن كثيرة بشبكة الجسوية.

عندما وجد الساتور أو نسيمو سانشيز امرأة حياته كان أمامه  
سنة شهر واحد عشر يوماً ليواجه موته ، قابلها في روزال دل  
فيبرى، وهي قرية قاسية تستخدم في الليل كرصيف سرى لسفن  
مهربى المضائع، وهي النهار تبدو كأكثر الأماكن جدياً في الصحراء،  
قرية ثواجه البحر الذي كان قاحلاً وبلا اتجاه ويعيداً عن كل شيء  
حتى أن أحداً لا يمكنه أن يتخيل إمكانية تعيير مصير أى إنسان  
يعيش هناك . حتى اسمها «روزال»<sup>(١)</sup> كان نكته، لأن الوردة الوحيدة  
في القرية كان يضعها الساتور أو نسيمو سانشيز في عروة سترته  
في نفس اليوم الذي قاده فيه لورا قارينا.

كان توقعاً لا معر منه في الحمة الانتخابية التي يقوم بها كل  
أربع سنوات، وصلت عربات لوكب لكونغار في الصباح

ثم جاءت اللوريات تحمل الهدوء الحمر الذين استأجروهم ليزيدوا من عدد الجماهير عندما يلقي خطبه وقبل الحادية عشرة مقليل وصلت عربة اسداتور أو سيمو سانشيز مصحوبة بالموسيقى والصواريخ اسطفاة في الحو وعربات الجيب التي تحمل الحاشية كان السداتور هادئاً أما داخل العربة المكعبة الهواء، لكنه ما أن فتح الباب حتى لفحته هبة من الهواء الملهب وأحس أنه أوغل في العمر سنوات كثيرة وأنه أشد وحدة عما كان عليه في أي وقت من الأوقات. كان عمره الحقيقي اثنين وأربعين سنة. تخرج في جامعة حوتنجر بمرتبة الشرف كمهندس تعدين، وكان قارئاً بهما للكلاسيكيات اللاتينية سيئة الترجمة وإن كان لم يستفد كثيراً من هذه القراءات. كان متزوجاً من امرأة ألمانية مشرقة أحب منها خمسة أطفال وكانوا كلهم سعداء في بيتهم، وكان هو أسعدهم جميعاً إلى أن أخبروه، منذ ثلاثة شهور، أنه سيموت إلى الأبد في عيد الميلاد القادم.

وبينما يجري استكمال الاستعدادات للحملة الانتخابية أراد السداتور أن يفرد بنفسه ساعة في المنزل الذي خصصوه كاستراحة له قبل أن يستلقي على سريريه وصح الوردة التي احتفظ بها نضرة عبر الصحراء كلها، في كوب ماء وتناول عذاء بعضاً من الحبوب التي يحملها معه حتى يتجنب ما يقدم له دائماً من لحوم الماعز المحمرة والتي تمتطره خلال باقي اليوم، وتناول أيضاً العديد من الأقراص المسكنة قبل موعد المحدث وبهذا يأخذ السواء قبل أن يداومه الأكم.

ثم وضع المروحة الكهربائية قريبة من الهاموك (١) وتمدد عارياً مدة ربع ساعة في ظل الوردة وهو يبذل جهداً كبيراً ليشغل نفسه حتى لا يفكر في الموت وهو يغفو. لا أحد سوى الأصماء يعرف أنه محكوم عليه بالموت في وقت محدد، لأنه عزم أن يحتفظ وحده بسرّه، وألا يعير من سطر حياته، ليس يدافع الكبرياء ولكن من باب الخجل.

أحس أنه يملك زمام نفسه تماماً حين طهر أمام الناس مرة ثانية في الساعة الثالثة بعد الظهر، بدا مستريحاً وبضيقاً وقد ارتدى بطلوناً من الكتان الحشن وقميصاً مريئاً برسوم الأهرار، وروحه المعنوية مدعومة بالأقراص المضادة للألم. ومع ذلك فإن الموت كان يفعل فعله في داخله أكثر مما توقع، فما أن صعد إلى المنصة حتى أحس بأن ذراعه غريب لهؤلاء الذين كانوا يصارعون المرحام ليحفظوا بمصافحته. ولم يشعر بأسف كما حدث في مرات أخرى تجاه جماعات الهنود الحفاة الذين تكتوى أقدامهم بسلع الحمر في هذا الميدان الصغير القاحل. أسكت التصفيق حين لوح بيده بدوع من العضب، وبدأ يتكلم دون أن يحرك يديه، كانت عيانه مشتتين على البحر الذي كان يتهدد فيلفظ سخوبة، وكان صوته العميق المتحكم فيه أشبه بالماء الهادي، لكنه لم يشعر وهو يلقي الحديث الذي حفظه عن ظهر قلب والذي ألقاه مرات عديدة من قبل بأنه يقول الحقيقة كما يرند أقوالاً للماركوس أورليوس من الجزء الرابع من كتاب «الإصلاح» بدأ يقول، على عكس ما يعتقد «إننا هنا من أجل أن نهزم الطبيعة، لن نكون بعد اليوم لقطاء في بلدنا، يتامي الله في مملكة العطش

الردى . مدغيع في أرصب ، منكور أنسب مختلفين أيها السيدات والسادة ، لسوف نصبح شعباً عظيماً وسعيداً .

وفيما هو متكلم كان مساعده يلقون في الهواء بمجموعات من الطيور المصنوعة من الورق وكانف نبت الحياة في المحلوقات الصناعية فتطير حول المنصة الخشبية ثم تنحى إلى البحر وهي نفس الوقت كان رجال آخرون يسقلون أشجاراً صناعية من العربات ويردعونها في التربة الصخرية خلف التجمع المحتشد أقاموا واجهة كرتون رسموا عليها بيوتاً من الطوب الأحمر لها نوافذ زجاجية ، وبهذه الواجهة غطوا أكواخ الحياة الحقيقية المريرة .

قدم الساتور لحديث باقتناسين بالذلة اللاتنية حتى يعطى وقتاً أطول لرجال الدين يصبون ديكورات **المهرات** ثم قدم وعوداً يستمعيه . بأنه سيجلب لهم آلات لإسقاط المطر ، وحهازاً متنقلاً يجعل الحيوانات عشاراً فتلد وتتكاثر الثروة الحيوانية ، وريوت السعادة التي تجعل الحضروات تنمو في الأرض الصخرية وتشتل البنفسج لتوضع تحت النوافذ وعندما رأى أن عالمه الخيالي قد اكتمل ، أشار إليه « هكذا سيكون أيها السيدات والسادة ، انظروا ! هكذا ستكون » .

تلقت الحمهور حوله . كانت عابرة محيطات مصنوعة من الورق الملون تمر خلف البيوت وكانت أطول من أطول بيت في المدينة المريفة الساتور وحده هو الذي لاحظ تكل هذه المدينة الكرتونية نفس نعلها وحملها من مكان لآخر وبسبب الجو المرعب أيضاً وأنها أصبحت مقربة ويأسفة مثل قرية رورال دل فيري .

لأول مرة خلال ثنى عشر عاماً لم يذهب مسسور فاريد لتحية الساتور . استمع إلى الحديث وهو عسقل في أرجوحته الشبكية أثناء بومة القبلولة تحت العريشة ، في بيته لذى نشاء من كواح الحشة بنيه ، نفس اليدين اللتين خبق بهما زوجته الأولى وقسمها إلى أجزاء أربعة هرب من « حريرة الشيطان » ثم ظهر في رورال دس هبرى على سفينة محملة بالديفاوات البرية ، مع امرأة سمراء حملة وساحرة وجدها في باراماريبو وأنجب منها بنتاً ، ماتت المرأة مينة صبيعية بعد وقت قصير ولم تواجه مصير المرأة الأولى التي خضبت أجزؤها قطع القماش التي لفت بها ، إنما دفنت هذه كاملة وكسب اسمها في المقبرة المحلية . **ويشعر** إلا أنه لو بها وحملها وغيور والدها الصفراء الدهشة ، وكان له الحق في أن يعتقد أنه يرمى أجمل امرأة في العالم .

مدد أن قابل الساتور أو سيمو سانشيرر لأول مرة أثناء حملته الانتخابية الأولى توصل إليه نلسون فارينا أن يساعده في الحصول على بطاقة شخصية مزورة بحيث لا تطوله يد القانون رفض الساتور بطريقة ودية لكن حاسمة لكن نلسون فارينا لم يستسلم ، ولستوات عدة ، وكلما سبحت الفرصة ، كان يكرر طلبه بطريقة مختلفة أما هذا المرة فقد بقى في أرجوحته الشبكية وقد حكم عليه أن يتعصر حيا في عرين قراصنة السياسة . حين سمع التصفيق انهائي ، رفع رأسه ، ونظر من فوق سور بيته الخشبي فرأى الحائز الحلقى للملهة المباني الورقية ، والأشجار الصناعية ، والأشخاص المحتشون الذين كانوا يحركون عابرة المحيطات ، لصق على الأرض دون حقد



«اللعبة على هذه الدعارة السياسية» بعد الخطاب، كما هي العادة، أخذ السناتور يتمشى خلال شوارع المدينة وسط الموسيقى والصواريخ يحاصره أهل المدينة بشكاواهم. أنصت السناتور إليهم بآثب وكان دائماً يجد طريقة يرصى بها كل شخص لئن أن يقدم لهم شيئاً يذكر. زعقت امرأة وهي فوق سطح بيتها مع أطفالها الستة، زعقت بصوت عال ليطلق على أصوات الحشد وطلقات الصواريخ «إنى لا أطلب الكثير أيها السناتور، فقط أريد حماراً لنقل الماء من «بئرالمشتوق».

لاحظ السناتور الأطفال الستة تحيلى الجسد، سألها «ما أخبار روجك؟».

أجابت المرأة بمرح «ذهب يحرب حظه في حريزة أروبا، وكان من حظه أن وحد امرأة أجنبية من نوع النساء اللاتى يضعن ماساً على أسنانهن» وأثارت إجابتها عاصفة من الضحك.

قال السناتور مؤكداً وهو كذلك، ستحصلين على حمار.

بعد بركة قصيرة أحضر أحد اعوانه حماراً طريفاً إلى منزل المرأة وعلى ردفه كتبت شعارات الحملة الانتخابية بطلاء لا يرول حتى لا ينسى أحد أنه كان هدية من السناتور.

على طول الشارع الصغير قام السناتور بعدة «حركات» صغيرة أخرى، حتى أنه قدم ملعقة نواء لرجل مريض نقلوا سريريه أمام باب بيته ليرى الموكب. وفي آخر ماضية، ومن خلال خشب السور، رأى نلسون فارينا هي أرجوحته، وكان يببو شاحباً وحزيناً، وحياء

السناتور ببرود

«أهلاً، كيف حالك؟»

استدار نلسون فارينا في أرجوحته وينظرة صفراء أحياه بالفرنسية

«أنا، .. أنت تعرف».

خرجت منته إلى الساحة حين سمعت التحية. كانت ترتدى رد «هندياً من قماش رخيص شاحب اللون، وكان شعرها مزيباً بطقت ملونة، وكانت تضع على وجهها دهاياً ضد الشمس، ومع ذلك كان بإمكان المرء أن يتحيل أنه لا توجد في العالم امرأة أخرى أجمل منها صعد السناتور لهذا الجمال وتعتم «على اللعبة...» إن الله يعمل أكثر الأشياء جيوناً» في تلك الليلة ألبس نلسون فارينا ابنته أحسن ملابسها وأرسلها إلى السناتور.

على مدخل المنزل حارسان مسلحان بالسنادق أعياهما الحر همال رأساهما بعضاً أمراها أن تنظر على الكرسي الوحيد في المدخل.

كان السناتور هي الحجرة المجاورة في مقابلة مع الناس المهمين في روزال دل فيري جمعهم ليقول لهم الحقائق التى أعفلها في خطبته كانوا مثل أولئك الذين يقابلهم في كل مدن الصحراء حتى أن السناتور نفسه أصابه القرف والتعب من هذا المجلس الليلي الدائم كان قعيصه يرشح بالعرق وكان يحاول أن يحفقه على جسده بالهواء الساحن الذى تدفعه مروحة كهربائية كانت تثر مثل دبابة ضخمة في حو الصجرة المثقل بالحرارة.

قال السناتور بالطبع بحر لا يمكن أن نأكل طيوراً من الورق  
أنتم وأناسكم أن اليوم الذي توجد فيه أشجار ودهور على هذه  
الكوم من الروث، اليوم الذي يوجد فيه سمك بدلاً من الدود في  
حجرات المياه، في هذا اليوم لا أنتم ولا أنا سيكون لنا عيش هنا. هل  
عبثت عن نفسي بوضوح؟

لم يجب أحد. وفيما هو يتحدث نزع السناتور ورقة من متبجة  
الحائط وعمل منها فراشة بيديه قذف بها، نزل هدف معين. في  
تيار الهواء القادم من المروحة وطارت الفراشة في الحجرة ثم خرجت  
عبر الباب نصف المفتوح. استمر السناتور في الحديث «ولهذا، لا  
أحتاج لأن أكرر لكم ما تعرفونه جيداً إن إعادة انتخابي فيه مصلحة  
لكم أكثر من مصلحتي أنا، لأنني شغيت من المياه الراكدة والرائحة  
العرق الهدي، بينما أنتم من ناحية أخرى تعيشون حياتكم من هذا»  
رأت لورا هارينغا الفراشة الورقية تخرج من الحجرة وكان  
الحارسان في الداخل قد سامعا على السلم. بعد عدة ثورات انقرطت  
الفراشة الورقية والتصقت بالحائط. حاولت لورا هارينغا نزعها  
بأنفها. استيقظ واحد من الحارسين على صوت التصفيق القادم  
من الحجرة المجاورة ورأى محاولتها العاشلة قال وهو نصف نائم  
«لن تخرج، أنها مطبوعة على الحائط»

جلست لورا هارينغا عندما بدأ الرجال يخرجون من الاجتماع وقف  
السناتور في مدخل الحجرة ويده على المزلج ولم يحق لورا هارينغا  
ألا حين أصبح مدخل البيت حالياً من الناس.

- «ماذا تفعلين هذا؟» أجابت بالفرنسية

- «هذا خاص بآني».

فهم السناتور، دقق النظر في الحارسين النائمين، ثم نطق بالطر  
في لورا هارينغا، وكان جمالها الصارخ أقوى من ألمه، وتدفق حينئذ  
أن الموت قد اتخذ قراره.

قال لها

(تعالى)

صعدت لورا هارينغا وهي واقفة في مدخل الحجرة فقد رأت الأما  
من أوراق البنكوت تطير في الهواء، ترفرف مثل الفراشات، لكن  
السناتور أوقف المروحة فتركت الأوراق المبقية بلاهواء واستقرت  
على أثاث الحجرة.

- هكذا ترين، حتى القود تطير.

جلست لورا على المقعد الصغير، كان جسمها الأسمر باعماً  
وصلباً وشعرها مثل عرف عرس شدة، وكانت عيناها الكبيرتان أشد  
لمعاناً من الضوء تتبع السناتور نظرة عينيها وقد استقرت على الوردة  
التي كانت قد تلوثت بالملح الصحري

قال.

- «إنها وردة».

ربت بشيء من الارتباك.

- «نعم تعلمت أشياء عن الورد في ريوهشاه».

جلس السناتور على سرير له مساند، وهو يتحدث عن الورد فيما

كان يترك أزرار قميصه، على جانب صدره حيث تحيل أن قلبه موحود بالداخل كان ثمة وشم، قلب يحترقه سهم - ألقى بأقميصه المبلول بالعرق على الأرض وطلب من لورافارينا أن تساعد في خلع حذائه. انحنفت في مواجهة السرير. ظل السناتور يمعن النظر إليها في تنفس وقيحا هي تحل رباط حذائه تساهل، في نفسه، أي الرباطين سيضع حدا للحظ السيء في هذه المقابلة. قال.

- «ما أنت إلا طفلة».

- «لا تصدق هذا. سأبلغ التاسعة عشرة في أبريل».

- «في أي يوم؟».

- «الحادي عشر».

أحس السناتور بارتياح وأضاف منتسما

- «نحن الاثنين من برج الحمل». ثم أضاف.

- «إنها علامة الوحدة».

لم تلتفت لورا للجملة الأخيرة لأنها لم تكن تدري ماذا تفعل بالحذاء. والسناتور بدوره لم يكن يدري ماذا يفعل بلورالأنه لم يكن معتادا على ممارسة الحب بهذا الشكل الفجائي، وإلى جانب هذا، فهو يعرف أن تلك التي معه الآن لها حذور صارية في المعاملات المهنية. ولكي يكسب بعض الوقت للتفكير، أمسك بلورا بإحكام بين ركبتيه، وحصنها من عند حصرها، واستلقى بظهره على السرير. تأكد أنها عارية تحت ثوبها، لأن جسمها كان يعطى شدا غامصاً لحيوان في الغاية، لكن قلبها كان يدق بعنف ويشرتها مبللة بالعرق

الدارد.

قال متهددا

- «لا أحد يحبنا».

حاولت لورا فارينا أن تقول شيئاً، لكن الهواء لم يكن كافيا لشيء سوى لأن تنففس. أرقدها بجانبه لتستريح، وأطفأ النور وصارت لغرفة في ظل الوردية. تركت نفسها تحت رحمة القدر.

راح السناتور يتحسسها ببطء، يبحث بيديه برقعة شديدة، لكن في المكان الذي توقع أن يلعب فرجها اصطدمت يده بشيء حديدي.

- «ماذا؟»

- «قفل».

قال السناتور بعصب

- «يا للجحيم» ثم سال السؤال البديهي: «وأي المفتاح؟».

تنفست لورا بارتياح ثم أحابت مع «أبي». قال لي أن أحرك أن ترسل واحدا من رجالك ليأخذ المفتاح وتبعث معه وعدا مكتوبا بأنك ستحل مشكلتي».

بدأ التوتر على السناتور وثمتم «الضفدعة ابن الزانية».

ثم أطلق عينيه حتى يسترخى، ووجه نفسه في الظلام

«تذكر، مهما كنت، قلن يمر وقت طويل حتى تموت، وإن يمر وقت طويل حتى يختفى اسمك أيضاً».

«متنظري حتى تذهب الرجفة».

ثم سألها

- «قولى لى شيئاً واحداً، ماذا سمعت عني؟»

- «هل تريد الحقيقة لوجه الله؟»

- «الحقيقة لوجه الله».

قالت لورا مخاطرة

- «حسناً، يقولون إنك أسوأ من الباقين لأنك مختلف».

لم يتكرر السياتور، ظل صامتا لوقت طويل وعيناه مغلقتان، وحين  
فتحتها بدا أنه عاد من أعماق كهوف غرائزه.

- «أوه باللجيم، قولى لأبيك ابن الزانية إننى سأنحل مشكلتك».

فقالت لورا فارينا

«إذا أردت، أستطيع أن أذهب بنفسى لاحضار المفتاح».

أمسك بها السياتور.

«أنسى المفتاح ونامى معى قليلا أنه شيء طيب أن تكونى مع  
أحد وأنت وحيدة».

ثم أمانت رأسه على كتفها وعيناهما مثبتتان على الوردة أمسك  
السياتور بخصرها، أغرق وجهه فى أبط الحيوان البرى واستسلم  
للرعب. بعد ستة شهور وأحد عشر يوما سيموت فى نفس الوضع،  
محقرا مهانا بسبب الفضيحة مع لورا فارينا، باكيا بعضب عندما  
يموت وهى ليست معه

## المرأة التى جاءت فى السادسة

١- ريد لى نفس الوردة  
٢- أرجوحة شبكية معلقة تستخدم للنوم فى أماكن كثيرة من أمريكا اللاتينية.



فتح الباب في تلك الساعة لم يكن هناك أحد في مطعم خوسيه، منذ لحظات نقت الساعة السادسة والرجل يعرف أن الزبائن المنتظرين لن يبدأوا في الوصول حتى السادسة والنصف . كانت ربيونته محافظة ومعتظة في مواعييدها فلم تكذ الساعة تنهى دقائقها الست حتى دخلت امرأة، جاءت في مواعيدها اليومى الثابت وجلست على المقعد دون كلمة كانت تضع بين شفيتها سيجارة غير مشتعلة.

« أهلاً بالملكة »، هكذا قال خوسيه حين رآها تجلس، ثم ذهب إلى الطرف الآخر من المنضدة الرخامية للبار، يمسح السطح المخطط بمقطعة قماش جافة. كلما جاء أحد يفعل خوسيه نفس الشيء. حتى مع المرأة التي صار بينه وبينها نوع من اللفة والود. كان خوسيه

صاحب المطعم، المحتلى المتورد الوجه حريصاً على أن يبدو حم  
المشاطر لا يكف عن العمل، تحدث وهو عند الطرف الآخر من الطاولة  
الرخامية

- «ماذا تريدان اليوم؟»

- «أول شيء أريد أن أعلمك كيف تكون رجلاً مهنياً».

كانت تجلس في نهاية المقاعد ومرفقاها على الرخامة والسيجارة  
المطعمة بين شفيتها.

قالت خوسيه

«لم ألاحظ».

- «إنك لم تتعلم أن تلاحظ أي شيء».

ترك الرجل قطعة القماش على الرخامة ومشى تجاه الدوفيه  
الحشبي المعتم الذي تنبعث منه رائحة القار والتراب، وعاد معه  
الكبريت مالت المرأة لتشعل سيجارتها من يده المغطاة بالشعر، ورأى  
خوسيه شعر المرأة العزيز مدهونا بالفارلي الرخيص رأى كتفها  
العاريتين وجمالة ثدييها المنقوشة بالأزهار، حين رعمت المرأة رأسها  
رأى بداية ثدييها يلون الشفق، وكانت السجارة مشتعلة بين  
شفيتها الآن.

قال خوسيه

«إنك جميلة الليلة أيتها الملكة».

- «كف عن هذا الهراء، لا تنظرن أن هذا يجعلني أنفع لك».

- «لا أعنى هذا يا ملكة، أراهن أن العذاء لم يعجبك اليوم».

جنتبت المرأة نفسها عميقاً من سيجارتها، وشبكت ذراعيها،  
ومرفقاها ما يزالان على الرخامة، وظلت تنظر إلى الشارع من نافذة  
المطعم لواسعة، كانت تبدو مكتئبة، إكتئاباً مصجراً وفجاً

قال خوسيه

- «سنجهز لك قطعة لحم ممتازة».

- «ما زالت لا أملك أي نقود».

«لم يكن معك أي نقود طوال شهر وثلاثة ورائعاً أجهر لك شيئاً  
ممتازاً».

قالت المرأة برنة حزن وهي ماتزال تنظر إلى الشارع

«ليوم مختلف».

- «كل يوم نفس الشيء»، كل يوم تدق الساعة السادسة وحينئذ  
تسجلين وتقولين إنك جائعة مثل كلب وأنا أجهر لك شيئاً ممتازاً».

الفرق الوحيد اليوم هو أنك لم تقولي «أنا جائعة مثل كلب» ولكن قلت  
إن اليوم مختلف».

قالت المرأة

- «وهذا صحيح»، ثم استدارت لتنظر إلى الرجل الذي كان عند  
الطرف الآخر من الطاولة الرخامية يفحص ما في الثلاجة، ركزت  
عليه بصرها لتستدير أو ثلاث، ثم بطرت إلى الساعة فوق البوويه.  
كانت السادسة وثلاث دقائق «صحيح يا خوسيه أن اليوم مختلف».

نفثت دخان السجارة ثم واصلت حديثها بلهجة حارمة متقدة «اليوم  
لم أحضر في السادسة، هذا هو الفرق يا خوسيه».

نظر الرجل إلى الساعة وقال:

«أقطع ذراعي لو كانت هذه الساعة متأخرة دقيقة واحدة».

قالت المرأة

«ليست الساعة ياخوسيه. أنا لم أجد في الساعة السادسة اليوم».

قال خوسيه

«لقد نقت السادسة الآن يا ملكة. حين دخلت كانت تسهي دقاتها».

قالت المرأة

«منذ ربع ساعة وأنا هنا».

مشى خوسيه إلى حيث تجلس المرأة وضع وجهه الضخم اللاهث في مواجهة المرأة وهو يشد أحد جفني بسايتة. قال:

«انفخي هنا».

أمالت المرأة رأسها إلى الوراء. كانت حادة متصايقة. منهكة. أضفى عليها التعب والحزن مسحة من الجمال.

«كف عن سخافتك ياخوسيه. أنت تعرف أنني لم أشرب منذ ستة شهور».

«قولي هذا لشخص عيرى، ليس لي، أراهن أنك شربت ثعناؤا ثمنين على الأقل».

«شربت كأسين مع صديق».

«آه. الآن فهمت».

«ليس هناك شيء تفهمه أنا هنا من ربع ساعة».

هر الرجل كتفيه وقال:

«طيب، إذا كان هذا ما تريدان فانت هنا من ربع ساعة. ولكن

ما لفرق. عشر دقائق هناك أو عشر دقائق هناك؟».

قالت المرأة

«ثمة فرق يا خوسيه». وفرت ذراعيها على المائدة الزجاجية وهي تبدو منهكة غيرمالية. وأكملت: «ليست الحكاية أنني أريد ذلك، إنما أناجئت إلى هنا من ربع ساعة».

نظرت إلى الساعة مرة ثانية وصححت نفسها «ما أقوله - أنني حنت هنا منذ عشرين دقيقة».

قال الرجل

«تماماً يا ملكة. أوافقك حتى على أربع وعشرين ساعة لأراك سعيدة فقط».

«خلال كل هذا الوقت كان خوسيه يتحرك وراء المائدة يغير أشياء، يأخذ شيئاً من مكان ويضعه في مكان آخر. كان يلعب دوره. كرر حملته».

«أريد أن أراك سعيدة» توقف فجأة متجهاً إلى حيث تجلس المرأة

«هل تعرفين أنني أحبك للغاية».

نظرت المرأة إليه ببرود

«سعم؟ ياله من اكتشاف ياخوسيه. هل تظن أنني أذهب معك ولو بليون بيزو؟»

- «لا اعنى هذا يا ملكة. أكرر أننى أراهن أن الغداء لم يعجبك».

قالت المرأة وقد صار صوتها أكثر استرخاءً.

«ليس هذا السبب. لا توجد امرأة تستطيع تحمل وزن شخص مثلك حتى ولو بمليون بيزو».

إحمر وجه خوسيه. أدار ظهره للمرأة وبدأ يعض التراب من على الزحاجات فوق الرفوف. تحدث دون أن يدبر رأسه.

«إنك غير محتلة اليوم يا ملكة. أظن أن أحسن شيء لك أن تتكلى قطعة من اللحم المشوى وتروحي لتنامي».

قالت المرأة «أنا لست جائعة، راحت تحظر إلى الشارع مرة أخرى ترقب المارة في المدينة المقبلة على الإطلام. للحظة كان ثمة صمت صبابى في المطعم لا يقطعه سوى عبث خوسيه في دولاى الأطباق. فجأة كفت المرأة عن النظر إلى الشارع وتحللت بصوت مختلف، رقيق وحافت.

«هل تحبى حقاً يا بيبيلو؟»

رد خوسيه بجاء دون أن ينتظر إليها

- نعم».

- «رغم كل ما قلته لك؟».

«ماذا قلت لي؟» هكذا سأل خوسيه دون أي تعبير في صوته ودون أن ينظر إليها أيضاً. قالت المرأة

- «ذلك الكلام عن مليون بيزو».

قال خوسيه

«لقد نسيت تمام»

سألت المرأة

«إنى نسيت تحنى؟»

- «نعم»

سانت لحظة صمت... مارال خوسيه يتحرك ووجهه تجاه الأتراج ولا يسطر إلى المرأة. نعتت بخان سيجارتها وارتكزت بصدرها على الطاولة ثم راحت تتحدث بحرص ولؤم وهي تعض لسانها قبل أن تتكلم كأنها تتحدث على أطراف أصابع قدميها.

«حتى لو لم تذهب معى إلى الفراش؟»

هذا فقط استدار خوسيه لينظر إليها. وقال

«إنى أحبك حباً جماً لدرجة انى لا أنوى الذهاب معك إلى الفراش».

ثم مشى الى حيث تجلس. وقف يسطر إلى وجهها. وثرعاه القويتان على الطاولة أمامها. قال وهو ينظر إلى عينيها

«أحبك بجنون حتى أنى كل ليلة أوشك أن أقتل الرجل الذى يذهب معك».

للوهلة الأولى بدت المرأة مرتبكة. ثم نظرت الى الرجل باهتمام. بتعبير يتردد بين الحنو والشفقة والسخرية. مصت لحظات صمت مشقة ثم ضحكت بصوت عال.

«أنت غيور يا خوسيه. هذا شيء عجيب. أنت غيور».

مرة أخرى إحمر وجه خوسيه ححلا كطفل كشف عن كل أسرارته



فجأة . قال

«يبدو أنك لا تفهمين شيئاً هذا المساء يا ملكة». ومسح بنفسه  
بقطعة القماش ثم قال

«هذه الحياة السيئة نجعلك وحشية»

لكن المرأة غيرت الآن من تعبيرات وجهها. قالت

«هكذا، إذن». ونظرت في عينيه مرة أخرى، بوهج غريب في  
نظرتها المضطربة والمتحدية في نفس الوقت.

«إذن فأنت لست غيوراً»

«بشكل ما أنا غيور. لكن ليس بالشكل الذي تظنينه».

وحرك ياقته واستمر بمسح نفسه وجفف رقبته بقطعة القماش.

سألت المرأة

«هكذا؟»

«الحقيقة أنني أحبك بجنون حتى أنني أكره ما تفعلينه».

«ماذا؟»

«عملك هدايا للذهب مع رجل مختلف كل يوم».

«هل حقيقة يمكنك أن تقتله حتى تمنع من الذهاب معي؟»

«لا لأمنعه من الذهاب معك، لا، أنني أقتله لأنه ذهب معك».

«إنه نفس الشيء».

وصلت المناقشة إلى نقطة مثيرة. كانت المرأة تتحدث بصوت

جفيض رقيق ومثير وكانت تسدد نظراتها إلى وجه الرجل المصالم

وهو يقف بلا حراك كما لو أن كلماتها قد سحرته. قال حوسيه

- «هذا صحيح».

مدت المرأة يدها لتخبط على ذراع الرجل الخشن وباليدي الأخرى  
ألقت بعقب سيجارتها وهي تقول

- «إس فأنت تستطيع قتل رجل؟»

رد حوسيه وقد اكتسى صوته بنبهة درامية

- «من أجل ماقلت لك، نعم».

انفجرت المرأة في ضحكة مزللة هازئة

- «يا له من أمر مؤسف يا حوسيه. حوسيه يقتل رجلاً.

من كان يعرف أن وراء الرجل البدين البادي التقوى الذي يقدم  
لى الصعام دون أن يجعلنى أدفع ثمنه، الذى يطبخ لى كل يوم شريحة  
لحم ويحدث معى بطرف حتى أجد رجلاً من يصدق أن وراء هذا  
كله يكمن قاتل. يا للفضاعة يا حوسيه! إنك ترعبنى».

ارتبك حوسيه. ربما أحس بالإهانة بعض الشيء. ربما أحس،

حين بدأت المرأة تضحك، أنه ضحية. نوع من الاحتيال. قال

«إنك سكرى وسخيفة، أدهبى وبامى. إنك حتى لا تريد أن  
تأكلنى».

لكن المرأة توقفت عن الضحك وأصبحت جادة مرة أخرى.

واعترتها موجة من التأمل الحزين وهي تعيل على لائحة الرحامية.

راقبت الرجل وهو يبتعد رآته يفتح الثلاجة ويفلقها ثابته دون أن

يأخذ أى شىء ثم رآته يتحرك إلى الطرف الثانى من المائدة. راقبته

وهو يمسح الأكواب اللمعة. كما فعل فى البداية. ثم تحدثت المرأة

ثانية بنفس الصوت الرقيق الحفيض حين قالت: «هل تحبني حقا يا بيلو؟»

- «خوسيه!»

لم ينظر الرجل إليها.

- «خوسيه»

- «انهبي ونامي، وخذي حماما قبل أن تذهبي إلى الفراش حتى تستطيعي النوم».

- «صحيح ياخوسيه، أنا لست مخمورة».

- «إذن فقد أصبحت عيبة».

- «تعال هنا، أريد أن أتحدث معك».

جاء الرخص مرتيكا، في حالة بين السرور وعدم الثقة.  
«اقترِب».

وقف أمام المرأة مرة أخرى، مالت إلى الأمام، أمسكت به شعره، لكن بطريقة تفصح عن الود والدلال.

- «أعد عني ما قلته في البداية».

- «ماذا تقصدين؟» وكان يحاول أن ينظر إليها ورأسه متجه بعيدا وهي ممسكة بشعره.

قالت المرأة

- «أنتك سوف تقتل الرجل الذي ذهب معي إلى الفراش».

- «سأقتل الرجل الذي ذهب معك إلى الفراش يا ملكة».

هذا صحيح».

تركت المرأة شعره.

- «إني فأنت سوف تدافع عني إذا قتلتك، اليس كذلك؟»

هكذا سألته وهي تدفع برأسه الخريزي بعج أنثوي وحشي.

لم يجب الرجل شيئا. ابتسم

- «أحنني ياخوسيه، هل تدافع عني إذا قتلتك؟»

- «هذا يتوقف على الظروف، تعلمين أن الأمر ليس سهلا كما تقولين».

- «الشرطة لن تصدق أحدا أكثر مما تصدقت أنت».

ابتسم خوسيه في رهو ورضا. مالت المرأة تجاهه مرة أخرى على المائدة.

- «هذا صحيح ياخوسيه، أرهن إنيك لم تكذب طول حياتك».

- «لن تسالي شيئا بهذه الطريقة».

- «لشرطة تعرفك، وسوف يصدقون أي شيء تقولون دون أن يكرروا السؤال».

بدأ خوسيه يصرب المائدة بيده، لا يدري ماذا يقول.

مطرت المرأة إلى الشارع مرة أخرى، ثم نظرت إلى الساعة وغيبت من نغمة صوتها كما لو كانت راغبة في إنهاء النقاش قبل أن يصل أول زبون سألت

- «هل تكذب من أجلي؟»

نظر إليها خوسيه مرة أخرى نظرة جابة وعميقة كأن فكرة هائلة قد طرقت رأسه. فكرة بخلت من إحدى أنفبه، ودارت بسرعة غامضة

مضطربة، ثم خرجت من أفن الأخرى، تاركاً وراءها إحساساً  
بالرعب فحسب.

سأل خوسيه.

«ما الذى تورطت فيه يا ملكة؟» ومال إلى الأمام ماذا ذراعيه على  
المائدة مرة أخرى، أحسست المرأة بأنفاسه المشبعة برائحة الشبانير،  
وكان رخام المائدة يضغط على بطنه فيزداد تنفسه صعوبة.

سأل:

«هذا أمر خطير حقيقة يا ملكة، فى أى شيء ورطت نفسك؟»

أدارت المرأة رأسها للاتجاه الآخر وقالت:

«لا شىء، فقط كنت أتحدث لأسلى نفسي».

ثم نظرت إليه مرة أخرى.

«هل تعتقد إنك لا تستطيع قتل أى شخص؟».

رد خوسيه:

«انا لم أفكر فى قتل أى شخص».

«لا يا رجل، أعنى أى واحد يذهب معى إلى الفراش».

«أوه! دائماً كنت أرى أنك لست بحاجة إلى هذا العمل».

أكد لك أنك إذا توقفت عن كل هذا سأعطيك أكبر قطعة لحم

يومياً وبلا مقابل».

«شكراً يا خوسيه، ليس هذا هو السبب، إنما لأننى لا أستطيع

أن أذهب إلى الفراش مع أى واحد بعد الآن».

قال خوسيه وقد بدأ يلفظ صبره:

«إنك تخطئين الأمور مرة أخرى».

«إننى لا أخطئ فى أى شىء».

قالت المرأة ذلك ثم مدت جسمها على الكرسي ورأى خوسيه  
ثديها المنبسطين الحزيفين تحت حمالات صدرها.

«غدا سأرحل وأعدك أنى لن أرجع وأضايك أبداً بعد ذلك».

أعدك أنى لن أذهب إلى الفراش مع أى واحد».

«من أين جاعتك تلك الحسية؟».

«لقد عزمت منذ دقيقة واحدة، منذ دقيقة واحدة فقط تحققت

من أنها مهنة قذرة».

أمسك خوسيه بقطعة القماش مرة ثانية وبدأ ينظف الزجاج

أمامها. تحدث ليون أن ينظر إليها:

«بالطبع فإن ما تفعلينه عمل قذر، كان عليك أن تدركى ذلك منذ

وقت طويل».

«كنت أعرف هذا منذ وقت طويل، ولكنى لم أقتنع إلا منذ برهة

قصيرة، أن الرجال يحتقرونى».

ابتسم خوسيه، رفع رأسه لينظر إليها، وما زال يبتسم، لكنه رآها

مرتبكة تتحدث وهى ترفع كتفها، تدور على المقعد بجسدها، وقد

اكتسى وجهها بعلامات الكبر المبكر.

«ألا تظن أنهم يجب أن يطلقوا سراح المرأة التى تقتل رجالاً

لأنها بعد أن نامت معه أحسست بالقرف منه ومن كل من كان

معه؟»



أجابها خوسيه وفي صوته خيط من اليأس:

- «ليس هناك ما يدعو إلى الذهاب بعيداً هكذا».

- «ماذا لو قالت المرأة للرجل إنه يحتقرها بينما هي ترقبه يرتدى ملابسها لأنها تذكرت أنها كانت تتلوى معه على السرير طوال بعد الظهر وتشعر أن لا الصابون ولا الاسفنج يمكنهما أن يزيلا رائحته؟»

قال خوسيه دون اهتمام كبير الآن، وهو يلمع رخامة البار: «كل هذا بعيد عن الموضوع يا ملكة، ليس هناك سبب لأن تقتليه، فقط دعيه يذهب».

لكن المرأة استمرت في الكلام وكان صوتها ينساب هادئاً عاطفياً.

- «لكن ماذا لو قالت له المرأة: إنه يحتقرها وتوقف الرجل عن ارتداء ملابسها واندفع نحوها مرة ثانية يقبلها، ويفعل...؟» - «ليس هناك رجل مهذب يفعل ذلك».

- «ماذا لو فعل» سألت المرأة بقلق وسخط ثم واصلت:

«ماذا لو كان الرجل غير مهذب وفعلها وعندئذ تشعر المرأة أنه يحتقرها للغاية حتى أنها يمكن أن تموت، وهي تعرف أن الطريقة الوحيدة لوضع حد لكل شيء أن تقطعه بسكين».

- «هذا شيء فظيع، من حسن الحظ أنه لا يوجد رجل يفعل ما تقولين عنه».

- «حسناً، قالت المرأة وهي في قمة سخطها الآن.. ماذا لو

فعل؟ افترض أنه فعل».

- «على أي حال فهذا أمر ليس سيئاً للغاية».

قال خوسيه ذلك واستمر ينظف الرخامة دون أن يغير موضعه، وبدأ أقل اهتماماً بالمناقشة الآن. خبطت المرأة على الرخامة بمفاصل أصابعها وقد زاد قوتها وتحفزها.

- «أنت متوحش يا خوسيه، أنت لا تفهم أي شيء» وشدت كعبه بعنف «تعال، قل لي أن المرأة يجب أن تقتله».

«أوكي»، قالت خوسيه يسترضيها «ربما كان ما تقولينه هو السليم».

- «أليس هذا دفاعاً عن النفس؟ وقالت المرأة وهي تشد كعبه.

هنا نظر إليها خوسيه نظرة راضية:

- «غالباً، غالباً، ثم غمزها بعينيه معبراً عن فهمه وتعاطفه معها، لكن المرأة كانت جادة، ابتعدت عنه.

- «هل يمكنك أن تقول كذبة لكي تدافع عن امرأة فعلت هذا؟»

- «هذا يتوقف على...».

- «يتوقف على ماذا؟».

- «يتوقف على المرأة».

- «افترض أنها المرأة التي تحبها كثيراً، لا تنام معها، لكن، مثل ما تقول، تحبها كثيراً».

- «أوكي.. أي شيء تقولينه يا ملكة فهو صحيح».

ابتعدت مرة ثانية. نظر إلى ساعة الحائط. رأى أنها تقترب من



السادسة والنصف فكر أنه خلال دقائق ليلة سيمتلي المطعم بالناس، وربما كان هذا هو السبب في أنه بدأ يلمع الزجاج بحماس أكبر، ناظراً إلى الشارع من خلال النافذة. ظلت المرأة على مقعدها صامتة، مركزة ترقب حركات الرجل بحزن.

فجأة تكلمت مرة ثانية بصوت مدهن ذليل.

«خوسيه»

نظر الرجل إليها برقة وحزن كثير ينظر إلى ابنته لم ينظر إليها ليستمع لها، بل فقط لينظر إليها ليعرف أنها هنا، تنتظر منه نظرة لا هي نظرة حماية ولا تضامن إنما فقط كأنك تنتظر إلى لعبة.

«قلت لك إني راحلة غدا وأنت لم تقل أي شيء».

«نعم. لم تقولي لي إلى أين».

«بعيداً حيث لا يوجد رجال يريدون أن يناموا مع أحد».

ابتسم خوسيه ثانية، سأل:

«هل حقيقة سترحلين؟» وكأنه أصبح واعياً بالحياة، غير بسرعة من تعبير وجهه.

«هذا يتوقف عليك، إذا كنت تعرف بما يكفي لأن تقول متي جئت أنا إلى هنا، فسأرحل غدا ولن أتورط في هذا ثانية. هل تحب ذلك؟»

أوماً خوسيه بالإيجاب، مبتسماً واثقاً. قالت المرأة تجاهه.

«إذا عدت إلى هنا يوماً سأشعر بالغيرة لو رأيت امرأة تتحدث إليك».

«إذا عدت إلى هنا فعليك أن تحضري لي شيئاً».

«أعدك أنني سأبحث في كل مكان عن الدب الأليف وأحضره لك».

ابتسم خوسيه ولوح بقطعة القماش في الهواء الذي يفصله عن المرأة، كما لو كان ينظف لرحا زجاجياً غير مرئي. ابتسمت المرأة أيضاً، لكن هذه المرة في مودة ودلال أنثوي، ثم ذهب الرجل بعيداً، ينظف الزجاج في الطرف الثاني من الطاولة.

«ماذا إذن؟» سألها خوسيه دون أن ينظر إليها.

«هل فعلاً ستقول لأي شخص يسألك أنني جئت إلى هنا في الساعة السادسة إلا ربع؟»

«لماذا قال خوسيه دون أن ينظر إليها».

«هذا لا يهم المهم أن تفعل ذلك».

ثم رأى خوسيه أول زبون يدخل من الباب الدوار ويمشي إلى منضدة في الركن نظر إلى ساعة الحائط، كانت السادسة والنصف تماماً قال وكأنه يصرف الانتباه: «وهو كذلك يا ملكة أي شيء تقولينه سأفعله مهما كان».

«حسنًا ابداً إذن في إعداد قطعة اللحم لي».

ذهب الرجل إلى التلاجة أخذ طبقاً به قطعة لحم، وتركه على المائدة ثم أوقد الفرن قال:

«إني ذاهب لأسوي لك طبق الوداع يا ملكة».

«شكراً يا بيبيلو».

بقيت مفكرة، كأنها غرقت فجأة في عالم سقلى غاص بأناس مجهولين عبر المائدة لم تستطع أن تسمع الصوت الذي أحدثته قطعة

## المفقود

- 7 ..... بحر الزمن المفقود
- 39 ..... أجعل رجل غريق في العالم
- 51 ..... لا يوجد لصومر في هذه المدينة
- 93 ..... ورود صناعية
- 105 ..... عينا كلب أزرق
- 117 ..... ليلة الكروان
- 127 ..... أحدهم كان يفسد ترتيب هذه الورود
- 135 ..... الموت رايش وراء الحب
- 149 ..... المرأة التي جاءت في الساعة الخامسة

- «ماذا؟»

- «فيم تفكر؟»

- «كنت أتساءل ما إذا كنت ستجدين ذلك اللب الصغير».

- «بالطبع أستطيع لكن ما أطلبه منك هو أن تنقذ ما اتفقنا عليه وتلك هي هدية الوداع التي أريدها منك».

نظر إليها خوسيه وهو بجوار الموقد وقال:

- «هل تريدان شيئاً بجانب أحسن قطعة لحم أقدمها لك».

- «نعم».

- «ما هو؟»

- أريد ربع ساعة أخرى.

استدار خوسيه ونظر إلى ساعة الحائط. ثم نظر إلى الزمن الذي

كان ما يزال صامتا، منتظرا في الركن، وأخيرا نظر إلى قطعة اللحم

وهي تحمر في المقللة، هنا فقط تكلم

- «حقيقة أنا لا أفهم يا ملكة».

- «لاتكن أحمر يا خوسيه، فقط تذكر أنني هنا منذ الخامسة

والنصف».